

CUADERNOS DEL

tercer mundo

Africa Austral

negociaciones de paz

EL PORTUÑOL

¿tiene futuro?



EL TREN S. PAULO-BUENOS AIRES VA A COMPETIR CON EL CAMION

El tren expreso São Paulo-Buenos Aires que comenzará a operar en noviembre de este año, va a reducir de quince para seis días el tiempo necesario para cubrir los 2.670 kilómetros de distancia ferroviaria entre ambas ciudades y sus tarifas -40% más baratas que las del transporte por carretera- permitirán al ferrocarril disputar con los camiones las cargas nobles que circulan entre los dos países.

Actualmente el viaje por carretera lleva también unos seis días y el Superintendente Comercial de la Red Ferroviaria Nacional S.A. (RFNSA), -brasileña-, Clóvis Muniz, espera, con el nuevo tren, atraer para el servicio ferroviario la carga de neumáticos, autopiezas, electrodomésticos y otros productos que hasta ahora son transportados exclusivamente por camiones. El año pasado unas 360 mil toneladas de carga fueron transportadas por ferrocarril entre Brasil y Argentina. Con el comienzo de las operaciones del nuevo tren, la expectativa de la RFFSA es duplicar ese número. Los principales productos exportados por Brasil a través del tren fueron adobos, alúmina, bauxita, celulosa, pasta mecánica, polietileno y productos siderúrgicos. Y fueron importados por vía férrea ácido bórico, arroz beneficiado, betonita, bórax (materia prima para la fabricación de vidrio), harina de carne, maíz y soja paraguaya.

Según afirmó Clóvis Muniz, el tren expreso patrón tendrá 30 vagones y podrá transportar 2.400 toneladas de carga, incluyendo el uso de *containers* (cofres de carga) fijos en los vagones de tipo "plancha lisa".



Facilidades

El tren expreso saldrá todos los miércoles de la estación concentradora de carga de Mayrink, en el gran São Paulo, y recorrerá los primeros 353 km hasta la estación de Pinhalzinho (en el límite de los estados brasileños de São Paulo y Paraná), movido por locomotoras de la Fepasa (Ferrovia Paulista). De Pinhalzinho hasta Uruguaiana -1.617 km en total- el transporte será realizado por la RFFSA que, a su vez, en la frontera, le entregará la carga a la empresa ferroviaria argentina encargada de cubrir los 700 kilómetros restantes hasta Buenos Aires. El trecho en territorio brasileño se cubre en 108 horas y después de un día de conexiones en la frontera, el tren llega a la capital argentina en otras veinte horas de viaje.

Para viabilizar el nuevo sistema de transporte -más barato y económico en el uso de combusti-

ble- la RFFSA cuenta con las medidas tendientes a facilitar el transporte terrestre entre Brasil y Argentina que están siendo adoptadas por la comisión que trata del *Protocolo 15* (transporte terrestre) del acuerdo bilateral firmado por los presidentes José Sarney y Raúl Alfonsín. A comienzos de octubre de 1987, la comisión decidió crear las facilidades aduaneras que dinamizarán los despachos en la frontera y estableció un horario de 24 horas para el funcionamiento de las aduanas entre Uruguayana y Paso de los Libres.

Fue establecida, también -y ya está en fase de implantación- una póliza de seguro única para el transporte entre Brasil y Argentina. En el campo de la fiscalización fitosanitaria fue acordado que los certificados emitidos por un país serán reconocidos por el otro -lo que va a reducir en un 96% el control de mercaderías en la frontera- y que se mantendrá únicamente la fiscalización de los productos rápidamente perecibles.

A comienzos de 1988 entró en funcionamiento el *conocimiento único* de cargas para el transporte entre ambos países. El mismo conocimiento sirve para los varios tipos de transporte utilizados y es negociable, pudiendo tanto ser recibido en los organismos exportadores brasileños como en los argentinos. El nuevo sistema permitirá también que se cobre un flete único en el transporte São Paulo-Buenos Aires (mientras que antes había que pagar tres veces).

Los Bancos Centrales de ambos países están estudiando una forma de compensación que permita ajustar las cuentas cada cuatro meses.

AL LECTOR

En este número salimos de los temas habituales y dedicamos la tapa a una cuestión que tiene un enorme interés: la influencia del lenguaje en la vida de las personas y viceversa, las interferencias del medio en las formas de expresión. Esas influencias son las que dan origen a los regionalismos que enriquecen la lengua madre con neologismos salidos de la creatividad popular o adaptados de otros idiomas. (Al fin y al cabo ¿qué son el español, el francés, el portugués, el rumano, etc, sino deformaciones regionales del latín, tronco común de todas ellas?)

A partir de dos casos concretos, el *portuñol* de la frontera entre Uruguay y Brasil y los modismos brasileños que se infiltran en el portugués hablado en la antigua metrópolis, podemos tener una idea de la riqueza del tema. No es necesario ser lingüista ni filólogo para sentir que a través de la forma como se expresan los pueblos se pueden analizar aspectos importantes de su forma de verse a sí mismos y al mundo, de su nivel educacional y su universo cultural y más aún: comprobar cómo reacciona una determinada comunidad humana ante las influencias externas, cómo entiende el concepto de nacionalidad, cómo valora su pasado y qué se plantea en relación al futuro.

SUMARIO

2 PANORAMA

8 CARTAS

TEMA DE TAPA

- 12 El portuñol, ¿tiene futuro?
- 14 Era humo sin fuego
- 17 El rumano: raíz latina en el este europeo

AMERICA LATINA

- 18 Nicaragua: Los "contras" en crisis
- 20 Los costos de la guerra
- 21 El regreso de los miskitos
- 23 Puerto Rico: Colonialismo multimillonario
- 27 La cuestión nacional
- 30 México: El PRI cuestionado
- 32 El Salvador: El peligro de un golpe de estado
- 34 Chile: Condenados a muerte

AFRICA

- 36 Africa Austral: La paz depende de Pretoria

ASIA

- 41 Bangladesh: Las divisiones de la oposición
- 44 Vietnam: Las minorías se integran al proceso
- 47 Islas Nansha en debate
- 48 La carretera inconclusa

COMUNICACION

- 50 Intercambio de miradas

MUJER

- 52 Prohibido sentarse

MINORIAS

- 54 Brasil: La masacre de los tikuna

ESPECIAL

- 60 EEUU: Una política de dos caras



Nicaragua: Enrique Bermúdez y Alfredo Cesar, huestes "contras" en debandada



Bangladesh: Khaleda Zia, heredera del prestigio de Rahman, lidera la oposición

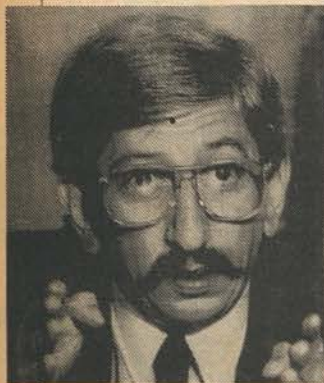


Los tikuna: víctimas de las empresas mineras y madereras

PANORAMA

Argentina/Uruguay

Demarcan límite



Dante Caputo (izq) y Barrios Tassano: integración

Los cancilleres de Uruguay y Argentina, Luis Barrios Tassano y Dante Caputo, firmaron un protocolo sobre la demarcación de límites en el territorio que existe entre las islas Martín García (argentina) y Timoteo Domínguez (uruguaya), que constituye la única frontera terrestre entre ambos países.

En las notas firmadas por ambos cancilleres, se somete a la Comisión Administradora del Río de la Plata (CARP) la demarcación definitiva de las fronteras entre ambas islas. A la vez, se la faculta a constituir una subcomisión especial para la ejecución de sus tareas y a requerir el apoyo técnico de los organismos competentes de cada gobierno. La CARP fue establecida por un tratado bilateral firmado el 19 de noviembre de 1973, en el cual se reconoció la soberanía argentina sobre Martín García.

Durante los últimos años, el territorio que separaba a las islas Martín García y Timoteo Domínguez experimentó un gran arrastre aluvional que las ha ido uniendo, en un constante trabajo de sedimentación.

El segundo de los islotes se formó hace unos 20 años, con los sedimentos que bajan por el río Paraná, y recibió originalmente el nombre de Punta Bruza. Después fue rebautizada de Timoteo Domínguez, y surgió la disputa sobre su soberanía, que ambos países reclamaban. La discusión del problema fue encomendada a la CARP, integrada por funcionarios y técnicos de los dos países.

Hablando en la ceremonia, Barrios Tassano afirmó que "para que la integración latinoamericana sea posible, Uruguay y Argentina tienen que dar el ejemplo". Caputo, por su parte, destacó la im-

portancia de que exista una primera frontera terrestre entre ambos países y precisó que "el reconocimiento de nuestra interdependencia mutua es la mejor manera de ser independientes".

El canciller argentino hizo referencia también a la posible constitución de un mercado común

latinoamericano, afirmando que "es difícil, pero tenemos que hacerlo". Y agregó: "Si Argentina, Uruguay y Brasil no se unen, si no conforman un área económica regional, ¿quién lo hará? Esto que hicimos con Uruguay constituye un ejemplo que esperamos que sea seguido por otros países".

Cuenca del Plata

Nueva vía fluvial

Los gobiernos integrantes del Acuerdo de la Cuenca del Plata—Argentina, Bolivia, Paraguay, Brasil y Uruguay—procuran concretar un proyecto de vías de comunicación desde el corazón del continente: la Hidrovía Paraná-Paraguay. La misma representará un curso fluvial de 2.200 kilómetros de longitud—desde Puerto Cáceres, en Brasil, hasta la desembocadura del Paraná en el Río de la Plata, a través del río Uruguay— en un intento de rescatar la hidrovía, como eje de integración regional y de transportes de la zona.

Esta vía de salida rápida comprendería a Bolivia y Paraguay—países sin salida al mar—, además de los Estados brasileños de Mato Grosso, Mato Grosso do Sul y Rondonia, cuyas salidas al mar (los puertos de Santos y Paranaguá) tienen su capacidad operativa colmada. Según los

proyectos en estudio, los puertos terminales en la región serían el de Buenos Aires, Argentina, y Fray Bentos y Colonia, en Uruguay.

Dos encuentros de alto nivel realizados este año, así como varias reuniones técnicas para el estudio de las condiciones para la aplicación de la idea, han permitido hacer avanzar el proyecto hacia su materialización a mediano plazo. Las principales dificultades se encuentran en la legislación sobre navegación en los distintos países y en la financiación de las obras.

Con respecto a la financiación, algunas fuentes manifestaron que el Proyecto fue presentado ante el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Banco Mundial y ambas instituciones de crédito en principio lo apoyaron, por lo que sería relativamente fácil la obtención de recursos. Representantes de los sectores exportadores de soja

y minerales de las zonas centrales del continente han manifestado la necesidad de tener acceso a una vía rápida de salida para sus productos y funcionarios de las diferentes cancillerías han señalado que la hidrovía podría reducir sensiblemente los costos de los productos locales.

El Ministro de Transportes de Uruguay, Jorge Sanguinetti, hablando sobre el ordenamiento jurídico que debería tener este proyecto, opinó que "se debe crear un estatuto que nos permita transitar en libre navegación, estudiando una legislación similar a la que se utiliza en Europa con el río Danubio".

El Director Nacional de Política de la Marina Mercante Argentina, Enrique Oyamburu, dijo que "la construcción de esta vía fluvial es una vieja aspiración de nuestro país", recordando que "el objetivo es hacer que estos ríos sean navegables todo el año". Oyamburu advirtió que "hay que mejorar ciertos tramos, profundizarlos, balizarlos", y que exigirá grandes esfuerzos regularizar la navegación en la zona entre el norte de Asunción y Puerto Cáceres".

El Vice-Ministro de Transportes de Brasil, Mario Licanzo, recordó que "la hidrovía reducirá considerablemente el transporte interno" en su país. Brasil y Bolivia ya están realizando un dragado conjunto en lo que debería ser la parte inicial del proyecto fluvial.

Argentina

Juzgan a rebeldes

El Consejo de Guerra a nueve oficiales, por el apoyo que brindaron al ex teniente coronel rebelde Aldo Rico, abrió en Argentina una serie de procesos contra militares involucrados en los intentos golpistas de la Semana Santa de 1987 y del 17 de enero último.

Cinco tenientes y cuatro subtenientes del Regimiento de Infantería de Rospenteck, en la provincia de Santa Cruz,

Consejo de Guerra deberá determinar si la actitud de los militares se enmarca dentro del delito de *rebelión* o si constituyó sólo un acto de indisciplina militar, pasible de ser castigado por medio de sanciones administrativas.

Tanto el movimiento de Semana Santa de 1987 como el del 17 de enero último fueron encabezados por Rico. Como consecuencia de las dos rebeliones hay

abril de 1987 y Monte Caseros fuera rápido y permitiese el inmediato Consejo de Guerra, las diligencias consumieron largos plazos. Por este motivo, el ministro de Defensa reemplazó el 10 de junio al Juez de Instrucción, coronel retirado Mario Serra, por el



Aldo Rico: rebelión

general en actividad Francisco Machinandiarena, en un intento de acelerar el trámite.

Machinandiarena confía en concluir el sumario central de la causa que afecta a Rico y sus más directos colaboradores durante este mes de julio, con lo que podría convocarse al Consejo de Guerra Permanente de las Fuerzas Armadas.

En función de la calificación que otorgue Machinandiarena a las acciones de Rico, el ex teniente coronel puede ser condenado a muerte, cadena perpetua o recibir sanciones menores, ya que el Código de Justicia Militar establece penas distintas para los casos de motín y rebelión.



Organizaciones de Derechos Humanos exigen la punición

comparecieron ante el general Jorge Warkmeister que preside el Consejo de Guerra constituido en Buenos Aires. Los nueve oficiales intentaron apoderarse, el 17 de enero de 1988, de las instalaciones del regimiento pero fracasaron en la acción y después se negaron a viajar a la localidad de Monte Caseros para reprimir a los rebeldes encabezados por Rico. El

142 oficiales del ejército procesados, de los cuales 28 cumplen prisión preventiva rigurosa en dependencias castrenses. Hay también 26 oficiales en prisión preventiva atenuada, en sus domicilios, y 88 procesados en libertad.

A pesar de los esfuerzos del Jefe del Estado Mayor del Ejército, general Dante Caridi, para que el trámite su- marial de las causas de

República Dominicana

Crisis aguda



El ejército custodia bancos

Dos años después de reconquistar la presidencia de República Dominicana, Joaquín Balaguer enfrenta la peor crisis de su larga trayectoria política. Rumores de golpe de Estado, alzas de precios, falta de energía y agua, y nuevas protestas anunciadas por las centrales sindicales y las organizaciones populares componen el panorama político.

La crisis se agudizó en junio, cuando, por un inesperado decreto, Balaguer destituyó al Secretario de las Fuerzas Armadas, Mayor General Antonio Imbert Barrera, y lo reemplazó por el ex General Elías Wessin y Wessin, después de una creciente ola de rumores sobre

una grave enfermedad del primer mandatario. Imbert Barrera es el último sobreviviente del grupo que ajustició al dictador Rafael Leónidas Trujillo en 1961. Por su parte, Wessin y Wessin, de 62 años, jugó un papel muy importante en el derrocamiento del gobierno constitucional del presidente Juan Bosch, en setiembre de 1963.

Wessin y Wessin fue quien, menos de dos años más tarde, pidió la intervención militar norteamericana y dirigió la represión contra el movimiento encabezado por el coronel Francisco Caamaño Deño, que pedía el retorno de la constitución de 1963.

Balaguer, un antiguo aliado y más tarde enemigo político de Trujillo, asumió la presidencia por primera vez después de la intervención norteamericana de 1965 y volvió al poder sorpresivamente, en 1986, derrotando al socialdemócrata Partido Revolucionario Democrático (PRD) (ver tercer mundo n.º 107: "Protesta generalizada").

El presidente Balaguer destituyó también al Secretario de Industria y Comercio, Rafael Marion-Landais, quien había opinado que "en este país sólo debe comprar el que pueda", refiriéndose al proceso inflacionario. Sus declaraciones originaron

un escándalo. Juan Valerio Sánchez, presidente de la Federación Dominicana de Comerciantes Minoristas fue designado en su lugar.

La inflación acelerada por la devaluación del peso dominicano y la deficiencia creciente de los servicios públicos esenciales han aumentado el descontento de la población. La crisis de la Corporación Dominicana de Electricidad (CDE) es la más preocupante por sus consecuencias sobre todas las actividades del país.

A pesar de las declaraciones del administrador general de la CDE, Carlos Guillén Mera, quien procuró restarle importancia al problema, el déficit energético sigue creciendo, afectando la vida de la población y la producción de las em-



Joaquín Balaguer

presas. Según Luis Sánchez Noble, presidente de la Zona Industrial de Herrera (la más grande del país, con 20 mil obreros), los apagones han causado "una disminución de la producción calculada entre un 50 y un 75%". Sánchez

advirtió que la prolongación de esa situación podría obligar a adoptar medidas extremas como el cierre de empresas y despidos masivos de empleados.

La inflación, que alcanza un 50%, y especialmente las alzas en los precios de los artículos de mayor demanda, es el otro gran desafío que enfrenta el presidente Balaguer a la mitad de su mandato.

Las centrales sindicales anunciaron su retiro del "diálogo tripartito" (sindicatos, empresarios y gobierno), convocado por la Iglesia católica después de la ola de protestas violentas que cobraron la vida de seis manifestantes en los meses de febrero y marzo pasados. "No es posible que continuemos conversando mientras el pueblo se muere de hambre, víctima de los criminales aumentos de precios de los artículos de mayor consumo", declaró Mariano Negón, Secretario General de la Central Nacional de los Trabajadores Dominicanos (CNTD). Para hacer frente a la inflación el gobierno lanzó nuevas operaciones militares que reprimen la especulación.

Dividida, la oposición política actúa con prudencia frente a esa delicada coyuntura. "Nosotros, los dirigentes políticos, hemos actuado con mucho cuidado porque nos interesa una transición pacífica y ordenada", comentó José Francisco Peña Gómez, presidente de una de las dos facciones del PRD.

Haití

Golpe premeditado

El ex presidente de Haití, Leslie Manigat, derrocado el 19 de junio pasado, dijo que el golpe dado por el general Henry Namphy "fue premeditado y preparado contra el proceso de democratización que el gobierno estaba acelerando en los últimos días". Manigat agregó que fue derrocado por su "lucha contra la corrupción y el contraban-

guesía con el ex presidente Manigat y el ejército de Haití estallaron, produciendo el derrocamiento del gobierno.

Dupuy declaró que "el antagonismo fundamental está constituido por el duvalierismo que representa a la oligarquía terrateniente en el poder desde hace 30 años, y ciertos sectores en Estados Unidos, principalmente el Parti-



Leslie Manigat y señora: contradicciones con el ejército

do". El ex presidente, electo el 19 de enero de 1988, hizo estas declaraciones en Santo Domingo, capital de la República Dominicana, donde se encuentra exiliado. El golpe ha sido ampliamente rechazado en medios políticos y gubernamentales de América Latina.

Ben Dupuy, secretario internacional del Movimiento Haitiano de Liberación, y Max Bourjolly, del Partido Comunista Unificado de Haití, manifestaron su repudio al golpe militar, indicando que las contradicciones de la bur-

do Demócrata, que intentó reemplazar a ese régimen por otro, tan corrupto como el primero, el que, por lo tanto, continúa siendo un obstáculo para las empresas transnacionales norteamericanas".

Bourjolly agregó que en Haití la clase dominante ha tenido miedo del pueblo y de sus decisiones: "había que dar una apariencia de democracia buscando, al mismo tiempo, una fórmula que permitiera al Consejo Nacional de Gobierno dejar el poder en manos de un político que lo favoreciera en la

transición. Cuando Manigat comenzó a desplazar a los militares duvalieristas para complacer a los norteamericanos, el ejército dejó confiar en él —a pesar de haberlo hecho elegir— y allí comienza a gestarse el golpe", subrayó el dirigente.

El presidente venezolano Jaime Lusinchi ordenó la suspensión de la ayuda petrolera a Haití, e informó que su gobierno está realizando consultas para impulsar una acción conjunta a nivel latinoame-

ricano, a fin de impedir que se consolide en Haití la dictadura militar instaurada por el general Namphy.

Venezuela suministra a Haití, desde 1987, 7.000 barriles diarios de crudo en condiciones preferenciales. Lusinchi ordenó también la paralización del programa de construcción de tanques de almacenamiento de combustible en Puerto Príncipe, que iba a permitir un abastecimiento regular de hidrocarburos en la isla caribeña.

Cuba

La recuperación de Guantánamo

El Ministro de las Fuerzas Armadas de Cuba, Raúl Castro, reivindicó la soberanía de Cuba sobre la base militar norteamericana de Guantánamo, cuya recuperación —señaló— "será por medios pacíficos". Castro formuló estas declaraciones al finalizar unos ejercicios militares que tuvieron lugar en las inmediaciones de la base de Guantánamo. Algunos políticos relacionaron la realización de estas maniobras con las negociaciones que se celebran entre Cuba, Sudáfrica, Angola y Estados Unidos para buscar una solución al conflicto en África Austral, donde hay un importante contingente cubano (ver nota "La paz depende de Pretoria", en este número).

Raúl Castro destacó



Com. Raúl Castro

que "lo único que queda por reclamar, son los 110 kilómetros cuadrados de nuestro territorio nacional" ocupados por Estados Unidos.

El alto oficial cubano advirtió que la presencia de la base es uno de los factores que obliga a seguir invirtiendo "cuantiosos recursos materiales y una gran cantidad de sudor del pueblo" en la adquisición de nuevos armamentos.

Cumbre de Toronto El menú de los siete ricos

La reunión Cumbre de los siete principales países con economías llamadas "de mercado" (Estados Unidos, Canadá, Gran Bretaña, Alemania Federal, Francia, Italia, y Japón), reunida en Toronto, Canadá, en junio, estableció medidas de alivio para la deuda de los "países más pobres del Tercer Mundo".

El acuerdo, conocido como "compromiso canadiense", ofrece una serie de opciones y permite a las naciones acreedoras escoger entre varias tasas de interés concesional sobre vencimientos más cortos; períodos de amortización más largos a intereses comerciales; quitas parciales de obligaciones del servicio de la deuda o una combinación de algunas de estas opciones. Queda a criterio de cada nación acreedora determinar las porciones del "menú" que ofrecerá a sus deudores "de manera consecuente con sus restricciones legales o presupuestarias".

Además de las concesiones sobre la deuda, la declaración de Toronto también anunció que unos 15.000 millones de dólares —de los 18.000 millones de recursos adicionales que movilizarán las instituciones multilaterales como el FMI, el Banco Mundial y el Banco Africano de Desarrollo entre 1988 y 1990— se desti-

narán a las naciones africanas subsaharianas. El programa de reducción de la deuda africana alcanza a un monto anual de 500 millones de dólares.

Previo a la declaración final, los países que asistieron a la Cumbre anunciaron sus gracias individuales. Francia dijo que está dispuesta a cancelar cerca de un tercio de los 17.000 millo-



Los siete ricos flexibilizan posiciones

nes de dólares que le deben los países africanos, mientras Japón dijo que otorgará subvenciones para cubrir los 5.500 millones de dólares que deben pagarle 17 naciones deudoras. Algunos países, como Canadá, Gran Bretaña y Alemania Federal, previamente, habían condonado algunas deudas oficiales.

Los analistas afirmaron que "la oposición de Estados Unidos a cualquier nueva iniciativa de importancia

en relación con la deuda externa de América Latina es, en gran medida, responsable por los modestos logros obtenidos por aquella subregión en la conferencia Cumbre". El diario "Toronto Star" afirmó que "el gobierno de Ronald Reagan frustró los intentos efectuados por otros líderes en la Cumbre, para enfrentar el creciente problema de la inmanejable deuda latinoamericana".

En tanto, en Perú, miembros del gobierno y de la oposición deploraron que la confe-

Namibia Huelga estudiantil

Más de 20.000 estudiantes entraron en huelga en el norte de Namibia, debido a la negativa del gobierno sudafricano a retirar sus bases militares de la región. El boicot escolar comenzó en marzo, en Ponghoni, donde cerca de 600 alumnos suspendieron las actividades, exigiendo la retirada de la base de entrenamiento de contrainsurgencia localizada en el mismo barrio de la unidad de enseñanza secundaria. Con el correr de las semanas, la adhesión se expandió por toda la región de Ovambolandia, llegando a comienzos de junio a paralizar más de 30 establecimientos de enseñanza.

Padres, maestros y estudiantes consideran las bases militares próximas como una seria amenaza a la vida de los alumnos y de los habitantes de la zona en virtud del fuego cruzado que se instala en toda el área durante los enfrentamientos entre las fuerzas de seguridad y los guerrilleros del PLAN. Esas milicias, que son el brazo armado de la Organización de los Pueblos del Sudoeste Africano (SWAPO), mantienen desde hace veinte años una guerra de guerrillas contra la ocupación ilegal sudafricana del territorio de Namibia.

Golfo Arabe

Aumenta la tensión

Un fuerte desgaste de la candidatura del vicepresidente George Bush y el aumento de la tensión en el área del Golfo son las principales consecuencias de la acción militar norteamericana que derribó el *Airbus* iraní con 298 personas a bordo —entre ellas 66 niños y 52 mujeres—, la peor tragedia en la historia de accidentes con aviones civiles en áreas de guerra. Efectivamente, en opinión de

rehenes norteamericanos en Teherán precipitó el fin de la carrera política del presidente demócrata, que buscaba su reelección. Ahora, el error de la marina norteamericana —reconocido como tal por el propio presidente Reagan después de haber pasado 12 horas desmintiendo el accidente— puede jugar un papel exactamente contrario: mostrar a los republicanos como extrema-



Presidente Yoweri Museveni

Uganda

Golpe frustrado

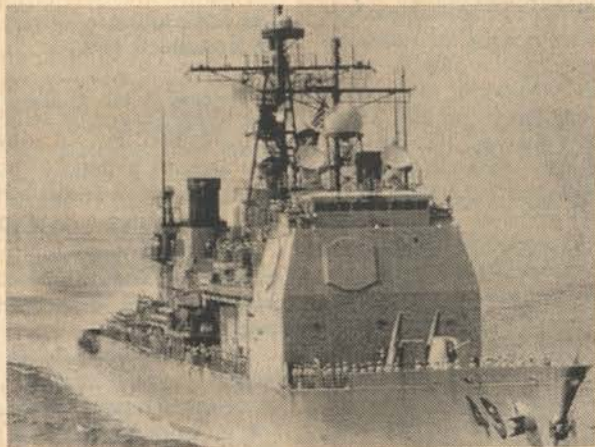
Cerca de 700 soldados y oficiales del ejército de Uganda, envueltos en una tentativa de asesinato del presidente Yoweri Museveni están presos en Kampala. La emboscada contra la comitiva presidencial, en la ruta Kampala-Entebe, el mes pasado se frustró porque Museveni decidió utilizar en esa ocasión, un helicóptero. Tres días antes, cerca de 200 soldados amotinados, pertenecientes a los regimientos de artillería de Bombo y de Infantería de Kabati, habían sido muertos en enfrentamientos con tropas leales al gobierno.

A fines de mayo, una emboscada preparada por el Ejército Popular de Uganda (UPA) sorprendió a una comitiva ministerial que se dirigía a Otuboi, en el nordeste del país. Los ministros Eteker Ejalu (Jefe del Gabinete Presidencial), Omara Atubo (Defensa)

y Apuro Okol (Agricultura y Ganadería) escaparon ilesos del ataque en el que murieron cuatro soldados gubernamentales y 17 miembros del UPA.

Por otra parte, según indicó el último informe del grupo de defensa de los derechos humanos de Uganda, UHRA, unas 1.400 personas están detenidas desde hace más de un año en una cárcel de máxima seguridad y aún no han sido sometidas a juicio. Entre los detenidos en la prisión de Luzira, a unos 12 kilómetros al sudeste de Kampala, se encuentran 39 niños, indica el informe de UHRA, que cubre los tres primeros meses de 1988.

La mayoría de los prisioneros son sospechosos de integrar las filas rebeldes o de ser simpatizantes de las diversas agrupaciones que luchan contra el gobierno del presidente Yoweri Museveni, desde agosto de 1986.



El cruzero Vincennes: responsable por 300 muertes

los observadores diplomáticos, ese error del crucero *Vincennes* de la marina de guerra de EEUU, que disparó dos cohetes tierra-aire contra el avión comercial de Irán está destinado no sólo a interferir en los rumbos de la guerra Irán-Irak, sino también en la elección norteamericana.

Una vez más Irán se cruza en la corrida por la Casa Blanca. Durante la disputa entre Carter y Reagan, el caso de los

mente belicosos. Ellos son responsables de haber desplazado la mayor flota desde la II Guerra Mundial a las aguas del Golfo, supuestamente con un fin pacificador, y acabaron siendo responsables por la muerte de casi 300 civiles.

El gobierno de Teherán calificó el hecho como "una bárbara masacre, prometió venganza y solicitó una investigación internacional a la ONU.

CARTAS

Medicamentos peligrosos

Después de leer el artículo "Los remedios letales" (tercer mundo n° 105) comprendí mejor la falta de interés con que nuestros gobiernos actúan en relación a la comercialización de medicamentos, permitiendo inclusive que se vendan muchos productos que están prohibidos en Europa y Estados Unidos.

Creo que se debe dar a conocer ampliamente la lista completa de esos medicamentos que ya fueron condenados por científicos del mundo desarrollado y que nos siguen vendiendo aquí, como a conejillos de Indias.

Luis Araujo Correa
São Paulo, S.P.
Brasil

Cultura negra

La resistencia negra tuvo una expresión muy importante en la música. Por esa razón el Centro de Estudios de la Cultura Negra (CECUN) de Vitória, está organizando una muestra de música de origen africano, a partir de la cual pretende posteriormente grabar un long play con las ocho composiciones seleccionadas. Para poder llegar a grupos musicales negros que estén trabajando en el mismo sentido fuera del Brasil, les rogamos publicar nuestra dirección. El apoyo que nos puedan brindar en la divulgación de nuestra iniciativa será valioso para nosotros.

Cecun
Caixa Postal 2363
Vitória - ES
Brasil

El tigre azul

Desde 1984 acompañamos el serio trabajo de esa revista. Sus reportajes son verdaderos desafíos a la prensa grande. Porque la realidad

aparece como es, sin maquillaje. Y en relación a ese tema es que queremos hacer una mención especial al reportaje —en nuestra opinión EXCELENTE— de Eduardo Galeano (tercer mundo n° 104 "El tigre azul y la tierra prometida") en el cual el escritor uruguayo nos muestra cómo la clase dominante, en nombre de una falsa moral, nos priva de la libertad, inclusive sexual. La libertad es inherente al ser humano. Cada uno tiene que tener derecho a manifestar todos sus sentimientos libremente, en los diferentes planos de la vida.

¡No a las imposiciones moralistas! ¡Viva la libertad!!

Adinari Moreira
de Souza
Alcinéia Moreira
de Souza
Alcides José Moreira
Fortaleza, Ceará
Brasil

Desde Baký

Estoy cursando mis estudios universitarios en la Unión Soviética; tengo 20 años y soy angolano. Desde aquí acompaño mensualmente el trabajo periódico del equipo de tercer mundo (me llega la edición en portugués), y por eso quiero decirles que realmente ustedes están logrando mejorar, número a número, la calidad de la revista.

No sólo tienen una cobertura adecuada de "mi" continente africano sino que desde los cuatro puntos cardinales abordan temas de extremo interés y actualidad.

Antonio Ramos
Miranda
Baký - U.R.S.S.

Misioneros expulsados

En los últimos 15 meses, 16 misioneros católicos fueron expulsados de las áreas indígenas en las que actuaban o

se les prohibió ingresar a las mismas. Las medidas, determinadas por la Funai, afectaron indistintamente a sacerdotes y laicos, la mayoría de los cuales trabajaba junto a los pueblos indígenas de la Amazonia.

Esas expulsiones carecen de todo respaldo legal, pero a pesar de ello y de las reiteradas exhortaciones de la Conferencia Nacional de Obispos de Brasil (CNBB), ninguna de las medidas fue levantada. Los misioneros han sido, además, víctimas de acusaciones de todo tipo, que nunca fueron comprobadas.

¿Qué es lo que hay por detrás de las acusaciones? La Funai dice que los misioneros contribuyen a crear un clima de intranquilidad en la región. Justo eso: es la Funai la que crea tensiones, al permitir que grandes empresas mineras y madereras invadan las reservas indígenas. Esa actitud no sólo pone en peligro el trabajo de la Iglesia Católica Misionera sino que afecta, directamente, la supervivencia de los pueblos indígenas.

Antonio Brand
Secretario Ejecutivo
del Consejo Indigenista
Misionero (CIMI)
Brasilia, DF - Brasil

Sobre el SIDA

El reportaje de tapa que publicaron sobre el SIDA (ver tercer mundo n° 106 "Sida: La epidemia del siglo"), es de lo mejor que hemos leído sobre el tema. Lo aborda desde una perspectiva amplia, y no como otras publicaciones que se dedican a hacer sensacionalismo y a plantear tendenciosas interpretaciones moralistas, viendo el aspecto del contagio por el sexo como un síntoma de la condena divina implícita en la enfermedad.

Esteban R. Márquez
Rabelo - Buenos Aires,
Argentina



Las reflexiones de Benedetti

Después de leer la entrevista con el escritor Mario Benedetti decidí escribirles, porque pienso que merece un aplauso la idea de dialogar con uno de los mayores poetas y ensayistas uruguayos y poner al alcance de todos sus reflexiones, a través de las páginas de la revista.

Lamentablemente en el Uruguay muchas veces no sabemos valorar lo que tenemos. Sólo así se explica que a un intelectual tan brillante como Benedetti, que además, por sus posiciones políticas y actitudes humanas se lo reconoce como una persona desprendida y fraterna, se le haya hecho tanta injusticia, permitiendo que algunos supuestos integrantes de una nueva generación de vanguardia en las letras uruguayas lo hayan descalificado y criticado. La crítica es constructiva cuando se asienta en hechos concretos, pero es gratuita y destructiva cuando se origina en la envidia o en la incompreensión de quien no está preparado para hacerla.

María del Carmen
Rodríguez B.
Montevideo
Uruguay

INTERCÁMBIO

Esta sección fue creada para que los lectores de **tercer mundo** que deseen intercambiar correspondencia, postales, discos, sellos, etc. con otros de las diversas regiones a las que llegamos a través de nuestras ediciones en tres idiomas puedan conocerse mutuamente.

Basta escribir a nuestra sede en Río de Janeiro y solicitar a los responsables de la sección Intercambio que incluyan en la misma su nombre y dirección.

- **Maria Regina Ferreira**
Rua André da Cunha Fonseca, 129
Vila Industrial - São Paulo - Brasil
CEP 03258
- **Gildo Andrade Simões**
Rua C 211 - Jardim Santo Antônio -
Atalaia - Aracajú - SE
CEP 49000
- **Nilson Violato**
Rua Cel. Elísio Pereira 861 (Fundos)
CEP 83200 - Paranaguá - Paraná
Brasil
- **Rodrigues Gambo Aragão**
T. Gaky, 153 r/ 21 "A."
Az - CCP - CCCP
URSS
- **Gaston Eduardo Echevarria Laco**
Felipe Cardozo, 2623-H - Barrio Nuevo
Amanecer
Montevideo - Uruguay
- **Sebastião Vera Cruz**
Av. Ipiranga, 84 - Apto. 1802
CEP 01039 - Centro
São Paulo
Brasil
- **Miguel Lopez**
Riachuelo, 179
Montevideo - Uruguay
- **Ana Maria Kara José Freire**
Rua João Manoel de Andrade, 171
(Bairro José Sampaio)
Ribeirão Preto - SP
CEP 14100
- **Mariela Guerrero Marín**
Av. San Felipe a Ríos,
Resid. "Dannit", piso 3, Apto. 31
La Candelaria - Caracas
Venezuela
- **José Salvador R. de A. Neto**
S.H.C.E. 1505 Bloco - H
Apartamento 104
Brasília - DF Brasil CEP 70650
- **Sheila de Oliveira Bezerra**
Rua César no. 277 B. Realengo
Piraquara
Rio de Janeiro - RJ Brasil
CEP 21750
- **Cesar Pernas**
Fragoso de Rivera, 1202
Barrio Rivera
Maldonado
Uruguay

- **Mônica Cardoso**
Rua Almirante Pestana no. 701
bloco 3 - ap. 101
CEP 21921
Ilha do Governador - RJ
- **Arlindo Bernardo**
Rua Serpa Pinto, 13
Caixa Postal 1049
Ao c/ de Cesar Bernardo
Benguela/Angola
- **Bárbara M. C. Almeida**
Casilla 5359
Santa Cruz de la Sierra
Bolívia
- **Márcio Antônio Araújo**
Caixa Postal 032
CEP 30161 - Belo Horizonte - MG
- **Amada da Silva Thomás**
Part. dos Correios 1684
A cuidado Amandio T.
Benguela - Angola
- **Constantino Moisés José**
C.P. N.º 16801
a/c Amandio Thomas
Benguela - Angola
- **Joaquim Monteiro**
a/c Tony Fernando
Caixa Postal 452
Benguela - Angola
- **José Geraldo Soares**
Av. Rio Branco, 2993/302
CEP 36025 - Juiz de Fora - MG
Brasil
- **Palmira Rocha Fernandes**
C.P. 646
Benguela - Angola
- **Federico Leguani Rizzo**
33,459 - Canelones
Uruguay
- **Ludovico Marcos**
Rua 31 de janeiro, C.P.73
Benguela - Angola
- **Manuel Domingos**
A/C de Mingo Pirex
C.P. 997
Benguela - Angola
- **Sara Deolinda de Jesus**
C.P. 1361
Luanda - Angola
- **Carla Marques**
C.P. 1361
Luanda - Angola
- **Daniel Mendes Lopes Varela**
C.P. 1497 - Desporto
Benguela - Angola
- **Marko Ajdaric**
C.P. 4015
Cep 40161 - Salvador - BA
- **Celestino Kendo Hino Klai**
C.P. 856
Benguela - Angola
- **Daniel Mendes Lopes Varela**
C.P. 1497 - Desporto
Benguela - Angola

tercer mundo

Publicaciones con informaciones y análisis de las realidades, aspiraciones y luchas de los países emergentes, destinadas a consolidar un Nuevo Orden informativo internacional
Director General: Nelva Moreira
Director Adjunto: Pablo Piacentini
Editora: Beatriz Bissio
Sub editores: Roberto Remo Bissio, Carlos Castilho
Consejo Editorial Internacional: Darcy Ribeiro, Henry Pease García, Eduardo Galeano, Juan Somavía
Equipo de redacción: Claudia Nelva, José Carlos Gondim, Marcelo Montenegro, Ricardo Soca (Brasil), Roberto Bardini (México), Baptista da Silva, Carlos Pinto Santos, (Portugal), Cristina Canoura (Uruguay).
Corresponsales: Horacio Verbitsky (Argentina), Fernando Reyes Matta (Chile), Alejandra Adoum/Eduardo Khalifé (Ecuador), Rafael Roncagliolo/César Arias Quincot (Perú), Guillermo Segovia Mora (Colombia), Arquiles Morales (Nicaragua), Etevaldo Hipólito (Mozambique), Cláudio Alvares (India)
Colaboradores: Abdul Nafey, Adrián Soto, Alberto Maríantoni, Ash Narain Roy, A.W. Singham, Carlos Avelline, Carlos Cardoso, Carlos Núñez, David Coetzee, Fernando Molina, Francesca Gargallo, Gérard Pierre-Charles, Gregorio Selsor, Govin Reddy, Herbet de Souza, João Melo, Ladislau Dowbor, M. Venugopala Rao, Marcela Otero, Mia Couto, Nils Castro, Ricardo Bueno, Roger Rumrill, Theotonio dos Santos, Medea Benjamin, Jaime Brner, Juan Carlos Gumucio, Norma Marcos y Adam Keller.
Departamento de Arte: Pedro Toste (editor), Miguel Ele, Reginaldo Caxias, Adérito Gusmão. **Centro de Documentación:** Maria Helena Falcão (directora), Elizabeth Mesquita, Sônia Lana Drum, Aldo Gamboa.
Banco de Datos: Raimundo José Macário Costa (director): Álvaro G. Rodrigues, Sérgio Luiz S. Schettino. **Composición:** Lillian Ausquela Leão.
SEDE CENTRAL (Río de Janeiro):
Dirección: Rua da Glória, 122 / 105-106 - CEP 20241 - Río de Janeiro - Tels.: 222-1370 / 242-1957 Telex: (021) 33054 CTMB-BR
Departamento Comercial: Maria Nelva. **Dept.º de Suscripciones:** Henrique Menezes. **Editorial Tercero Mundo Ltda.**
EDICIONES REGIONALES:
• **Edición en Español**
Sucursal del Río de la Plata / Cono Sur
Directores: Gerónimo Cardoso y Roberto Bissio
Administración: Hugo Cardoso. **Suscripciones:** Alicia Bidegaray **Distribución:** Hugo Lacosta A.C.U. S/A: Av. 18 de Julio 1263, 3er. piso/Tel.: 90-87-13 Montevideo, Uruguay - **Distribución en Uruguay:** Librerías: Librería Atenea, Colonia y Yaguaron Tel: 91-20-16. Kioskos: Berriel y Martínez, Paraná 750 esq. Ciudadela, Montevideo Tel: 90-51-55.
Matrícula de la Dirección de Industrias: I-2501. **Autorización del Ministerio de Educación y Cultura:** 96/85 INC.6526.
Impresión: Impresora Polo Ltda. D.L. Nº222740. Garibaldi 2579 Tel.: 802420 - Montevideo
Representante en Argentina: Rubén Montes de Oca
Distribución en Argentina (en librerías): Punto Sur Editores - Av. Pte. Julio A. Roca 751 - 4º C - Tel. 331-4117 / 6461 / 7344 / 6619 - Buenos Aires - Argentina
Representante en Perú: Débora Cordeiro
• **Edición en Portugués:** Circulación en Brasil, Angola, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Mozambique, Portugal y São Tomé y Príncipe
Director: Nelva Moreira
Suplemento Brasil:
Editor: Procópio Mineiro.
Sucursales: Paulo Cannabrava Filho (São Paulo), Clóvis Sena y Memélia Moreira (Brasília).
Sucursal de Lisboa:
Director: Artur Baptista
Tricontinental Editora Ltda. - Calçada do Combro, 10 / 1º andar - Lisboa, 1.200
Tel.: 32-06-50 Telex: 42720 CTM-TE-P
• **Edición en Inglés (bimestral):**
Editor: Carlos Castilho
Editor Adjunto: Roberto Raposo
Correspondencia: Rua da Glória, 122 / 105-106 - CEP: 20241 - Río de Janeiro / Brasil
cuadernos del tercer mundo utiliza los servicios de las siguientes agencias: ANGOP (Angola), AIM (Mozambique), INA (Irak), IPS (Inter Press Service), ALASEI (México), SALPRESS (El Salvador), SHIHATA (Tanzania), WAFA (Palestina) y del pool de agencias de los países no alineados. Mantiene, también, intercambio editorial con las revistas Africa News (Estados Unidos), Nueva (Ecuador), Novembro (Angola), Tempo (Mozambique), Altercom (Ilet-México-Chile), Third World Network (Malasia) e Israel and Palestine Political Report (Paris)
Fotos: Reuters.
Tapas: Pedro Toste

Aproveche la oferta

Ahora todos los suscriptores de nuestra revista tienen derecho a un descuento especial de 20% en la compra de los libros cuya reseña aparece en esta sección



La novela en América Latina
Angel Rama
 Universidad Veracruzana/Arca 1986,
 519 páginas
N\$5.200 U\$16,50

Un conjunto de ensayos del reconocido crítico y ensayista uruguayo en los que se traza un verdadero mapa de la cultura latinoamericana a través de su novelística, sus distintos proyectos, sus diferentes logros desde la fundación hasta los "novísimos narradores".

De la prosperidad a la ruina
Roque Faraone
 Arca, 212 páginas
N\$2.200 U\$7,00

Un historiador y economista independiente hace un completo análisis de la historia económica del Uruguay desde el primer batllismo hasta los resultados de la doctrina de la escuela de Chicago bajo la dictadura 73-85.

Luis Haars
LA PATRIA MADRE



La patria madre
Luis Haars
 Arca, 108 páginas
N\$1.200 U\$3,80

Una revulsiva novela del autor de **Los nuestros**

en la que, a través de cuatro discursos paralelos, se denuncian viejas y nuevas hipocresías de la conflictiva realidad argentina.



La selva muere
Irma María Oliveira
 Ediciones de la Banda Oriental, 211 páginas

La agonía de la civilización, la extinción de la fauna y la flora, la desertificación de vastas áreas del planeta, están juntos en esta obra que es un alerta ecológico sobre los daños —a veces irreversibles— de un desarrollo que no tiene en cuenta la preservación ambiental.

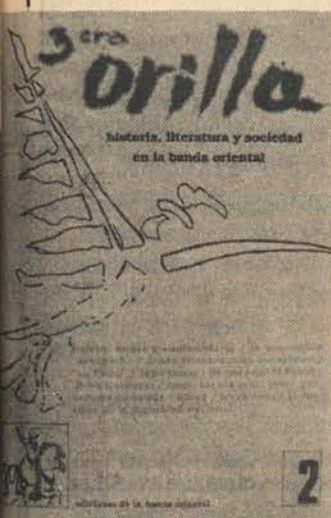
obras de Vivian Trías



El Imperio Británico en la Cuenca del Plata
 (Tomo 2)
Vivian Trías
 Ediciones de la Banda Oriental, 210 páginas
U\$6,40

Político, ensayista y legislador, Vivian Trías (1922-1980) fue una de las personalidades más creadoras del pensamiento uruguayo de la segunda mitad del siglo XX. En esta obra, la segunda de la serie "Ensayos Históricos", muestra en qué grado el Imperio británico es el actor esencial de nuestros procesos económico-político-sociales.

Revista "3ª Orilla" N° 2
Historia, literatura y
sociedad en la banda
oriental
Ediciones Banda Orienta-
l, 68 páginas, U\$ 1,70



Una revista que trata de conciliar el ensayo enjundioso con el periodismo cultural, rescatando las bases de la cultura rioplatense del siglo XX, la creación joven, el pensamiento de los protagonistas del arte y un relevamiento de la situación generacional.

El sistema educativo uruguayo (1973-1985)
Rafael Bayce
Ediciones de la Banda Oriental, 201 páginas, U\$ 6,40

El autor, sociólogo uruguayo, primer presidente de la Asociación de Sociólogos y Catedrático

de la Universidad, estudia en este segundo volumen la matrícula en los establecimientos de enseñanza (completando las informaciones ya publica-



das en el volumen de "Diagnóstico"). Y avanza en una interpretación teórica sobre el intrincado cruce de intencionalidades entre el sistema educativo y la población en general.

Los caudillos, las clases sociales y el imperio (Tomo I)
Vivián Trías
Cámara de Representantes, 308 páginas, U\$7,40

La producción de trías se despliega en múltiples facetas. En este primer tomo de la serie "Ensayos históricos" —un homenaje de la Cámara de Representantes de la República Oriental del Uruguay al ex parlamentario— se incluyen algunos de sus primeros artículos periodísticos publicados por el semanario *El Sol* de los años 50 y culmina con dos trabajos fundamentales de su primera época



ca: "Raíces, apogeo y frustración de la burguesía nacional" y "Las montoneras y el imperio británico".

Contribución del Sistema de Cooperativas Agrarias al Desarrollo Rural
E. Maldini, A. Ramos, C. Vasallo
Fundación de Cultura Universitaria (FCU), 1987 84 páginas N\$ 750 U\$ 3

El libro forma parte de la colección "Cooperativismo y Sociedad", lanzada por la Universidad de la República, la Dirección Nacional de Fomento Cooperativo del M.T.S.S. y la Mesa Nacional Intercooperativa



con el objetivo de contribuir a "un mejor conocimiento público de la rica problemática que plantean las empresas cooperativas como forma de organización de una parte importante del esfuerzo económico y social" y de "alentar el esfuerzo de cooperativistas y estudiosos del fenómeno cooperativo".

El trabajo obtuvo el primer premio en el concurso de monografías convocado sobre el tema en 1986.



Deuda Externa Cuadernos de Información Popular
Juan Manuel Rodríguez
Dates/Ciedur, 1987
80 páginas N\$ 500 U\$ 2

La deuda externa y el pago de los intereses se han transformado en uno de los países latinoamericanos. Este trabajo presenta en forma accesible elementos para comprender las raíces del problema, sus implicancias económicas y políticas, las principales propuestas formuladas (Baker, Bradley, capitalización de la deuda), así como la visión de los trabajadores.

EL PORTUÑOOL



¿tiene futuro?

Elemento de identificación cultural y uno de los pilares fundamentales de la historia de cada nacionalidad, el lenguaje es un factor de permanencia, pero no es estático. Mutable, adaptable, dinámico, refleja en sí cada nueva circunstancia, incorpora nuevos modos de decir, giros, se modifica en la permanencia, incorpora lo que precisa, desprecia lo superfluo. En las notas siguientes, el lector encontrará un pequeño panorama de ese fenómeno, en el análisis de algunas situaciones peculiares, como el multilingüismo mozambicano, la invención del rumano, la reciente experiencia portuguesa con el impacto de modismos brasileños —vía novelas de televisión—, y la curiosa gestación del "portuñool", en la frontera uruguayo-argentino-brasileña

Gonzalo Abella y Amélia Villaverde*

El funcionario del hotel toma una llave del tablero y da las instrucciones a una mucama. El viajero montevideano, que acaba de solicitar habitación, supone que están hablando en portugués. Si fuera un huésped carioca o paulista supondría que estos empleados del hotel están hablando en español. Ni una cosa ni la otra. En Rivera, ciudad fronteriza uruguaya, sus nativos, a pesar de bilingües,

hablan en *portuñool* el idioma de la frontera.

Esta ciudad ofrece un fenómeno bastante peculiar. Para el forastero desprevenido, es fácil advertir cuál es la avenida principal, por el bullicio, el tránsito permanente y la oferta multicolor de mercancías. Pero... si cruza la calle, está en la ciudad brasileña de Santana de Livramento. En la misma avenida, frente por frente, letreros en español y letreros en portugués.

En ambos lados se puede comprar con moneda uruguaya y recibir respuestas en correcto español.

Pero en la calle, en los juegos infantiles, en los saludos de los vecinos humildes, predomina ampliamente el *portuñool*. Hay una entonación particular, una cadencia especial al hablar y hasta una gramática propia. Gramática que no es sólo fusión de español y portugués, sino que posee una riqueza mayor, que incluye giros de raíz indígena.

Líneas paralelas

Beatriz es maestra rural en Rivera. ¿Cómo se aplica el programa de la escuela uruguaya con estos niños?



Fronteras que facilitan la convivencia y originan nuevas formas de expresión

preguntamos. "Yo trabajo como en líneas paralelas", nos explica. "Enseño y traduzco permanentemente".

Pero el inspector ¿no le exige enseñar sólo el español? insistimos. "El maestro con experiencia sabe que aquí eso es imposible. Y el inspector, en el fondo, piensa lo mismo."

En el campo los niños hablan exclusivamente en *portuñol*. "Por ejemplo, explica la maestra, envió a un niño a buscar a otro. No lo encuentra. Vuelve y me dice: 'Mestra, lo campió, lo campió, mas no lo hallé'. Otro me cuenta cómo cuidó su madre una gallina cluca: 'mi madre deitó una yoca con huevo de pirú y de galinha'".

Pero no es sólo el idioma. La frontera se vive también en todos los aspectos de la vida cotidiana.

En el programa escolar, está escrito que se debe enseñar el sistema monetario uruguayo. "Ahora bien, explica Beatriz, cuando yo pregunto en clase cuánto cuesta un kilo de pan, me contestan 200 cruzados. Lo compran del lado uruguayo, y lo pagan en moneda brasileña. Es pan brasileño. Entonces, ¿que debo enseñar?"

La maestra sigue hablando acerca de la estructura gramatical. "La construcción de las frases y las respuestas son muy peculiares. Responden con verbos. '¿Te gusta?' 'Gosto'. Usan las palabras español-

las 'misr:o' y 'cierto' pero en el sentido que se emplean sus equivalentes en portugués.

"Montevideo no nos entiende"

Daniel es uruguayo y trabaja en una oficina estatal en Rivera. Defiende la necesidad de una enseñanza bilingüe para sus hijos y para todos los niños de la frontera.

"Desde Montevideo no se comprende el problema", dice. "Traen una repetidora del canal de TV estatal para imponer la hegemonía del español. Pero como no tienen material, rellenan los espacios con películas en inglés o francés. ¿Entonces lo nocivo es sólo el portugués?... Todos ignoran a esta zona de la frontera. La revista brasileña 'Manchete' publicó un artículo sobre las fronteras del Brasil. Para el articulista, la frontera Rivera-Livramento no existe. 'Es única en el mundo. Esta unidad, esta integración tan perfecta sólo se da acá.'"

Le hablamos a Daniel de opiniones preocupadas, que advierten sobre la compra de tierras uruguayas por fuertes empresas brasileñas, que luego imponen su propia legislación laboral. "Desde Montevideo lo ven así. Pero Brasil nos da vida. Miren el movimiento que hay aquí en la frontera. En cambio nuestro campo está muerto. Aquí tenemos todo más barato, pode-

mos equipar la casa..." Le contamos entonces a Daniel (y a una joven maestra que se incorpora al diálogo) lo que nos dijera una adolescente riverense del grupo teatral aficionado "Bagunsa". La jovencita afirmaba que ella hablaba comúnmente en español con sus compañeros, pero cuando bromeaba lo hacía sólo en portugués. "Eso es porque, en el fondo, se subestima el idioma portugués", opina la maestra. "Se la da mayor importancia al español".

"Nada de eso, -replica Daniel-, la alegría de los jóvenes se expresa en portugués mucho más naturalmente. Y las cosas serias se hablan en español porque los jóvenes de la frontera ven al Uruguay más envejecido, más triste."

"Hablamos en portugués pero nos sentimos uruguayos"

El profesor Rubén Méndez, no es oriundo de Rivera, pero ama esta localidad donde vive y trabaja. "La mayoría de los uruguayos cree que nuestro sistema educativo es mejor que el brasileño" afirma. Pero en Brasil hay dos tipos de educación. Una para los más pobres, que van a seguir siendo pobres y otra para los técnicos, que es mucho más eficiente que la nuestra. Ellos preparan sus técnicos futuros; nuestra enseñanza técnica es un desastre. Por ahí nos va a absorber el Brasil y no por el idioma. ¡ El idioma no tiene nada que ver!

En el mismo sentido opina el edil José Montejó, integrante del gobierno local: "En mi casa hablamos en portugués. Mis hijos hablan en portugués. Pero nadie se siente brasileño. Somos uruguayos, pero uruguayos de Rivera".

El *flaco* Lima, periodista del canal 10 de TV local, coincide en lo fundamental en la defensa del bilingüismo. Alberto Fernández vive en el suburbio, de tierra colorada y pintorescas casitas de colores. Es maestro de escuela y juez de fútbol, y ante todo, una persona muy querida en su medio. "La asociación de maestros elevó al CODICEN (autoridades uruguayas de la enseñanza)



TEMA DE TAPA

Uruguay tiene una población total de 2.950.000 habitantes, de los cuales 1.237.000 viven en Montevideo, la capital. En los cuatro departamentos que hacen frontera con Brasil —Artigas (57.947); Rivera (82.043); Cerro Largo (74.027) y Rocha (60.258)— viven poco más de 274.000 habitantes, cerca de 9% de la población total del país. Es fácil percibir que la concentración poblacional en Montevideo contrasta con el vacío del interior, donde predomina la ganadería extensiva. Este tipo de economía acentúa el aislamiento rural y torna más perdurables ciertos hábitos y expresiones idiomáticas.

una propuesta para que las escuelas de Rivera enseñen en español y portugués.

¿La Federación Uruguaya del Magisterio tiene posición tomada sobre eso?

—“No, es la filial local la que se ha pronunciado. Pero ¡es tan evidente el problema!”

Le preguntamos a Alberto si la situación actual está, a su juicio, relacionada con el origen del Uruguay, que fue frontera (y frontera arduamente disputada) entre las posesiones coloniales españolas y portuguesas en América durante siglos.

“Sin duda, y más aún: hasta 1900, la mitad del Uruguay, al norte del Río Negro, hablaba portugués. Después, la educación formal fue ganando terreno para el español en los ámbitos urbanos. Pero aún hoy, a 200 km al sur de la frontera (hasta Paso de los Toros) en el Uruguay rural se sigue hablando *portuñol*. Pero ¡si hasta ustedes, en Montevideo, al contrabandista lo llaman “*bagayero*” y hablan del “*yeito*” de una persona en lugar de decir “*habilidad*”...”

En Rivera, la defensa del *portuñol* es casi unánime en los sectores

populares. Los docentes parecen inclinarse más por una enseñanza bilingüe que por un estudio específico del *portuñol*

Opiniones divididas

Cabe destacar que en Artigas, otra ciudad fronteriza uruguaya, las opiniones estaban más divididas.

“Toda mi vida he luchado por el derecho de los adolescentes uruguayos a disfrutar de la pureza de nuestro idioma, de la belleza de nuestra lengua. Y ahora resulta que debe respetarse la corrupción idiomática propia de la influencia brasileña. No estoy de acuerdo en absoluto.”, afirmaba una profesora de literatura española.

Un locutor y periodista de Radio Frontera de Artigas coincidía con la profesora. “Se trata de frenar la corrupción idiomática”, —enfatisa—. “Los educadores debían cerrar filas en eso”. Cuando le contamos que las opiniones no son unánimes, reflexiona: ¡También eso! Vamos a terminar todos brasileños. Espero no vivir para verlo.”

Lalo, maestro rural de Artigas se interesa profundamente por el *portuñol*. “Creo que los maestros y

profesores de la frontera uruguayo-brasileña deberíamos estudiar más el problema. Somos nosotros ante todo, los educadores de Artigas, los de Rivera, los de Cerro Largo y el Chuy, los que debemos opinar en primer lugar”.

Un fenómeno difundido

El tema queda planteado. El *portuñol* es un fenómeno más difundido en el Uruguay de lo que los propios uruguayos suponen y por eso mismo debe estudiarse. Por otra parte, ya tiene sus poetas y sus cantores. El popular dúo “Los Olimareños” impuso en los años 60 varias letras de raíz costumbrista que traían el *portuñol* al canto popular, como la conocida canción “Contrabandista ‘e frontera”.

Agustín R. Bisio, poeta de Rivera (1894-1952) tiene una riquísima producción literaria en *portuñol*. De su libro “Brindis Agreste” extraemos este fragmento de “Piedra Mora”

“Y así como piedra-mora
he quedado ne la varye
ne la bera del camino
cravadito com'un marco

porqu'inda, después di muerto
hai de servir el cristiano
para qui ayá, di vez en cuando
lo arricuerden en el pago..."

El crítico literario uruguayo Carlos Zum Felde decía ya en 1936 de Bisio: "... Como poeta no sería exagerado decir que es el creador de un género de poesía que será preciso hacer conocer y difundir: la poesía fronteriza..... Y ¡ Qué novedad y qué interés le agrega esa especie de dialecto gaucho-brasileño! Sí, creo que es una creación, una cuerda nueva en nuestra lira..." (Zum Felde, Revista Fronteira, diciembre de 1936).

Un reto a la política educativa

El reto del *portuñol* es también un reto a la política educativa. ¿Se vulnera la soberanía, o la unidad nacional, si en la frontera se imparte una enseñanza bilingüe? ¿Resuelve la enseñanza del español y el portugués el problema, o habrá que considerar la posibilidad de enseñar directamente el *portuñol*? Mientras tanto, ¿que piensan los brasileños?

Carmen nació y vivió toda su vida en Santana de Livramento. "Del lado nuestro el problema no existe, nos dice, primero, porque nosotros no necesitamos comprar tanto en Uruguay, ni vemos sus canales de televisión como ustedes los nuestros. Es cierto, hablamos un portugués diferente al de Río, o al de los nordestinos, pero hablamos en portugués.

¿En el campo también? Porque en el folklore "gaúcho" riograndense hemos creído percibir palabras en castellano apenas modificadas?

— "En el campo también hablamos en portugués..."

Nosotros seguimos dudando.

Carmen tiene una prima uruguaya, que en el momento en que conversábamos irrumpe en su casa. Carmen le habla en portugués (¿o es *portuñol*?) contándole sus proyectos para esa tarde. La uruguaya riverense le contesta: "Ta legal..." •

* Los autores del presente artículo son maestros uruguayos.

BRASIL - PORTUGAL

Humo sin fuego

Una década de telenovelas brasileñas prueba que el portugués lusitano no se deja influenciar fácilmente



"Roque Santeiro": una telenovela que introdujo en Portugal varios brasileñismos

Cuando hace diez años la primera telenovela brasileña entró en la casa de millones de portugueses, el agrado fue general. Y comprensible. La excelente adaptación de la sabrosa novela de Jorge Amado (el escritor brasileño más leído y editado en Portugal) hizo que "Gabriela" se tornase, de inmediato, el programa más esperado de la Radio y Televisión Portuguesa-RTP y superase todos los índices de audiencia verificados hasta entonces. No era fácil encontrar un portugués, o una portuguesa, que no siguiese, entusiasmado y divertido, la historia de amor de Gabriela y Nacib, las intrigas del coronel Ramiro Bastos, las desventuras de Malvina, el estilo del seductor Tónico o las maldades del *capanga* Fernandes.

Muchas anécdotas se contaron acerca del influjo fascinante ejercido sobre los portugueses por esta producción de la Cadena Globo de televisión brasileña, en el último año de la era lusitana de televisión en blanco y negro. Una de esas anécdotas, nunca desmentida, aseguraba que las sesiones del Consejo de Ministros eran frecuentemente interrumpidas o postergadas, para

permitir a los gobernantes seguir las secuencias de la historia.

El temor de los puristas

Después de "Gabriela", se sucedieron en catarata varias telenovelas brasileñas — algunas muy buenas, otras no tanto — que se transformaron en un pasatiempo barato para los portugueses, habituándolos a consumir los "enlatados" televisivos con criterios de rigor y de selección mínimos. Varias de ellas pasaron casi desapercibidas; otras se impusieron por la calidad, como fue el caso de "Roque Santeiro".

Pero, en la época en que los portugueses se apresuraban a llegar a casa más temprano y terminar la cena más rápido, para no perder la mirada lánguida de Sonia Braga ("Gabriela"), surgieron las primeras preocupaciones y se escucharon los primeros alertas de los guardianes de la lengua vernácula hablada en este rectángulo europeo.

Temían los defensores del idioma de Camões (muchos de ellos se reunieron, algunos años después, en una nueva batalla lingüística, oponiéndose tenazmente al olvidado Acuerdo Ortográfico, firmado en

1986) que la popularización del modo de hablar de las telenovelas brasileñas subvirtiese el portugués "puro". Se podía llegar a pensar, oyendo aquellas críticas virulentas, que existía el recelo de que rápidamente comenzáramos a utilizar en Lisboa, en Alentejo o en Tras-os-Montes, las palabras brasileñas *trem*, *bonde*, *ônibus*, *terno* o *paletó*. O que los niños portugueses se habituasen a alterar la colocación del pronombre y de la preposición en las frases, o que comenzasen a introducir una vocal en la pronunciación para abrir los grupos de consonantes como en *adimirar*, *ritimo*, *pisicología* o que pronunciasen con el paladar la palabra *mentchira*.

Sin embargo ninguno de estos cataclismos lingüísticos tuvo lugar. Una década de telenovelas *made in Brasil* prueba que el portugués lusitano no se deja influenciar fácilmente. Es cierto que media docena de expresiones idiomáticas empleados en el país tropical, entraron

en el lenguaje cotidiano de los portugueses, sobretudo en los más jóvenes. *Estou numa boa* ("estoy muy bien"), *estou a curtir* ("estoy disfrutando"), *ôie!* ("hola"), no se oían en Portugal, algunos años atrás. Como tampoco era posible encontrar un título como éste, de un número reciente de un semanario de Lisboa: "Banco X *vira* privado" (El Banco X fue privatizado). O una frase publicitaria actual, que afirman: "el supermercado Y *é um barato* ("es fantástico").

Pero todos estos ejemplos de brasileñismos son excepciones con las cuales ni el más ortodoxo lingüista se inquietará.

Innovaciones y conservadurismo

Edite Estrela, filóloga y profesora de enseñanza secundaria portuguesa, critica las posiciones extremas que muchos manifiestan en relación a la sucesión de telenovelas brasileñas en Portugal. "Algunos

aprecian esta forma diferente de hablar el portugués. Otros, en cambio, la escuchan con desconfianza y afirman que se trata de una corrupción de la lengua lusitana pura. "Para los primeros, la variedad brasileña es más melódica, más dulce al oído. Para los segundos, los brasileños, sin respetar las normas gramaticales del buen portugués, son arquitectos de un lenguaje extrañamente solecista. Es más, a quienes no los criticamos nos acusan de permitir la introducción de extranjerismos innecesarios o arbitrariamente adaptados. Considero que unos y otros exageran en sus posiciones de apoyo incondicional o de detración".

Para la autora de la serie televisiva *Crónicas de Ben Dizer*, "los influjos maléficos de las telenovelas brasileñas son más de fondo: crean una realidad subjetiva con la que el espectador se siente identificado en un plano fantástico y al proyectarse en ella el público se olvida de sus

Superar la herencia colonial

□ Una amarga herencia del colonialismo en África reside en la cuestión del idioma. Muchas veces el lenguaje fue utilizado como arma de disgregación del pueblo. Una barrera en manos del colonizador, utilizada -junto con el estímulo a los sentimientos tribales- para impedir el surgimiento y la consolidación de una conciencia nacional.

Algunos países recientemente independizados, como Mozambique, sienten el problema en forma aguda, pues la ausencia de una lengua predominante retarda la integración de inmensos contingentes poblacionales y torna

penosa la tarea de desarrollar los instrumentos básicos para la construcción nacional.

Un reciente reportaje de la revista mozambicana *"Tempo"* focaliza la cuestión, destacando el problema que representa la no existencia de un idioma común a todos los mozambicanos. Según el semanario de Maputo, 76% de la población mozambicana desconoce el portugués; 24% lo habla conjuntamente con lenguas africanas y solamente el 1% lo usa en forma exclusiva.

Sin abandonar la lengua oficial portuguesa, el desafío verdadero consiste, de acuerdo con

el lingüista Estevão José Filmão, en identificar los idiomas nacionales más difundidos para adaptarlos a la función de integrar los mayores contingentes humanos posibles.

Un dato a considerar es la experiencia de Radio Mozambique, que transmite programas en algunas de las lenguas nacionales y podría tornarse su principal agente difusor. Según Filmão en un país como Mozambique, donde la población habla desde hace siglos varios idiomas diferentes, es fundamental valorizar esas lenguas nacionales. Ellas son el medio más práctico y racional de



Amarga herencia

integrar a la vida del país a grandes camadas populares que actualmente están impedidas de tener una participación mayor en la vida nacional por la barrera del idioma.

dificultades. Eso es mucho más dañino que el modo de hablar brasileño", afirma.

Son otros los peligros

Opinión semejante a la de Edite Estrela tiene el escritor Orlando Neves, que mantiene hace más de diez años, una columna diaria de crítica de televisión.

"Recuerdo que en un momento determinado, entre el aluvión de telenovelas brasileñas, exhibieron una que introducía en los diálogos una cantidad de palabras no habituales en nuestro lenguaje cotidiano. Muchos consideraron que se trataba de 'creaciones' lingüísticas de los brasileños, que no respetaban las reglas de nuestro sacro

sabilizó por la aparición de modismos brasileños en nuestro lenguaje cotidiano. Tenemos así dos situaciones a distinguir: por un lado el idioma en Brasil no perdió, en su léxico común, (curiosamente, más en las novelas de ambiente rural), ciertas expresiones o palabras del portugués 'modelo' que nosotros, en mala hora, abandonamos. Por otro lado, existen refranes y corrupciones curiosas que surgieron de la evolución del idioma en un país que no es... Portugal. Su difusión a través de un medio como la televisión hace que, a veces, sean adoptados por el ciudadano portugués. Dígase, en honor a la verdad, que, hasta donde recuerdo, fueron muy pocos los modismos que sobrevivieron al tiempo de exhibición de la novela. Generalmente cuando el programa termina, los giros idiomáticos desaparecen junto con él. Tal vez una media docena se conserva en el uso corriente de los portugueses, pero si eso ocurre es porque se tornaron necesarios y enriquecieron el idioma que se habla en este rincón de Europa. Por consiguiente, *tudo bem.*"

Sin embargo, Orlando Neves tiene un punto de discrepancia en relación a la unificación de la lengua portuguesa: "No coincido con los acuerdos ortográficos que algunos 'cerebros' quieren imponer. Al contrario, me opongo a ellos. En mi opinión, el portugués que se habla en Portugal es uno. Los países africanos que hablan el portugués tienen todo el derecho (y deben) crear su propio idioma (será inevitable, siglos más o menos). Lo mismo ocurre en relación a Brasil. Esos lenguajes serán creados a partir del portugués y de las lenguas autóctonas, básicamente. Dejemos de ser colonialistas de una vez por todas".

"En fin, nada contra la 'invasión' de brasileñismos; al contrario. De lo que tengo miedo es del *portunglish* que se empieza a hablar por aquí, merced a la falta de visión política de nuestros políticos y técnicos. Ese sí deforma, corroe, dispersa la lengua portuguesa (y las mentalidades)".

●
C.P.S.

El rumano: raíz latina en el Este europeo

El pueblo rumano, uno de los más antiguos de Europa, tiene el orgullo histórico de contar entre sus antepasados a los dacios y los romanos. En el territorio de la Dacia ancestral, a través de un complejo proceso de convivencia histórica entre los dos pueblos, la lengua rumana acumuló a lo largo de los siglos, la rica experiencia de ambos por la preservación de su unidad. La historia convirtió a los rumanos en el único pueblo de habla románica de Europa Central, Oriental y Balcánica.

A pesar de que las vicisitudes políticas motivaron el desarrollo separado de Valaquia, Moldavia y Transilvania, la lengua rumana representó el eslabón de unidad de sus pueblos, de la estructuración armoniosa del espacio geográfico, de la unidad de tradiciones y costumbres y de la unicidad del folklore nacional.

La historia de la lengua rumana debe ser entendida como una victoria de la latinidad en Europa Oriental. La *romanidad* del rumano resultó del contacto entre el latín y la lengua de las poblaciones nativas trazo-dacias en el área en torno de los Cárpatos y del bajo Danubio. Por esa raíz común, existen entre la lengua española y la rumana más de 400 palabras similares y muchas otras muy parecidas. Estas palabras del rumano son fácilmente identificables para un hispano-hablante: *casa, abil, absurd, actualitate, bloc, caracter, curiozitate, desfavorabil, epoca, etern, farmacia, garaj, haos, intensiv, juramint, larg, masa, nume, observa, ocupa, pictor, predica, rampa, sinistro, tabela* y lo mismo sucede con centenas de otros términos.

Para los rumanos, su lengua desempeñó el papel de elemento unificador de la nacionalidad a lo largo de los siglos.



Edite Estrela y Orlando Neves

idioma. En un comentario que hice sobre la telenovela, la defendí con uñas y dientes porque en verdad, esos vocablos y ciertas construcciones sintácticas que utilizaba eran portugués del más rancio, casi clásico. Y no me sorprendió, por ser el autor del guión original de la serie "Cabocla" el gran escritor José Lins do Rego".

Los especialistas en las cuestiones de lenguaje han abordado también ese aspecto planteado por Orlando Neves y aclarado que muchas expresiones consideradas creaciones tropicales resultan, en realidad, vocablos desaparecidos del uso corriente de los portugueses, pero conservados en el acervo lingüístico del Brasil.

"Con respecto a otras telenovelas —continúa Neves— se las respon-

Los "contras" en crisis

La interrupción del proceso de negociación entre el gobierno y los "contras" puso de manifiesto la fractura interna y la momentánea supremacía del ala militar de los antisandinistas

Jaime Brener

Siete meses de negociaciones que casi llevaron a la locura a decenas de periodistas concluyeron en un fracaso, al finalizar la quinta rueda de conversaciones entre la cúpula sandinista y la dirección de los "contras". El jefe negociador de los rebeldes, Alfredo Cesar, al anunciar la ruptura del proceso de paz, se manifestó "consternado por la intransigencia del gobierno" pero admitió que dentro de sus propias filas, el fracaso del diálogo había sido precipitado por la actual supremacía de los militares sobre los políticos.

En verdad, la ruptura era previsible desde abril, cuando ambas partes se reunieron por primera vez en Managua y quedó claro que ya no existían las condiciones que permitieron la firma de los tratados preliminares de Sapoa, en marzo, dados los cambios ocurridos en el seno de la "contra".

En Sapoa el gobierno aceptó conceder una amnistía gradual a todos los presos políticos del país, —jamás admitida antes en los 9 años de revolución— a cambio del fin de las acciones armadas de la guerrilla y su integración al diálogo nacional, que los sandinistas mantienen con la oposición civil.

El gobierno también aceptó discutir temas urticantes, como la revisión del régimen de servicio militar obligatorio y la separación entre el



Los dirigentes "contras" Enrique Bermúdez (izq) y Alfredo Cesar (der)



Humberto Ortega (centro) acusó a la línea dura "contra" del fracaso del diálogo

ejército y el Frente Sandinista. Además se acordó un cese del fuego que duró hasta el mes de junio.

En aquel momento, tanto los sandinistas como los rebeldes confiaban en que hacían un buen negocio. Los primeros porque la interrupción de los combates les permitiría un respiro para encarar la grave crisis económica que afecta a Nicaragua, donde los gastos de defensa absorben el 60% del presupuesto anual. Los "contras", por su lado, buscaban ganar tiempo para detener la ofensiva "Danto 88" del ejército sandinista, la mayor desde el inicio de la guerra, que les causó

más de 500 bajas. A su favor, los "contras" contaban en aquel momento con la presencia de mil fusileros norteamericanos en Honduras que desembarcaron con el pretexto de defender a ese país de un ataque sandinista y les sirvieron de muleta en la mesa de negociaciones.

El gobierno de Managua cumplió el calendario de Sapoa: liberó los primeros cien presos políticos y garantizó la libertad de expresión y de reuniones públicas en el país, aún cuando suspendiera por algunos días 4 boletines noticiosos de radio, acusados de divulgar infor-

maciones falsas sobre el gobierno. (Vale la pena citar aquí que si el concepto de "prensa objetiva" es de por sí discutible, en el caso de Nicaragua y del resto de América Central es totalmente ajeno a la realidad. Para el gobierno sandinista asegurar la libertad de prensa significa tolerar el diario "La Prensa", que, en verdad, muy poco tiene que ver con la imagen de publicación "independiente" que pretende vender al mundo. Sólo para dar una idea de la independencia de los directivos de "La Prensa" basta mencionar que recibieron a una delegación de la cúpula de los "contras" al grito de "viva la guerrilla").

Desde la firma de los acuerdos de Esquipulas-2, en agosto, entre los presidentes de Nicaragua, Guatemala, El Salvador, Honduras y Costa Rica, el régimen sandinista realizó una amplia apertura política interna, que incluyó la reaparición del diario "La Prensa" y la vuelta al aire de la radio católica, el fin de la censura previa (en plena guerra), el indulto a centenas de presos y la inauguración del diálogo nacional.

Sapoa: Una bomba

Así como los acuerdos de Sapoa dieron a los tres millones y medio de nicaragüenses la primera esperanza seria de acabar con una guerra que ya dura siete años y provocó la muerte de más de 50 mil personas, ellos dividieron completamente a los "contras". El ala "política" representada entre otros por Adolfo Calero y Jaime Carazo, veía la posibilidad de volver a Nicaragua y aglutinar a la oposición civil conservadora, actualmente dividida en varias corrientes, con miras a las elecciones municipales de 1989 y las presidenciales del año siguiente. La mayoría de los jefes militares en operaciones también apoyó el acuerdo, convencida de la imposibilidad de derrotar al gobierno por las armas.

Pero la línea dura, dirigida por el ex coronel somozista Enrique Bermúdez, principal jefe militar rebelde —un hombre que nunca fue muy afecto a la política partidaria— cues-

tionó los acuerdos. Sin perder tiempo, Bermúdez separó de la dirección de los "contras" a ocho de los once firmantes de los acuerdos de Sapoa, entre ellos a Calero y Carazo. Este último publicó hace pocas semanas en México un folleto titulado "De Esquipulas a Managua, pasando por Sapoa", donde acusa a Bermúdez de boicotear el proceso de paz.

Desde entonces los "contras" vienen colocando obstáculos a las conversaciones de paz. En abril, postergaron por diez días una reunión porque no estaban de acuerdo con el hotel que les designó el gobierno para que se hospedaran durante su permanencia en Managua. Esta falta de disposición irritó hasta el propio Secretario General de la OEA, el muy paciente brasileño João Baena Soares, testigo de las negociaciones junto con el obispo de Managua, cardenal Miguel Obando y Bravo. En otra reunión, cuando el dirigente rebelde Pedro Joaquín Chamorro Barrios pidió la suspensión de los debates para visitar a su abuela, Baena Soares habría dicho, indignado: "señores, estamos aquí para trabajar y no para hacer visitas sociales."

Los rebeldes tuvieron amplia libertad para moverse en la capital nicaragüense pero durante las últimas discusiones sus visitas a sec-

tores de la oposición conservadora raramente reunieron a más de 50 personas.

Finalmente en mayo los "contras" acabaron presentando una nueva propuesta en la que exigen la amnistía inmediata y el llamado a una asamblea constituyente como condición para deponer las armas. Esa exigencia va en contra de lo acordado en Sapoa y precipitó la ruptura de las conversaciones. El gesto fue interpretado como una tentativa de la contra de ganar tiempo para resolver sus problemas internos. Para ellos es vital aguardar a noviembre próximo, cuando una eventual victoria de los republicanos en las elecciones presidenciales de Estados Unidos podrá propiciarles un nuevo período de vacas gordas. Pero, por las dudas, sin esperar a noviembre, dos días después de la ruptura del diálogo los "contras" solicitaban al Congreso de Estados Unidos el reinicio de la ayuda militar a la guerrilla nicaragüense.

La victoria de Bermúdez

Bermúdez salió de Managua convencido de que estaba victorioso, pero sus dolores de cabeza no habían terminado. Poco antes del fin de las discusiones, el Ministro de Defensa de Nicaragua, general



El Presidente Ortega recibe al secretario general de la OEA, João Baena Soares

Humberto Ortega, acusó a Alfredo Cesar de traicionar el compromiso secreto de paz acordado con el gobierno de Nicaragua. Según el ministro, Alfredo Cesar, —un ex sandinista arrepentido, hoy ligado a los demócratas norteamericanos y ocasional aliado de Bermúdez—, se habría comprometido a firmar la paz, "aunque sea solo", acariciando el sueño de volver a Nicaragua y lanzar su candidatura a la presidencia por la oposición conservadora.

Cesar negó esos encuentros secretos que, Bermúdez, confuso, acabó por confirmar. Esto contribuyó a realimentar la crisis interna de los "contras" y no se descarta un nuevo aterrizaje del sector "político" en Managua. Bermúdez, de regreso a Miami, debe estar analizando cómo mantener a sus aliados civiles —que le dan un poco de credibilidad a la "contra"— dentro del diezmado rebaño de la contrarrevolución nicaragüense y, al mismo tiempo, retomar la actividad militar interrumpida por la debilidad actual de las huestes contrarrevolucionarias.

Y lo que es más duro: estos reveses se dan en un momento en que las encuestas de opinión pública muestran una probable victoria del demócrata Michael Dukakis en las elecciones norteamericanas. Dukakis no parece dispuesto a embarcarse en el averiado barco de los "contras".

Algunos observadores afirman que el Pentágono está articulando un cambio en la política de Estados Unidos para Nicaragua. La situación de la "contra" habría llevado a una inversión de papeles: se buscaría a partir de ahora reforzar la actuación de la oposición civil de derecha, tal vez "trabajando" la candidatura presidencial de Cesar, mientras el grupo de Bermúdez se mantendría en la lucha armada con objetivos bastante más limitados: ya no se trata de derrotar militarmente a los sandinistas sino de desgastar la economía nicaragüense y preparar el "caldo" para una victoria electoral conservadora. ●

Los costos de la guerra



"Contras" con armamento norteamericano: una guerra con 50 mil víctimas

En el informe anual de la presidencia de la República al Parlamento, el Presidente de Nicaragua, Comandante Daniel Ortega, reveló que las víctimas de la guerra que ya dura siete años suman 50 mil nicaragüenses y que las pérdidas materiales eran de 1.100 millones de dólares en octubre de 1986 y actualmente llegan a 3.800 millones de dólares.

La ayuda recibida por los "contras" de fuentes oficiales y no oficiales de Estados Unidos se estima en no menos de 2.000 millones de dólares, canalizados a través de gobiernos extranjeros y distintas instituciones privadas.

Fuentes oficiales del gobierno de Nicaragua revelaron que las pérdidas directas desde 1980 hasta octubre de 1986 por destrucción de bienes, llegaron a 128,8 millones de dólares; las pérdidas de producción fueron de 467,7 millones de dólares; las pérdidas por embargos 167,9 millones y los préstamos bloqueados llegaron a 341,8 millones de dólares, lo que da un total de 1.106 millones de dólares.

El cuadro de financiamiento oficial y no oficial recibido por los

contras, por otro lado, indica que en diciembre de 1981 les fueron entregados por el gobierno norteamericano 19,5 millones de dólares para realizar "operaciones encubiertas". Con el mismo fin, recibieron 30 millones de dólares de la misma fuente en setiembre de 1982 y un año más tarde el Comité de Inteligencia del Senado norteamericano les proveyó otros 19 millones con el objeto de financiar operaciones militares directas e indirectas "destinadas a lograr que el gobierno sandinista deje de exportar su revolución al resto de América Central".

En junio de 1984 el ejecutivo estadounidense consiguió autorización para entregar 21 millones de dólares adicionales a los sediciosos nicaragüenses, que serían administrados por la Agencia Central de Inteligencia de EEUU (CIA) y se destinarían a "operaciones encubiertas". En el mismo mes del siguiente año, por un acuerdo de los representantes de los partidos Republicano y Demócrata en el Congreso, ambas Cámaras aprobaron una "ayuda humanitaria" de 27 millones de dólares que incluyó la entrega de helicópteros y radares.

En junio de 1986 otros 100 millones de dólares fueron aprobados con consenso bipartidista. Del total, 70 millones fueron destinados a comprar equipamiento militar sofisticado, incluyendo helicópteros, cohetes *red eye* cañones y otros pertrechos. En diciembre de 1987 la ayuda aprobada bajó a 14 millones de dólares.

La ayuda privada

Desde 1981 hasta el presente, el sostén económico no oficial a las actividades de la "contra" nicaragüense llegó a 2 mil millones de dólares. Esta *ayuda* proviene de varias fuentes, como por ejemplo las organizaciones ultraderechistas que coordina el general norteamericano Singlaub; Causa Internacional (agrupación perteneciente a la secta del reverendo Moon); el Fondo para los Refugiados Nicaragüenses o los Veteranos de Guerra Extranjeros. Los ex colaboradores de Somoza reciben también dinero *sucio* proveniente de operaciones ilegales como las que se conocieron en el *Irángate* y de Estados extranjeros como Israel, Corea del Sur y Taiwan.

Tomando en cuenta el número de víctimas (que en diciembre de 1987 llegaba a 50.382) y las presiones políticas aplicadas por Washington para desestabilizar al gobierno sandinista, se comprueba el altísimo costo que la política de Reagan ha tenido para Nicaragua.

Sin embargo, del otro lado, no todas fueron rosas. La administración norteamericana no solamente no consiguió derrocar al gobierno sandinista sino que ahora debe aceptar la derrota de los rebeldes que financió como avanzada de su estrategia. La Casa Blanca entra en los últimos meses de gestión republicana sin haber podido "resolver" el problema centroamericano. La contrarrevolución se ve reducida a su mínima expresión después de haber vivido momentos de auge (1983-1984) y soporta el peso de la última ofensiva sandinista, que le causó el golpe más serio de los últimos años. ●



Más de 12 mil indios miskitos regresaron a Nicaragua después de los acuerdos

El regreso de los miskitos

Con el cese del fuego negociado entre los miskitos y el gobierno sandinista, miles de indígenas volvieron a sus tierras

El gobierno de Nicaragua informó que más de cinco mil indígenas miskitos regresaron al país en mayo pasado. Se trata de una victoria importante en el terreno político, que muestra que se han reparado algunos de los errores que la revolución sandinista reconoce haber cometido en relación a la población indígena de la costa Atlántica, por desconocer su realidad.

Los aproximadamente 200 mil indígenas y *criollos* de la costa Atlántica nicaragüense, compuestos básicamente por cuatro etnias (*miskitos, sumos, ramas y garlfonas*) tradicionalmente habitaron ambas márgenes del Río Coco, que separa Nicaragua de Honduras. Durante la época somocista vivieron en un total aislamiento en relación al resto del país, lo que aumentó las diferencias culturales en relación a los habitantes del este y el oeste de Nicaragua. Por otra parte, esa situación permitió que la madera de los bosques, el oro de las minas y las

riquezas marítimas del Atlántico fuesen explotadas por empresas transnacionales sin que Nicaragua obtuviese ningún beneficio.

Después de la victoria de la revolución sandinista, en 1979, se creó en la costa Atlántica la organización indígena *Misurasata* y las diferentes etnias pasaron a tener representación en el Parlamento. Entre los dirigentes de la *Misurasata* se encontraban Steadman Fagoth y Brooklin Rivera. En 1981 el gobierno sandinista evacuó a los miskitos de las márgenes del río Coco y los reasentó tierra adentro, en una decisión reconocida hoy como un error histórico por el gobierno de Managua. A raíz de este incidente más de 30 mil miskitos se refugiaron del otro lado de la frontera, en Honduras.

Revertir ese proceso

En estos siete años los miskitos estuvieron enfrentados al gobierno sandinista a través de diferentes or-



Un combatiente de "Yátama"

ganizaciones armadas, la última de las cuales, llamada *Yátama*, fue fundada en 1987, sin vínculos con la "contra". Hoy se comprende en Managua que la gran mayoría de los indígenas se alzó en armas con el exclusivo fin de mantener su autonomía y preservar sus tierras ancestrales, pero nunca compartió los objetivos y métodos de los "contras", por lo cual no se incorporó a sus filas, salvo grupos aislados.

Desde 1985, a través de distintos acuerdos de cese del fuego, el gobierno de Managua implementó un proceso de paz con los indios que facilitó el regreso de muchos de los que habían abandonado el país. De los 3.000 rebeldes, más de mil ya regresaron a Nicaragua, aunque no depusieron aún las armas, y otros 1.500 ya se reincorporaron a la vida civil.

En una de sus estadas en Nicaragua para negociar con el gobierno, el dirigente miskito Brooklin Rivera afirmó que los indígenas luchan por conquistar sus derechos históricos: la tenencia colectiva de la tierra, el establecimiento de un gobierno autónomo y la preservación y libre comercialización de sus recursos naturales.

El gobierno se esforzó por entender y respetar esas reivindicaciones y a comienzos de 1988 promulgó la autonomía de la costa Atlántica, tras discutir el tema con todas las comunidades de la zona.

Yátama, sin embargo, no aceptó ese estatuto —discutido en una asamblea multiétnica y aprobado por la Asamblea Nacional nicaragüense— y reivindicó otro, redactado por los miembros de esa organización. Según José González, delegado del Frente Sandinista en Puerto Cabezas, aceptar esa condición sería desconocer las decisiones que condujeron a la aprobación del estatuto de autonomía. Sin embargo tanto el gobierno como *Yátama* decidieron mantener la tregua en la costa Atlántica para seguir negociando un cese del fuego definitivo.

Hambre en Honduras

Mientras prosiguen las negociaciones, los miskitos que aún viven en Honduras pasan hambre y sufren —según denunciaron los que ya regresaron— maltratos por parte del ejército hondureño. "Decidimos re-

gresar a nuestras tierras porque el 5º batallón de la guardia hondureña nos está hostigando", afirma Máximo Pántin, uno de los jefes que depuso las armas en mayo pasado y que estaba luchando desde 1981.

En los seis meses que van de octubre de 1987 a abril de 1988 volvieron a Nicaragua procedentes de Honduras, 4.914 personas. Cifras oficiales indicaron que mediante la campaña de repatriación ya volvió al país un total de 12.534 indígenas. En mayo regresaron a la zona Atlántica, al norte de Nicaragua, 3.500 personas por el puente establecido por el Alto Comisionado de Naciones Unidas para Refugiados (ACNUR) —convocado por el gobierno de Managua para ayudar en la repatriación de los indígenas— y 1.500 lo hicieron en forma espontánea.

Los índices de repatriación logrados en mayo han movilizó a las autoridades locales, que tienen problemas para asegurar la atención integral de los refugiados. Los miskitos llegan sin dinero, alimentos, ropas o instrumentos del hogar. La mayoría, sobre todo los niños, presenta deficiencias en su estado de salud. Mirna Cunningham, delegada del gobierno sandinista en la zona autónoma del Atlántico Norte, dijo que las autoridades se preparan para recibir hasta mil refugiados tres veces por semana en los lugares establecidos y anunció la apertura de un nuevo puesto de recepción ubicado en Awabíla, Santa Isabel.

Una evaluación elaborada por el centro de salud Puerto Cabezas, con base en la atención prestada a 3.017 retornados, indicó que 69% de los examinados presenta alguna patología y sólo 31% podría considerarse sano. El Instituto Nicaragüense de Seguridad Social y Bienestar (INSSBI) afirmó que al ingresar al país todas las familias repatriadas pasan al cuidado de un médico y que el INSSBI les entrega diariamente durante seis meses ayuda alimenticia. ●



Brooklyn Rivera y Stedman Fagoth (izq): negociaciones con Tomás Borge

Los datos históricos sobre el proceso de negociación entre el gobierno y los miskitos fueron tomados de "Marricada Internacional 19/5/88"

Colonialismo multimillonario

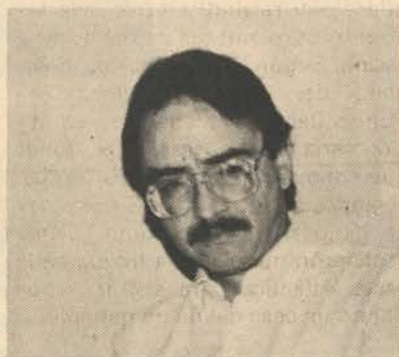


Los nacionalistas enfrentan el desafío de la dependencia económica en relación a la metrópolis

Beatriz Bissio

Puerto Rico es uno de los últimos vestigios del colonialismo en el mundo. Estados Unidos se apoderó de las islas durante la guerra con España en 1898 y a pesar del movimiento de descolonización iniciado después de la I. Guerra Mundial las ha mantenido bajo su dominio hasta el presente.

Internamente, existen tres lineamientos políticos básicos: los que apoyan el mantenimiento del status quo (formalmente Puerto Rico es un "Estado libre asociado" a Estados Unidos), los que quieren formalizar institucionalmente la anexión de Puerto Rico como Estado nº 51 de la Unión norteamericana y el movimiento independentista. Este último crece a pesar de tener que enfrentarse con una realidad económica de 4.000 millones de dólares en transferencias federales que circulan entre una población de 3 millones de habitantes y que serían retiradas, si Puerto Rico declarara su independencia de la metrópoli. El tema está en la agenda del Comité de Descolonización de la ONU y deberá ser tratado el próximo mes, en una sesión especial en la cual el movimiento por la independencia centra



Martín: romper el cordón umbilical

muchas expectativas.

"El apoyo relativamente débil de los independentistas entre la población puertorriqueña se debe fundamentalmente a ese cordón umbilical formado por la inyección de una masa de dólares en nuestra economía", afirma el dirigente Fernando Martín, de 40 años, graduado en derecho por la Universidad norteamericana de Harvard, vice presidente y encargado de relaciones internacionales del Partido Independentista de Puerto Rico (PI-PR), en esta entrevista con **tercer mundo**.

Es curioso notar que siendo la independencia de Puerto Rico una bandera muy arraigada en América Latina, internamente existen dificultades para desarrollar esta tesis. ¿Cuál es la situación actual del movimiento

El líder independentista de Puerto Rico Fernando Martín afirma que las transferencias federales de EEUU a la colonia suman 4.000 millones de dólares anuales y se utilizan para mitigar la conciencia nacionalista en su país

independentista?

— El principal problema consiste en que Puerto Rico es una sociedad extremadamente dependiente. Para darle un ejemplo: en nuestro país viven 3 millones de personas que reciben cerca de 4.000 millones de dólares por año en transferencias federales del gobierno de Estados Unidos. Cuando uno observa estos datos, lo sorprendente no es sólo que haya tantos independentistas, sino que además tengan la influencia política que tienen.

Electoralmente, el independentismo en Puerto Rico es como la punta de un témpano, una manifestación electoral que apenas empieza a reflejar la profundidad del nacionalismo existente. Es cierto que ha sido una bandera histórica de toda América Latina y nosotros esperamos que se convierta ahora en algo más que un símbolo, para que la causa de la descolonización vuelva a convertirse en un tema prioritario en el continente.

Una manifestación política y cultural

Usted afirma que existe una conciencia nacional muy arraigada en su país, pero esto parece contradictorio con la falta de apoyo al independentismo. ¿La explicación es la cuestión económica?

— Sí, Yo creo que el reclamo de la

independencia es la manifestación política de una cultura y de una nacionalidad, que en el caso de Puerto Rico es una nacionalidad plena que se manifiesta en todos los planos. El reclamo por la independencia ha sufrido un profundo subdesarrollo por razones coyunturales e históricas perfectamente explicables.

Es por esto, por el desarrollo que alcanza en otras áreas —como la cultura, las artes, etcétera—, que siempre afirmamos que el independentismo, en términos electorales, no es otra cosa que la punta de un témpano. Hoy somos solamente un 6 u 8% de la población, pero nada impide que en 5 años más seamos el 30%. Es un problema de oportu-



Rubén Berríos, presidente del PIP

nidad política, y de la percepción de cuales son los costos y beneficios de la independencia, para poder romper el cordón umbilical con Estados Unidos. Hace varios meses, un alto funcionario del gobierno peruano me contó que hicieron una amplia encuesta entre los sectores medios en el Perú y el 85% de los entrevistados manifestó su deseo de vivir en Estados Unidos. En Puerto Rico, donde vivimos 3 millones de ciudadanos norteamericanos —mi pasaporte y el de cualquier puertorriqueño es norteamericano—, el partido independentista es fuerte, organizado y sumamente influyente. De modo que no tengo la más mínima duda de que esa conciencia nacional tendrá en su momento una manifestación organizada.

¿Cual es la base social preponderante de su partido?

— Nuestra base principal de sustentación social son los sectores trabajadores y medios en general. En nuestro país hay un lumpenproletariado enorme, por eso no es extraño que el ideal del independentismo florezca con mayor vigor entre los sectores que por su desempeño dentro del proceso productivo aspiran, en mayor o en menor medida, a algún tipo de independencia frente al poder del Estado.

Me decía un amigo que donde ganaremos las elecciones será en la Asociación Médica, porque es curioso el número de profesionales

con su crecimiento electoral —reflejo de una quiebra de los partidos coloniales en Puerto Rico— será posible convencer a Estados Unidos de la seriedad de nuestra reivindicación. Y este llamado a la seriedad no es gratuito. He dicho en muchas oportunidades que Puerto Rico es una colonia de los Estados Unidos, pero que no ha sido nunca un problema colonial para ellos.

¿Cual es la opinión de los militares sobre la independencia de Puerto Rico?

— Los militares son anti-pueblo y pro-nada. Se han opuesto siempre a cualquier tipo de cambio, porque su único interés en relación a



Solidaridad con los independentistas de Puerto Rico en Nueva York

independentistas. Hay que pensar que somos un partido socialista democrático, que parece algo contradictorio con los intereses de médicos, abogados e ingenieros. Sin embargo la fuerza del nacionalismo, la aspiración libertaria está tan arraigada, que ese tipo de conflicto todavía no explotó.

¿Cual cree usted que es la táctica adecuada para lograr la independencia de Puerto Rico, teniendo en cuenta las dificultades de obtenerla por el voto?

— El independentismo debe articular lo que yo denomino una "masa crítica de apoyo electoral". Con esta base articulada y con la condición de que el independentismo adquiriera una mentalidad acorde

Puerto Rico es la permanencia de sus bases. Es posible, y esto es lo importante, que cuando vean la condición colonial como una fuente potencial de inestabilidad política permanente, en esa medida se transformen en promotores del cambio, o al menos lo toleren.

En estos momentos ustedes están en plena campaña electoral. ¿Podría hablarnos de las características de las elecciones de noviembre y el proceso de definición de las candidaturas?

— En noviembre se elegirá el gobernador colonial y la Legislatura. El presidente del partido, Rubén Berríos, será candidato a Gobernador y yo seré candidato al Senado. Tenemos grandes expectativas para estas elecciones, porque creemos

que existen condiciones muy propicias para un incremento de la fuerza electoral del independentismo. Este, a pesar de ser enormemente influyente en Puerto Rico, posee una fuerza electoral relativamente limitada.

En las elecciones pasadas el compañero Berrfos sacó casi el 12% de los votos y fue electo senador con la mayor cantidad de sufragios registrada hasta ahora para ese cargo. Nuestro candidato a la Cámara, el licenciado David Noriega, fue electo con más votos que nadie. De modo que esperamos en estas elecciones transferir mucha de esa fuerza a la candidatura principal, la Gobernación, y además ampliar nuestra representación parlamentaria.

El problema es que el sistema electoral de Puerto Rico no es de

representación proporcional. Nuestro candidato en las elecciones pasadas tuvo el 12% de los votos, que, sin embargo, no nos dió el 12% de los escaños del Senado. Este año por la correlación de fuerzas, puede darse un cuadro electoral inédito, que cuestione esa disposición anacrónica de la Constitución, que permite una versión híbrida de la representación proporcional cuando el partido que triunfa lo hace por un amplio margen. Esperamos que nuestro candidato a gobernador obtenga un incremento sustancial de los votos, lo que será el primer paso hacia el proceso de conseguir la adhesión de la "masa crítica electoral" de la que hablaba.

El trabajo parlamentario

Ustedes realizaron hace unos dos

meses una convención partidaria con 6000 delegados. Cómo es el trabajo partidario, y cuáles son las relaciones con los otros sectores de la sociedad?

- Nosotros hemos llevado a cabo, con mucho éxito en los últimos años, una labor principalmente parlamentaria, al mismo tiempo que realizamos una labor organizativa continua, de propaganda política.

Por otra parte, la dimensión internacional de nuestro partido ha sido incrementada últimamente. Abrimos un frente de trabajo muy importante en Estados Unidos. A mediados de enero pasado, nuestro máximo dirigente participó en Washington de varias reuniones con un número significativo de congresistas norteamericanos, y también dictó varias conferencias en esa ciudad.

La libertad de un líder de las FALN

□ Después de pasar cinco años en un reclusorio de la capital mexicana, acusado de complicidad en la muerte de un policía, fue liberado el 24 de junio el independentista puertorriqueño William Morales. La excarcelación precautoria a la que Morales se hizo merecedor tras cumplir dos tercios de una condena de ocho años de reclusión, permitió que el luchador puertorriqueño se acogiese al status de perseguido político concedido por Miguel de la Madrid.

Morales, de 36 años, había sido detenido por primera vez en Nueva York, en 1978, a raíz de una explosión accidental de una bomba casera que estaba preparando y que le mutiló ambas manos y un ojo. Procesado y condenado en Estados Unidos a 99 años de prisión por "actividades terroristas", huyó del hospital militar norteamericano donde se recuperaba de sus heridas. Poco después ingresó clandestinamente a México, donde fue apresado en mayo de 1983 en la ciudad de Puebla, al sur del Distrito Federal, tras un confuso tiroteo en el que murieron Adelaido Villafranca, acompañante de Morales, y un policía. A raíz de este suceso Morales fue acusado de tentativa de homicidio (a pesar de que no puede manejar armas) y de tenencia de explosivos.

La liberación del militante independentista puertorriqueño fue precedida de una amplia campaña promovida por más de un centenar de parlamentarios mexicanos del PRI y de la oposición, encabezados por los senadores oficialistas Silvia Hernández y Gonzalo Martínez Corbalá, los dirigentes del Partido Socialista Mexicano (PSM) Arnoldo Martínez Verdu-

go y Heberto Castillo, el escritor Heraclio Zepeda y el antropólogo Rodolfo Stavenhagen. En un documento todas esas personalidades solicitaron públicamente al presidente De la Madrid la liberación del dirigente de las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional de Puerto Rico, FALN.

Junto con *Los Macheteros* y los *Voluntarios para la Revolución*, las FALN optaron por la vía armada en su lucha por la independencia de Puerto Rico, llevando a cabo ataques contra instalaciones industriales y militares norteamericanas, tanto en la isla como en Estados Unidos. "México ha sido tierra de asilo para patriotas y no podemos dejar que se confunda a un luchador por la independencia de su patria con un delincuente común", afirmaba el documento, firmado también por la Comisión de Defensa de los Derechos Humanos.

En enero pasado un juez mexicano había declarado procedente el pedido de extradición formulado por el gobierno de Estados Unidos y la decisión definitiva sobre el caso Morales estaba en manos de la cancillería y la Presidencia mexicanas, que optaron por liberar al dirigente independentista puertorriqueño y concederle asilo político. La decisión causó indignación en la Casa Blanca, cuyo vocero declaró que la misma "representa una afrenta inexplicable a las excelentes relaciones México-EEUU." Sin embargo en México la actitud del presidente De la Madrid en el caso Morales fue considerada "una de las resoluciones más trascendentales de la política exterior mexicana" de los últimos tiempos.

AMERICA LATINA

¿Cual es la recepción que como independentistas tienen en el medio norteamericano?

Comienza a haber un renovado interés en el tema, en la medida en que se percibe la inestabilidad estructural de la condición colonial de Puerto Rico y se comprende que mientras la situación de la isla no se solucione definitivamente, Estados Unidos va a enfrentar un problema serio en el Caribe. Es más se intuye que esa amenaza se volverá más seria cada día, a menos que ellos, en algún sentido, tomen la iniciativa de promover las condiciones para la descolonización.

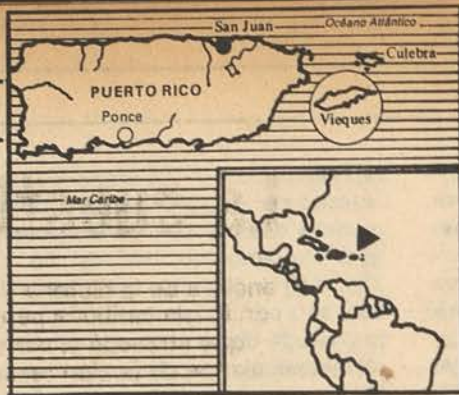
Puerto Rico en la ONU

El tema está en la agenda de Naciones Unidas. ¿Que perspectivas ven ustedes a ese nivel?

— En este momento el caso de Puerto Rico está firmemente arraigado en el Comité de Descolonización de Naciones Unidas. Nosotros vamos a realizar un esfuerzo especial en la próxima sesión del Comité, en agosto, para tratar de ampliar este apoyo y buscar una solución con el consenso de todos los miembros.

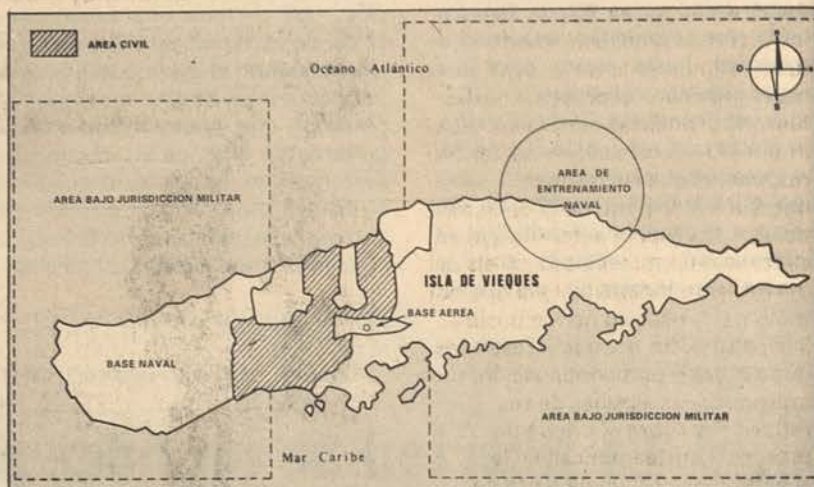
Desgraciadamente, durante los últimos años, los norteamericanos han logrado ubicar el problema de Puerto Rico en las Naciones Unidas dentro del conflicto este-oeste, de manera que parezca que quienes apoyan a Puerto Rico están aliados a la Unión Soviética. Esta táctica tuvo mucho éxito, pero ya está sufriendo un desgaste. Creemos que de la misma manera que habrá un incremento del caudal electoral del independentismo en Puerto Rico, lograremos un triunfo en Naciones Unidas. Esto anticipa una quiebra del modelo colonial que obligará a Estados Unidos a reconsiderar su enfoque y perspectivas respecto a nuestro país.

Parecería que ustedes tienen un aliado natural en el Movimiento de Países No Alineados. Sin embargo, en las reuniones que tercer mundo participó, Puerto Rico no estuvo representado, o lo estuvo a un nivel



PUERTO RICO

Los norteamericanos tienen en la isla de Vieques, que forma parte del territorio de Puerto Rico, importantes bases militares (que ocupan más de dos tercios del territorio) además de controlar el área marítima que la circunda



muy discreto. ¿Por qué?

— El Partido Socialista de Puerto Rico (PSP), históricamente un partido pequeño, de definición marxista-leninista desde la formación del Movimiento de No Alineados, en la década de los 60, ha tenido una presencia modesta aunque consecuente en sus reuniones. Siempre ha habido en las declaraciones del Movimiento de Países No Alineados una referencia —a veces un tanto oblicua, pero una referencia al fin— al caso de Puerto Rico.

Por otra parte, el Partido Independentista es miembro de la COPPAL, —de la cual nuestro líder es uno de sus vice presidentes—, y de la Internacional Socialista. Ambas organizaciones se han expresado con gran vehemencia sobre el asunto. El secretario general de la COPPAL Nils Castro concurre a la sesión de la Asamblea General de Naciones Unidas de 1987 con un mandato de esa organización, para defender el derecho a la independencia de nuestra nación.

En relación a la política interna de Puerto Rico, el PIP es reprimido?

El PIP tiene la gran suerte de ser un partido minoritario, aunque enormemente respetado. No quiero dar la impresión de que somos un movimiento hostigado y reprimido. Hubo épocas terribles en Puerto Rico, como la década del 50, por ejemplo, cuando cayó sobre los defensores de la independencia una represión brutal. Creo que a nadie se le ocurriría decir que ser independentista no tiene ninguna consecuencia. Desde el punto de vista de las autoridades norteamericanas, esa opción representa un claro aspecto negativo.

Pero en Puerto Rico la peor represión es la del sistema: el endiosamiento y la perpetuación de la dependencia. Las condiciones que he señalado —en particular la fuerte dependencia económica— hacen que el movimiento hacia la independencia se vea prácticamente como un salto al vacío. Pero en la medida en que Estados Unidos asume una actitud sistemática en contra de la independencia de Puerto Rico y fomenta los partidos coloniales, en esa medida el PIP se vuelve la opción real para la inmensa mayoría de la gente.

El profesor Wilfredo Mattos Cintrón, de la Universidad de Puerto Rico, en Río Piedras, autor de libros y artículos sobre la temática socio-política de su país, analiza en este ensayo que reproducimos de la revista *Hómines* (Vol.11º, Núm. 1 y 2 1987-88) la formación de la hegemonía de Estados Unidos en Puerto Rico y el independentismo, estudiando desde el momento de la invasión norteamericana al presente cuáles fueron las políticas adoptadas para imponer la dominación y cuáles las respuestas que las mismas obtuvieron de parte de la población puertorriqueña. El autor incluye en su trabajo un minucioso análisis del movimiento independentista que por motivos de espacio no fue posible incluir aquí. En la versión resumida que publicamos a continuación, reproducimos algunas de sus reflexiones sobre el origen de la presencia norteamericana y la acogida que obtuvo de parte de importantes sectores de la sociedad puertorriqueña. De ahí saltamos a su análisis final, sobre la etapa presente y las perspectivas futuras. Consideramos que el artículo de Mattos Cintrón contribuye a aclarar algunas de las dificultades actuales del independentismo puertorriqueño, abordadas por Martín en la entrevista que antecede a este artículo.

Wilfredo Mattos Cintrón

No es posible medir el movimiento de liberación nacional en Puerto Rico al margen del análisis sobre la formación de la hegemonía de Estados Unidos en la isla, porque a fin de cuentas es en la capacidad que pueda tener el primero para quebrantar dicha hegemonía que se podrá verificar su éxito o fracaso, su vigencia o su caducidad.

El primer elemento a tener en cuenta es el acto de fuerza que representó la invasión (de EEUU a Puerto Rico) en medio del conflicto Hispano-Cubano-Americano y la

La cuestión nacional

El análisis de la historia de la dominación estadounidense en la isla caribeña permite entender las dificultades que atravesó el pensamiento independentista y trazar planos de acción realistas, que posibiliten el compromiso de las mayorías en el proceso liberador



La hegemonía de EEUU en Puerto Rico: neutralizar el nacionalismo

ratificación, por medio del Tratado de París de la permanencia de Estados Unidos en la isla. Dos cosas deben señalarse sobre la invasión. Antes que nada, ésta funda la presencia de Estados Unidos en Puerto Rico en un acto de fuerza y de rapiña colonial, que vicia naturalmente toda pretensión de legitimidad que se pretenda adjudicar posteriormente al hecho consumado¹. Segundo, que la gran mayoría de la población saludó el fin del dominio español y la llegada de los estadounidenses. Incluso los líderes políticos del país se entusiasmaron con la perspectiva de una anexión inmediata a la federación de Estados norteamericana.

No es fácil buscar las razones de tal actitud. Las mismas se encuentran en la naturaleza represiva del régimen español, la percepción de Estados Unidos como un país democrático y como una federación de repúblicas, la presencia de importantes sectores del país que gravitaban ya económicamente hacia

Estados Unidos, pero sobre todo la endeblez de la clase dominante interna, cuya inmadurez le había impedido proponerse un proyecto propio de Estado nacional independiente. Por eso en los primeros tiempos de la intervención, los dos partidos en que estaba organizada la clase dominante puertorriqueña apoyaron la idea de la anexión a Estados Unidos.

El aparato represivo y la economía

Un elemento vital para la formación de la hegemonía norteamericana residió en la temprana decisión de *puertorriqueñizar* el aparato represivo y sacar del contacto directo con la población al elemento norteamericano encargado de esos menesteres, aunque el mando superior se mantenía en manos de un oficial estadounidense. Esto permitió disfrazar la acción represiva interponiendo el elemento puertorriqueño de la policía y de los partidos políticos en la Legislatura. Esta me-

dida fue particularmente efectiva en la represión de las huelgas, de la que estaba ausente el poder metropolitano. Con la filosofía de no dejar que la mano derecha se enterase de lo que la izquierda hacía, el gobierno reprimía y a la vez condenaba la represión.

Otro elemento importante es la formación y consolidación de la base económica de apoyo al régimen. En las postrimerías del siglo diecinueve Puerto Rico mantenía una proporción importante de su comercio con Estados Unidos².

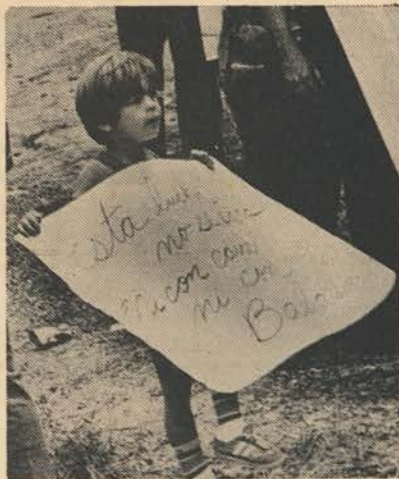
El polo atractivo de la vigorosa economía norteamericana es lo suficientemente poderoso como para mantener tras de sí a una importante base social, a pesar de que la misma se veía afectada por la intervención de las grandes corporaciones azucareras norteamericanas. Incluso el sector de hacendados de café, afectado muy duramente por la política tarifaria norteamericana, es incapaz de organizarse políticamente bajo un programa exclusivamente independentista.

Por otro lado, Estados Unidos inicia un programa de servicios públicos en la educación y la salud, y la creación de infraestructura que sirve para apuntalar su hegemonía en un país que bajo el régimen colonial anterior había conocido más el abandono que la atención.

La hegemonía política

La configuración de la hegemonía política se constata por la adhesión de los sectores dominantes internos a alguna variante de la presencia de Estados Unidos en la isla, fuese por la anexión como estado federado, o por alguna forma de autogobierno compatible con la presencia norteamericana. Un elemento de extrema importancia en la hegemonía política será la expansión del marco de libertades civiles, más de acuerdo a las normas de la democracia burguesa de Estados Unidos, y fuertemente opuestas al marco restringido de derechos que se percibía durante el régimen español en la isla.

Al insertarse el espacio político



Infancia: cooptaría en la escuela

puertorriqueño dentro del norteamericano, de forma *subordinada*, se abría también la posibilidad de que se pudiesen trasladar hacia Puerto Rico los frutos de la revolución burguesa que no habían germinado en el terreno español, *siempre y cuando fuesen compatibles con la presencia norteamericana*. Bajo la autoridad española y de la clase dominante interior, las masas populares sólo habían conocido la esclavitud y la prohibición de los sindicatos. Esa situación cambió con la intervención norteamericana, que les reconoció su espacio legítimo de acción. Sin embargo, la incipiente burguesía criolla y las corporaciones norteamericanas hicieron su labor para tratar de clausurar el espacio ganado.

De manera que el traslado a Puerto Rico de los derechos alcanzados por los obreros norteamericanos necesitó prolongadas y duras luchas. Pero es indudable que en esas batallas el movimiento obrero puertorriqueño empleó, para su beneficio, la expansión del espacio político y social que le permitía la presencia de Estados Unidos.

En su lucha contra las reminiscencias del régimen español, el movimiento obrero resultó ser el promotor de la revolución burguesa parcial que vivió Puerto Rico tras la intervención norteamericana. Eso lo marcó, privilegiando entre los obreros el desarrollo de tendencias

anexionistas que fueron carcomiendo a la Federación Libre —la unión de los sindicatos puertorriqueños— y favoreciendo la consolidación de la hegemonía política norteamericana en la isla, que así pasaba a contar con el apoyo militante del sector obrero.

El papel de la cultura

Otro elemento significativo del dominio norteamericano se verifica en el control y la dirección del aparato educativo, en las tentativas de imponer el inglés como idioma escolar, en el desarrollo del protestantismo durante los primeros años del siglo y por la promoción de grupos sociales previamente marginados, como lo fueron por ejemplo los negros y las mujeres.

Aprovechando la endebles del aparato educativo español, el primer Comisionado de Instrucción nombrado por el gobierno norteamericano inició el proceso de centralización que marca de sistema educativo de Puerto Rico hasta el día de hoy. El nuevo aparato sirvió para promover medidas de *norteamericanización* destinadas a convertir a la juventud puertorriqueña en *ciudadanos leales*. Los tres elementos principales de la política educativa eran la masificación de la enseñanza, la concentración en la educación primaria y secundaria y la difusión del inglés.

Pero el intento más ambicioso del proyecto cultural de *norteamericanización* —el empleo del inglés como lengua de la enseñanza para suplantarse al español desde la base—, no tuvo el mismo resultado que en las Filipinas³. Por varias décadas el intento fluctuó con diversas fórmulas, que no dieron resultado. Ya en 1945 era evidente en todos los sectores que esa política había fracasado. En 1949, cumpliendo instrucciones del gobierno norteamericano, se restableció oficialmente el idioma español en la enseñanza y en el sistema público. Sólo una parte del sistema privado se mantenía fuera de esa orientación.

Pero el éxito de las primeras orientaciones de la *norteamericanización*

zación ha sido tan marcado que aún hoy el estudiante medio conoce los elementos esenciales de la historia norteamericana mejor que la puertorriqueña y entre las diferentes capas de la población prevalece la idea de que la educación en inglés es más ventajosa y deseable.

Otro elemento de importancia en el empleo del aparato escolar como mecanismo de hegemonía es la función del magisterio puertorriqueño, cooptado por los valores de la *norteamericanización*, en la divulgación de los valores ideológicos de la misma.

Por otro lado, la intervención norteamericana acabó con el monopolio de la Iglesia Católica en la isla y abrió camino para la difusión

de los años treinta se estudió más profundamente el carácter de la dominación extranjera y se ha sabido colocar la responsabilidad en los invasores. Desde fines de los setenta el independentismo comienza su traslado —escabroso y accidentado— hacia la orilla de las masas trabajadoras.

El hecho de que a pesar de su carácter minoritario y su creciente radicalismo en muchos de sus destacamentos, haya logrado establecer en el conjunto social títulos de legitimación que nunca tuvo en el pasado, indica, también, que éste ha sido el siglo de la verdadera cristalización de la conciencia nacional en Puerto Rico. Y entendemos que este proceso no se mani-

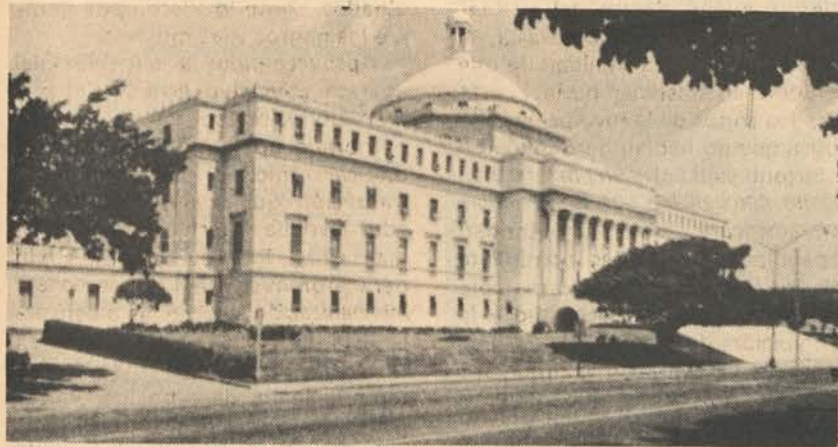
intereses. Porque la situación actual les garantiza un espacio muy importante de derechos civiles y el bienestar económico.

Punto de llegada

Entonces la lucha por la independencia no puede ser un punto de partida sino un punto de llegada. Sólo puede ser la derivación de un proyecto mayor, que tiene que arrancar del marco más comprensivo de las luchas sociales modernas que afectan a las condiciones de las grandes masas —los centros de trabajo, el medio ambiente, la paz y el militarismo, el medio urbano, etc— que ponen en movimiento junto a los viejos, a nuevos actores sociales: los jóvenes, las mujeres, los homosexuales, los grupos étnicos.

Esos nuevos polos comienzan ya a implantarse en el país. En sus formas particulares resisten las nuevas modalidades de la agresión norteamericana. A partir de esos nuevos focos de la lucha social, que se añan a los viejos, se encontrarán las claves para un regreso al planteamiento independentista, a reserva de que se instale en su nueva concepción del socialismo y que se exprese como proyecto económico viable en el conjunto de toda el área antillana.

Hoy Estados Unidos lleva aún ventaja en ese sentido. Pero si éste se eleva al plano integrador antillano para multiplicar su base de apoyo y de dominio, a ese mismo plano debemos también elevarnos recuperando, desde una perspectiva de liberación social, el viejo sueño de la Confederación Antillana. ●



El Capitolio de San Juan, la capital puertorriqueña: influencia norteamericana

del Protestantismo. De un modo u otro, ambas confesiones religiosas se colocaron bajo la bandera de la *norteamericanización* y sirvieron para fortalecer la hegemonía estadounidense.

Presente y futuro

El estudio de la evolución del planteamiento independentista apunta a la conclusión de que éste ha sido el siglo de la inserción y legitimación en Puerto Rico de la lucha independentista; cuando se ha sacudido del sentimiento que dominó el siglo pasado conocido como *separacionista* por reivindicar la separación de España y la anexión a Estados Unidos. A partir

fiesta únicamente con la adhesión a la independencia, al contrario de lo que la gran mayoría del independentismo ha sostenido. Pero en su proceso de depuración, el independentismo avanza por medio de crisis periódicas, atendiendo a la compleja dialéctica entre la conciencia nacional y la conciencia de clases. La lucha por la independencia, hoy, está bloqueada. Todo intento por abrazarse a esa bandera para movilizar las grandes masas a partir de ella, está condenado al fracaso. Porque hace caso omiso de la lección fundamental del proceso de formación de la hegemonía de EEUU en Puerto Rico: las grandes masas han visto la lucha por la independencia como opuesta a sus

¹ Estando España ya vencida, Estados Unidos aceleró su intervención en Puerto Rico para poder incluir la isla en el protocolo de rendición.

² Estados Unidos importaba en 1897 —el último año de la dominación española en Puerto Rico— algo menos de las dos terceras partes del total de las exportaciones de azúcar de la isla. Este sector contrasta con el de los cafetaleros, cuya producción se orientaba mayoritariamente a los mercados europeos.

³ Igual que Puerto Rico, Filipinas pasó a ser colonia de Estados Unidos en 1898. Recién después de terminada la II Guerra Mundial, Filipinas obtuvo su independencia en 1946, continuando sin embargo bajo dominio económico de EEUU. Poco años después de la invasión norteamericana la población filipina ya había abandonado completamente el uso del español para pasar a utilizar el Inglés.

El PRI cuestionado

Nuevas corrientes políticas buscan el cambio del sistema implantado hace más de 50 años por el partido oficial

Ernesto Osorio

Conforme lo estipulado en el calendario político mexicano, el 6 de julio se realizan en este país las elecciones para Presidente de la República, senadores, diputados, y —en el caso de la capital— para representantes a la Asamblea del Distrito Federal.

Han transcurrido 8 meses de una contienda electoral pocas veces vista en México durante el presente siglo. Las facciones políticas y partidarias se dibujan con mayor niti-

dez ante los ojos del electorado nacional. En ese sentido, el interés ciudadano por los asuntos que se resolverán con el sufragio del 6 de julio es creciente y generalizado. La participación militante en las distintas campañas ha rebasado en forma más que significativa la capacidad de estructuras y aparatos partidarios.

La ciudadanía ha hecho nuevamente suya las calles. Mitines, marchas y manifestaciones públicas en contra, básicamente, de la política económica del gobierno actual, se realizaron casi diariamente a lo largo de la campaña electoral. La po-

blación está preocupada y rebelada contra los resultados adversos que ha tenido para las clases populares el "Pacto de Solidaridad Económica", que pretende abatir al alto índice inflacionario.

Pero a la presencia del pueblo en la calle mucho ha contribuido, también, el movimiento estudiantil, que ha adquirido grandes dimensiones. Los pasillos de las escuelas, institutos y universidades de toda la república, —principalmente en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y el Instituto Politécnico Nacional, las dos instituciones de educación superior más importantes del país— son escenario de masivas discusiones y debates que acaban, en general, en manifestaciones callejeras.

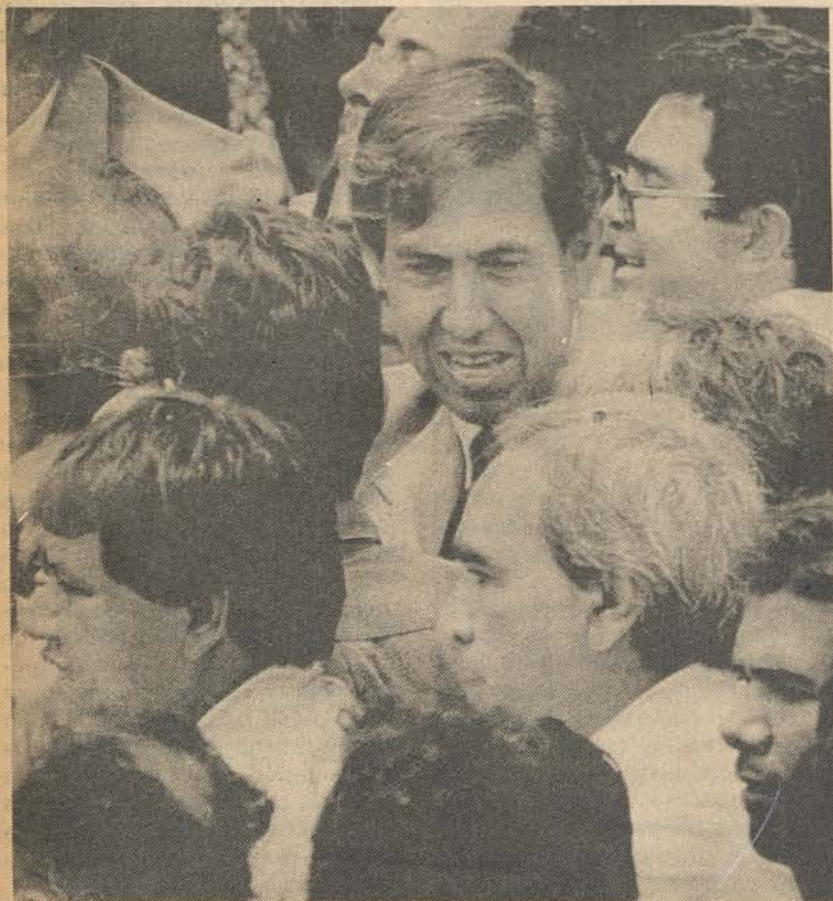
Una campaña diferente

¿A qué responde el nuevo interés por el acto electoral? ¿Que hay de nuevo en relación a las elecciones anteriores?

Lo nuevo es que ya no se ve un panorama electoral monocolor, donde el candidato del PRI tiene una victoria tan holgada que prácticamente sale designado presidente de la Convención del partido. Este año han habido elementos nuevos, que dinamizaron la campaña, la despojaron de su rutina y le dieron un más nítido carácter participativo.

Un sondeo de opinión realizado recientemente en la capital del país por el diario *La Jornada*, aportaba datos interesantes sobre el curso de la campaña electoral. Como es natural, la encuesta mostraba la consolidación de la candidatura del PRI, pero a la vez revelaba el crecimiento de la candidatura de Cuauhtémoc Cárdenas, por la "Corriente Democrática" (ver *tercer mundo* n.º 97 y 99). Cárdenas ya ocupa el segundo sitio y desplazó a un tercer lugar la candidatura de Manuel Clouthier por el Partido Acción Nacional (PAN), de orientación conservadora.

Hasta ahora el PAN siempre había sido la segunda fuerza política de México. Este dato parecería revelar que el candidato conservador



El candidato Cuauhtémoc Cárdenas (centro) durante una concentración de su campaña

que tradicionalmente reunía a los disidentes de la política oficialista, esta vez no funcionó como polo aglutinador de los descontentos. Ese papel, aunque con un signo completamente distinto al del PAN, está siendo desempeñado por Cuauhtémoc Cárdenas. Las encuestas más recientes muestran asimismo bajos porcentajes para la candidatura de izquierda del partido Revolucionario de los Trabajadores (PRT), que postula a Rosario Ibarra de Piedra, y para la candidatura del Partido Demócrata Mexicano (PDM), facción socialcristiana, que postula a Gumersindo Magaña.

Consolidación de la izquierda

Es posible entonces que las elecciones muestren una división del espectro partidario inédita en la política mexicana, en la cual se constate la consolidación definitiva de la izquierda.

El hecho que Heberto Castillo, candidato por el Partido Mexicano Socialista (PMS) haya declinado su candidatura presidencial en favor de Cárdenas, ha levantado jubilosas reacciones por parte de especialis-

tas y analistas políticos que ven en la actitud de ese partido la decisión de formalizar una alianza que le abra un espacio nítido a la izquierda. Se trata de una alianza entre fuerzas diferenciadas, con programas divergentes pero con muchas coincidencias. Cada fuerza mantiene su individualidad y todas se obligan a actuar en los términos de un acuerdo firmado: prolongar a largo plazo esta alianza, mas allá de las coyunturas electorales.

Ante la unidad de la izquierda, han sido obviamente adversas las reacciones por parte del Partido de Acción Nacional (PAN) y el gobernante PRI. Tanto el presidente como el secretario general del Comité Nacional del PRI han sublimado sus argumentos para condenar la alianza del PSM y la Corriente Democrática. La "traición" de Cárdenas, —así la consideran los priístas—, es para el PRI muy dura de asimilar, toda vez que el candidato de la Corriente Democrática goza de la mayor credibilidad y la gente sabe que su crítica obedece a reflexiones que él fue madurando militando en el PRI. Ante el público eso es más verosímil que la crítica que proviene



Protesta contra la política económica

de los adversarios históricos del partido gobernante.

En segundo lugar, la actitud del ingeniero Castillo despoja al partido oficial del factor de contraste, de la comparación con la "otra" izquierda, con la cual intentaba destruir la legitimidad de la Corriente Democrática. Los priístas colocaban al PMS como la oposición "seria, organizada y permanente". Ahora ya no pueden decir lo mismo.

El desplazamiento del PAN a un tercer lugar es otro dato interesante de la campaña y exigirá de ese partido en lo inmediato un replanteamiento de sus objetivos políticos que hasta ahora se reducían a captar el descontento de la ciudadanía con el PRI.

Es necesario destacar que, más allá de los comicios del 6 de julio, el proceso de reagrupamiento de la izquierda mexicana continuará su curso. En México se está forjando una opción de izquierda moderada que toma buena parte de su aliento del programa original de la Revolución de Zapata y Pancho Villa de 1910, desvirtuada por más de medio siglo de ejercicio del poder por parte del PRI. El programa mínimo definido tiene por tema central la reorientación política y económica del país, conjugada con elementos de la mitología popular. Por eso ha logrado convertirse en un atractivo para la ciudadanía.

México puede ser otro país a partir del 7 de julio. ●

Intento de fraude

□ El candidato presidencial opositor Cuauhtémoc Cárdenas denunció que el partido gobernante está preparando un fraude de grandes dimensiones. Las prácticas fraudulentas denunciadas por el dirigente de la coalición de centro-izquierda van desde planes para alterar el contenido de las urnas hasta la manipulación del recuento de los votos a través de la alteración de los mecanismos de computación. Cárdenas afirmó que el fraude no impedirá el triunfo de su candidatura y que cuando llegue a la presidencia, México ingresará en la OPEP, en el Movimiento de Países No Alineados y promoverá el retiro de las tropas norteamericanas de las bases de América Central, especialmente de Honduras y Canadá.

En una evaluación de su campaña electoral, el candidato sostuvo que los actos realizados "rebasaron los pronósticos de los analistas e incluso nuestras propias previsiones". Ingeniero civil de 54 años, ex-gobernador del estado de Michoacán e hijo del presidente Lázaro Cárdenas, Cuauhtémoc manifestó su confianza en lograr "un cambio a través del proceso electoral". Si ello no es posible ya en las próximas elecciones, "va a ser en las siguientes, con las mismas fuerzas de hoy". Para el candidato opositor, el PRI, "a pesar de su aparente fortaleza y seguridad, es débil porque no cuenta con las masas y porque hay descontento en el país".

El peligro de un golpe de Estado

El Rector de la Universidad de El Salvador afirma que esa institución apoya plenamente el plan de paz que promueve la Iglesia Católica de su país

Aldo Gamboa

El rector Luis Argueta Antillón* realizó en junio una gira, con el objetivo de discutir con sus colegas de otras universidades de América Latina la crítica situación de la Universidad de El Salvador y las perspectivas político-institucionales de ese país. En una conversación con **tercer mundo** Argueta habló del peligro de golpe de estado, ahora que Duarte está condenado por un cáncer y la ultraderecha se convierte en la principal fuerza política. El rector relata también las dificultades que enfrenta la Universidad estatal que dirige, víctima de sucesivas intervenciones y acosada por un presupuesto que no alcanza para satisfacer las necesidades curriculares de sus 40.000 estudiantes, en su mayoría de extracción popular.

Analizando la situación política interna de El Salvador, Argueta Antillón adjudicó el triunfo de la ultraderechista Alianza Republicana Nacionalista (ARENA) a dos factores: "En primer lugar, el pueblo salvadoreño no tenía ninguna alternativa con los partidos que participaron del proceso electoral. En segundo lugar, existía la intención de 'castigar' al Partido Demócrata Cristiano, que mantiene al pueblo salvadoreño en una situación muy

* Luis Argueta Antillón es rector de la Universidad de El Salvador (UES) desde 1986. Graduado en economía en esa universidad, con un posgrado en la Universidad de Chile, a su regreso a El Salvador, en 1964, se dedicó a la docencia, enseñando en la UES y en la Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas" (UCA). En la primera es además Director del Instituto de Investigaciones Económicas, desde 1985.

precaria desde hace ocho años. Y el castigo se hizo de la forma más dura: dándole el voto a la derecha".

Para el rector la novedad más importante del cuadro político salvadoreño es el surgimiento de la Convergencia Democrática (ver **tercer mundo** n.º 108: "El agua está llena de tiburones"), que "según las últimas encuestas, de opinión está en tercer lugar en la preferencia del electorado". Si la tendencia se mantiene, Argueta estima que "muy pronto, podría estar disputando el segundo lugar y es posible que de aquí a un año, cuando se realicen las elecciones, la Convergencia Democrática esté disputando el primer lugar con el ARENA."

En caso de que la ultraderecha venza en la elección presidencial de 1989, Argueta piensa que puede haber un golpe de estado. "La victoria del partido de ultraderecha en las elecciones de diputados ya produjo una división de las Fuerzas Armadas", advierte. "Esa división estaba latente en el pasado, pero ahora ha comenzado a hacerse notoria. Hay un grupo fascista que estaría dispuesto a dar un golpe y otro sector que apoya al presidente Duarte", agregó.

Por otro lado, Argueta cita el incremento de la violencia como una señal de la inestabilidad institucional. "Desde que el ARENA ganó las elecciones, resurgieron los 'escuadrones de la muerte'. Esto puede acentuarse aún más, ahora que se sabe que Duarte ya no podrá reincorporarse al gobierno."

El rector de la Universidad de El Salvador cree que de alguna manera, con el apoyo de Estados Unidos, Duarte estaba conteniendo a los escuadrones. Con el presidente



Luis Argueta Antillón: en favor de la paz

fuera del escenario político, "esos grupos se sentirán con un espacio mayor. Las violaciones de los derechos humanos podrían así volver a alcanzar niveles iguales o superiores a los de principios de la década".

Una carta quemada

La enfermedad de Duarte, estima el rector, altera significativamente el escenario político. "No cabe duda que ahora la Democracia Cristiana es una carta quemada para Estados Unidos. La única carta que le queda para darle continuidad al plan de contrainsurgencia es la negociación con el ARENA." Pero una negociación directa con la ultraderecha salvadoreña es incómoda para Estados Unidos explica Argueta, "todo el mundo sabe quienes integran el ARENA y se sabe del desdén que esa agrupación tiene por los derechos humanos; para la Casa Blanca es un compromiso negociar con ellos. Le crea proble-

mas a la administración Reagan y complica todo su proyecto a nivel de América Central."

Como un síntoma positivo en medio a tanta adversidad, Argueta cita el anuncio del ARENA de que convocará a un diálogo nacional en el seno de la Asamblea Legislativa. "El hecho que la ultraderecha esté hablando de diálogo —cuando siempre lo ha rechazado, propugnando soluciones militares— es importante; denota que están preocupados por el agotamiento del proyecto contrainsurgente y tratan de tomar la iniciativa en la negociación y el diálogo." Pero en este terreno, la iniciativa más importante es la que lleva adelante la Iglesia Católica, que "está convocando a un diálogo nacional con la participación de todos los sectores sociales, a excepción de las Fuerzas Armadas y del FMLN. Como Universidad, apoyamos esa iniciativa y le estamos dando todo el respaldo."



Napoleón Duarte

El ARENA anunció su disposición para discutir con la Iglesia Católica una "propuesta nacional de paz" para El Salvador. Un vocero de la organización ultraderechista anunció que su agrupación hará una proposición a la Asamblea Legislativa y, una vez aprobada, coordinará un acuerdo con la Iglesia para presentar esa propuesta a la guerrilla. De esta forma, el ARENA sacó de manos del Poder Ejecutivo —interinamente a cargo de Rodolfo Castillo— la iniciativa de coordinar un plan nacional de paz y la trasladó al legislativo donde tiene mayoría después de las últimas elecciones. "Cualquier debate que se proponga para la búsqueda de la paz debe realizarse en el Congreso, porque allí están los representantes del pueblo y porque sólo así una propuesta tendrá fuerza legal para actuar", afirmó el Coronel Sigfredo Ochoa, dirigente de la coalición.

La Universidad de El Salvador

La universidad estatal salvadoreña festeja en 1988 su 148º aniversario: fue creada en 1841. Tiene 8 Facultades donde se cursan 65 carreras dictadas por 1.500 docentes. "Actualmente, —después de sucesivas intervenciones—, estamos recuperando el número de estudiantes: en junio recibimos 10 mil nuevos alumnos, con lo cual estamos llegando a 40 mil, de los cuales un 78% es de extracción popular, de hogares obreros y campesinos", explica el rector.

Esa composición ha identificado históricamente a la universidad con los intereses de las grandes mayorías, "sin descuidar, desde luego, los intereses de la minoría", afirmó Argueta. Esa característica —popular—, fue la causa su enfrentamiento con el gobierno.

"Cuando se inició el conflicto armado, en 1980 —recuerda Argueta— las universidades debieron enfrentar una gran represión, no solamente a través de restricciones presupuestarias, sino también con una intervención militar aquel mismo año, que se prolongó hasta 1984." El rector afirmó que el estrangulamiento financiero persiste y obliga a la universidad, a desempeñar exclusivamente funciones que le aseguren su supervivencia. "La represión contra las universidades continúa", agregó. En ese sentido, el rector cita los rumores de una nueva intervención que circularon hacia fines de mayo. "El gobierno estaba muy preocupado por la crisis política y quería crear una cortina de humo. La opción que manejaron fue la intervención militar a la universidad, por su papel de 'conciencia crítica' en el contexto de la realidad nacional."

El rector recuerda que en El Salvador la guerra consume un 60% del presupuesto, por lo que la enseñanza y otros servicios públicos están enfrentando una de sus peores crisis. "Toda la educación recibe aproximadamente un 14% del presupuesto del estado, del cual 1,6% es para la UES. Nosotros reclamamos el 5%. Ya que éste es el porcentaje que están recibiendo otras universidades centroamericanas." Antes de la guerra la educación recibía 30% del presupuesto.

Argueta criticó la posición del gobierno, que acusa a la universidad de ser "un apéndice del FMLN; un santuario de la subversión." "De esta forma, así como el pueblo sufre un deterioro profundo de las condiciones de vida, —que llega a las fronteras del hambre—, la universidad enfrenta el mismo proceso y la reacción de los jóvenes genera más violencia, que se expresa en las continuas movilizaciones estudiantiles."

A pesar de que el actual momento no es el más propicio, la Universidad de El Salvador está empeñada en un radical cambio en el contenido y la forma de la enseñanza. "La universidad estaba paralizada debido a las sucesivas intervenciones" explica el rector. "Al hacer un diagnóstico encontramos que los programas de las distintas carreras tenían poca relación con la realidad. El perfil de los profesionales no respondía a las necesidades del pueblo. A partir de la implantación del nuevo sistema, los estudiantes pasarán un ciclo en las aulas, para luego ir a la comunidad a servir, de acuerdo con el nivel alcanzado en sus clases. Así podrán conocer la realidad y traer información a las aulas y laboratorios. Esa información, procesada, volverá a los alumnos, tanto en la docencia como en el contacto con la sociedad."

Durante su gira por América del Sur, el rector Argueta firmó convenios con las Universidades del Uruguay, de Campinas y de São Paulo. En Córdoba, Argentina, participó de un encuentro de rectores de toda América Latina, durante los festejos de los 60 años de la Reforma Universitaria en aquel país. "Fue una excelente oportunidad para transmitir todas estas inquietudes", concluyó Argueta.

Condenados a muerte

Juzgados por un tribunal militar que utilizó una ley posterior al hecho del proceso, tres detenidos políticos esperan su sentencia definitiva de muerte que deberá pronunciar una Corte Marcial



Patricia Celis y Eliana Palma (der.): salvar la vida de los acusados

Aldo Gamboa

Jorge Palma, Carlos Araneda y Hugo Marchant fueron condenados a muerte por un Juez Militar, acusados de participar del asesinato de un militar, en 1983. El 7 de setiembre de aquel año, cinco sospechosos de haber participado en el atentado que le costó la vida al General Carlos Urzúa, fueron asesinados por agentes de la Central Nacional de Informaciones (CNI) chilena. El general había sido Intendente de Santiago y responsable por la salida del ejército a las calles para reprimir las manifestaciones que tuvieron lugar en Chile en aquel año.

El Ministerio del Interior justificó el asesinato de los cinco militantes, afirmando que se trataba de los "únicos responsables" por la muerte de Urzúa. Más tarde, sin embargo, otras cuatro personas se asilaron en la Nunciatura Apostólica de Chile después de haber sido acusadas, también por el Ministerio de Interior, de haber participado

en el atentado.

Aquel mismo día, 7 de setiembre, otras cuatro personas fueron detenidas en conexión con los mismos hechos. Eran: Jorge Palma Donoso, Carlos Araneda Miranda y Hugo Marchant Moya. Los tres fueron encarcelados con sus esposas, y todos fueron torturados. Marta Soto, esposa de Araneda, estaba embarazada; Susana Capriles, esposa de Palma, pasó cuatro años en la prisión; Silvia Aldo, esposa de Marchant, estuvo presa durante 6 días en la CNI y su hija sufre aún las secuelas de la tortura.

A raíz de estos hechos, la "Comisión de Familiares de Presos Políticos Condenados a Muerte", de Chile, articuló una campaña internacional de solidaridad. Patricia Celis y Eliana Palma, integrantes de ese organismo, conversaron con tercer mundo.

Consejo de Guerra

"Entre setiembre de 1983 y marzo de 1985, el Poder Ejecutivo intentó la formación de un Consejo de Guerra para juzgar a los acusados de la muerte de Urzúa, lo que

hubiese significado un procedimiento secreto seguido de una ejecución sumaria", explica Patricia Celis.

Una intensa campaña logró que, al cabo de dos años de presiones internacionales, la Suprema Corte de Justicia declare ilegal la formación de un Consejo de Guerra en tiempos de paz. "El Parlamento Europeo se puso firme, y le hizo saber a Pinochet que si insistía en la formación del Consejo de Guerra, la ayuda económica no le sería renovada", señaló Celis.

En Europa, los integrantes de la Comisión se reunieron con representantes de distintos gobiernos. Varios de ellos ofrecieron asilo político a los acusados. Los familiares solicitaron además, la presencia de testigos y juristas internacionales durante el juicio, para acompañar todo el proceso como observadores.

Diferentes instituciones privadas e intergubernamentales brindaron su apoyo a la Comisión de Familiares, que así logró traer la campaña de solidaridad a América Latina. Representantes de los familiares de los acusados visitaron varios países del subcontinente, contando con la solidaridad de organizaciones de defensa de los derechos humanos, asociaciones de abogados, Amnistía Internacional, etc. La Facultad Latino Americana de Ciencias Sociales (FLACSO), también ha dado su apoyo a la campaña.

El largo proceso

"Para condenar a Araneda, Palma y Marchant la Justicia Militar chilena tuvo que crear una ley especial", afirman los familiares. En vez de aplicar la llamada Ley de Armas y Explosivos, vigente hasta entonces, se promulgó en 1984 la 'Ley Antiterrorista' para aplicarla a personas detenidas desde 1983. "Una aberración jurídica sin precedentes" señala Celis.

Esa ley lesiona varios principios del derecho penal aceptados universalmente, como la prohibición de aplicar una ley posterior estableciendo una pena más severa. "La ley penal con efecto retroactivo sólo

es aplicable cuando favorece a los acusados, lo que no ocurre con el nuevo instrumento de la 'justicia' de Pinochet", agrega.

Con esta herramienta en sus manos, el Juez Militar Francisco Baghetti emitió un veredicto que condena a Araneda, Palma y Marchant a la pena de muerte y aumenta las penas del resto de los imputados. Marta Soto, condenada inicialmente a 2 años de cárcel ahora deberá cumplir 14 años de reclusión.

La Corte Marcial

La sentencia del Juez Militar fue recurrida por los defensores y deberá ser decidida en forma definitiva por una Corte Marcial. La primera fecha prevista para la reunión de la Corte fue el 28 de abril de este año. Sin embargo, para dificultar el envío de observadores, de varios países europeos y latinoamericanos, la fecha fue postergada para el 5 de mayo, luego para el 25 de ese mes y así sucesivamente. "Esto nos complicó terriblemente las cosas, porque no podíamos cambiar las fechas de un día para otro a los gobiernos que nos ofrecieron solidaridad. Teníamos una lista muy larga de personalidades que estaban dispuestas a ir a Chile a asistir al juicio, pero con estos cambios nos fue imposible organizar nada", afirmaron los familiares.

Araneda, Palma y Marchant serán defendidos ante la Corte Marcial por Roberto Avila, un abogado de la "Comisión de Derechos del Pueblo", en quien la Comisión de Familiares deposita mucha confianza. "El ha tomado la responsabilidad de hacer una defensa jurídico-política, intentando revertir la situación y poner en claro cuál es el origen del terrorismo", señala Celis.

Para ella, no sólo se trata de evitar la sentencia de muerte definitiva, sino de buscar la forma de sacar a los condenados del país. "Aun cuando se conmutara la pena de muerte por una condena a perpetuidad, no existiría ninguna garantía para las vidas de nuestros familiares", afirma.

¿ Quiénes son?



Jorge Palma Donoso.

Nació el 20 de enero de 1950. Ingresó al MIR en 1970. En 1973, fue detenido, sometido a torturas y posteriormente liberado. Desde ese momento vivió en la clandestinidad. Salió del país en 1979 y viajó a Bélgica, donde vivían su madre y su hermana. En 1980 regresó al país. Detenido desde 1983, estuvo hasta 1985 aislado del resto de la población penal. Junto con él fue detenida su compañera, Susana Capriles, que pasó cuatro años recluida en la Cárcel de San Miguel. Desde 1985 está preso en la Cárcel Pública.



Carlos Araneda Miranda.

Nació el 26 de marzo de 1949. Luego del triunfo de la Unidad Popular se integró al MIR donde militó hasta 1973, año en que pasó a la clandestinidad. Fue detenido junto con su compañera, Marta Soto, que estaba embarazada, dando a luz en la cárcel.

Desde el día de su encarcelamiento está alojado en la Cárcel Pública y su compañera en la Cárcel de Mujeres de Santiago.



Hugo Marchant Moya

Nació el 5 de junio de 1953. En 1973 fue detenido por repartir panfletos contra el golpe de Estado. En ese mismo año, convocado para servir al Ejército, decide exilarse en la Embajada de la India, viajando luego para Austria donde se graduó de técnico metalúrgico. Regresó clandestinamente en 1980. Fue detenido junto con su esposa, Silvia Aldo. Ella pasó 6 días en la CNI y dos meses en Centro de Orientación Femenina (COF), con la hija de ambos. Fue torturado durante quince días y llevado a la Cárcel Pública, aislado del resto de los presos políticos.



La paz depende de Pretoria

Tras serias derrotas militares en el sur de Angola y presionado por la comunidad internacional, el régimen racista accedió a sentarse a la mesa de negociaciones

João Melo

Desde comienzos de este año, un nuevo elemento irrumpió en el conflictivo escenario político del sur del continente africano: la negociación entre los gobiernos de Luanda y Pretoria, con participación de representantes de Cuba y Estados Unidos. Las negociaciones de paz se han caracterizado por un notable dinamismo, lo que crea cautelosas expectativas de solución para una de las tres controversias internacionales más importantes de nuestro tiempo, junto a los conflictos de América Central y Oriente Medio: la de África Austral.

El tema figuró también en la agenda de la última reunión cumbre de Moscú, en la que los líderes de las dos superpotencias establecieron el día 29 de setiembre como fecha límite para la conclusión de un acuerdo global de paz en la región. La fecha está cargada de simbolismo, pues coincide con el 10º aniversario de la aprobación en el foro de Naciones Unidas de la Resolución 435, que estableció la independencia de Namibia. Votada en 1978, esa decisión de la ONU fue ignorada por Sudáfrica hasta hoy. (ver cuadro)

Acuerdo cuatripartito

La base de las discusiones ha sido la propuesta de un acuerdo cuatripartito presentada por Angola en agosto de 1986. En esa propuesta el gobierno de Luanda ofrece retirar



El canciller de Angola, Van Dunem, y el miembro del Politburo del PC cubano Jorge Risquet, en las recientes conversaciones de paz de El Cairo

las fuerzas cubanas de su territorio si previamente se cumplen algunas condiciones: a- los 12.000 soldados de Pretoria que invadieron el sur de Angola deben abandonar el territorio que ocupan; b- El gobierno de Sudáfrica debe reconocer la independencia de Namibia y c- Estados Unidos y Sudáfrica deben cesar en su apoyo a la Unita, organización terrorista que lucha contra el gobierno de Angola.

En marzo de este año, Angola y Cuba presentaron a Estados Unidos -nación que actúa como intermediaria en las discusiones con Pretoria- un calendario para el retiro de las unidades cubanas. Los días 3 y 4

de mayo, en una reunión sin precedentes realizada en Londres, representantes de Angola, Cuba, Estados Unidos y Sudáfrica declararon haber realizado "progresos" en sus conversaciones para llegar a un entendimiento global en África Austral.

El 13 de mayo, Pretoria envió a su Ministro de Relaciones Exteriores, Pik Botha, a Brazzaville (capital del Congo), para reunirse con el Ministro de Justicia de Angola, França Van-Dunem, que le explicó detalladamente las propuestas del Presidente Dos Santos. Las dos partes salieron del encuentro satisfechas. La siguiente reunión entre

Angola, Cuba, Estados Unidos y Sudáfrica se realizó en El Cairo, a mediados de junio, y después de algunos altercados entre los cancilleres Afonso Van Dunem (M'binda), de Angola, y Roloef Botha, de Sudáfrica, la reunión concluyó en un clima de "discreto optimismo".

Después de plantear exigencias consideradas desproporcionadas incluso por los observadores que acompañan la evolución de las negociaciones, la delegación de Sudáfrica —que fue integrada también por su ministro de Defensa, general Magnus Malan— aceptó discutir dos puntos claves: el respeto a la integridad territorial de Angola y la independencia de Namibia.

Motivaciones convergentes

Las razones que mueven a los cuatro países interesados directamente en las negociaciones son, obviamente, diferentes. Pero, de hecho, estamos asistiendo a uno de esos raros momentos en que existe unanimidad entre los interesados sobre la necesidad de buscar la paz.

Al principio, el hecho de que los gobernantes de Pretoria aceptasen participar en las conversaciones causó sorpresa y, al mismo tiempo, desconfianza. El periodista John Clements, de la agencia Inter Press Service (IPS), citó a observadores occidentales afirmando que el cambio en la actitud de Sudáfrica se de-

bió "a los serios reveses que sufrió en el terreno militar". La revista británica *Southscan* reveló que el régimen del *apartheid* pretende "desembarazarse de una situación militar desfavorable". Tony Banks, jefe de prensa del *Janes Defense Weekly*, también afirmó que durante el último año, "la situación militar de las tropas de Sudáfrica en Angola empeoró".

Estas evaluaciones se ven confirmadas por las cifras que llegan del teatro de operaciones. En la batalla de Cuito Canavale —una ciudad de la provincia meridional de Cuando Cubango— las pérdidas sudafricanas en hombres llegaron a la cifra de 400 soldados, según *Southscan*. Ese número puede llegar a 450, de acuerdo con el movimiento sudafricano "Campaña para el fin del reclutamiento". Cuito Canavale es una pequeña pero estratégica localidad, situada en la región Sudeste de Angola, que fue asediada desde setiembre del año pasado, por 9.000 soldados de Sudáfrica apoyados por la Unita. La intención del régimen de Pretoria era ocupar el estratégico objetivo para, desde una posición de fuerza, imponer a la Unita como parte en las conversaciones de paz que ya habían comenzado a ser agilizadas a fines del año pasado.

La resistencia del ejército de Angola en Cuito Canavale invirtió la situación. A partir de la victoria mi-



Cnel. Nweto, com. de Cuando Cubango

litar obtenida, las tropas de Luanda se convirtieron en el primer ejército negro que derrota a las fuerzas armadas de Sudáfrica. "Quien discute ahora con la moral elevada es Angola, por estar en ventaja en el terreno militar," afirmó la revista británica *Southscan*. Además de haber impedido la captura de la estratégica ciudad, en el pasado mes de mayo, Angola inició movimientos militares tendientes a recuperar el dominio de la provincia de Cunene, casi totalmente ocupada por Sudáfrica desde hace diez años. Contó para ello con el apoyo de las tropas cubanas. El régimen racista ensayó tímidas protestas contra esos movimientos, debido a su coincidencia con las discusiones de paz, pero no encontró terreno fértil para sus quejas porque el gobierno de Luanda está apenas actuando para reestablecer la integridad de su territorio. El gobierno de Angola está interesado en instaurar un clima de paz en África Austral para poder reconstruir su país, arrasado por siglos de dominación colonial y por trece años de agresiones del régimen del *apartheid*. Los gastos destinados a la defensa le insumen a Angola, más de la mitad del presupuesto nacional.

El precio de la paz

El gobierno del MPLA ha dicho siempre que no desea la paz a cualquier precio. El diario *Atualidade Angolana*, editado por la agencia Angop, escribió en abril: "Angola



Gral. Magnus Malan, ministro de Defensa sudafricano, y Pik Botha, en El Cairo

jamás firmará ningún acuerdo que no garantice su seguridad y su integridad territorial".

Estados Unidos, por su parte, está igualmente interesado en un rápido acuerdo de paz. Sabe que es el único camino para obtener la retirada de los cubanos de Angola y para la administración Reagan, obtener la salida de las tropas cubanas, fue uno de los objetivos centrales de la política externa durante

los ocho años de gestión.

Tal vez porque es el último año de Reagan en el poder, —indicán los observadores—, Estados Unidos adoptó una política más realista en la región. Sin desistir en sus intentos de obligar al gobierno angolano a negociar con la Unita, se convenció de que los hombres de Savimbi son incapaces de ganar esta guerra. Es preferible, por lo tanto, conversar con las autoridades angolanas.

Distorsión informativa

Las negociaciones de paz en África Austral se han visto envueltas, desde el comienzo, en una sistemática campaña de desinformación por parte de los principales medios occidentales. Un juego de especulaciones perfectamente gratuitas, aunque presentadas de un modo pretendidamente científico y objetivo, encubre los principales

Cronología de las conversaciones

□ Las conversaciones entre Angola y Estados Unidos sobre África Austral comenzaron en 1982, cuando el gobierno angolano aceptó a la administración norteamericana como mediadora. Las negociaciones cayeron en un impase cuando la Casa Blanca quiso imponer la política del *linkage*, que pretende establecer un vínculo entre la independencia de Namibia y la presencia cubana en Angola.

En 1984, por iniciativa del presidente Dos Santos, el proceso fue retomado; pero la permanente hostilidad de Estados Unidos hacia el gobierno angolano hizo que pasara por diversos altibajos. El 17 de noviembre de 1984, Angola presentó por intermedio del Secretario General de la ONU, una plataforma global de entendimiento que constaba de tres puntos: la retirada cubana en tres años si Sudáfrica abandonaba el territorio angolano; el cumplimiento de la Resolución 435 de la ONU (que exige la independencia de Namibia) y el cese de parte de Sudáfrica del apoyo a la Unita y de las agresiones a Angola.

Estados Unidos no sólo ignoró la propuesta sino que adoptó nuevas medidas hostiles en relación a Angola. El 10 de julio de 1985 revocó la Enmienda Clark, que prohibía la concesión de auxilio directo a la Unita. Poco después Savimbi era recibido en la Casa Blanca a nivel de estadista. En consecuencia, el gobierno de Luanda suspendió las negociaciones durante 18 meses. La administración Reagan reaccionó presentando al Congreso un proyecto de ley que establecía el embargo económico y financiero de Angola.

A pesar del embargo, el 4 de agosto de 1986, el gobierno angolano presentó una propuesta de acuerdo entre Angola, Cuba, Sudáfrica y el movimiento de liberación de Namibia, Swapo. En julio y setiembre de 1987, en Luanda y Bruselas, Estados Unidos presentó una contra-propuesta, en la cual fijaba en 12 meses el plazo para la retirada de las fuerzas cubanas estacionadas en el sur de Angola y

tres años para las restantes, estacionadas más al norte. Angola recusó esa propuesta y recordó que el objetivo de las negociaciones era resolver los problemas de fondo de África Austral, o sea, las agresiones de Pretoria al territorio angolano, la causa de la presencia cubana en el país.

Las conversaciones fueron retomadas en enero de 1988, en Luanda, con base en los siguientes puntos: retirada de los sudafricanos de Angola; suspensión del apoyo de EEUU y de Sudáfrica a la Unita; participación de Cuba en las discusiones; salida de los cubanos y garantías de cumplimiento del acuerdo internacional a ser firmado entre las partes.

En marzo de 1988 fueron realizadas en Luanda dos reuniones entre una delegación conjunta angolano-cubana y Estados Unidos, en las cuales fue presentado por primera vez un calendario para la retirada de los cubanos. Ese calendario sería aplicado si las condiciones presentadas en 1984 por Angola fuesen aceptadas.

El 3 y 4 de mayo de 1988 se realizó en Londres un encuentro entre los representantes de Angola, Cuba, EEUU y Sudáfrica, para dar continuidad a las discusiones anteriores —de las cuales Pretoria no había participado— sobre la propuesta de paz presentada por Angola. Al final del encuentro los negociadores de los cuatro países anunciaron haber hecho progresos. Días después, el 13 de mayo, Angola y Sudáfrica se reunieron nuevamente a solas, a pedido del gobierno de Pretoria. En la reunión, efectuada en Brazzaville (Congo), el ministro angolano de Justicia, Fernando Van Dunem, ofreció al canciller sudafricano Pik Botha explicaciones detalladas sobre el plan de Angola para la solución pacífica de los conflictos en África Austral. El 24 y 25 de junio se volvieron a reunir, en El Cairo (Egipto), las cuatro partes involucradas en el conflicto, Angola, Sudáfrica, Cuba y Estados Unidos. Todos manifestaron que se habían logrado avances, pero no especificaron de qué progresos concretos se trataba.

hechos relacionados con las referidas negociaciones, impidiendo su clara comprensión.

Algunas de esas especulaciones se refieren al papel de la Unión Soviética en la región. Se llega al punto de afirmar que las conversaciones de paz comenzaron a avanzar porque Gorbachov quiere retirarse de Africa Austral. Esas especulaciones pretenden presentar a Angola —un país “no alineado”— como un “peón” de los soviéticos.

El periódico *Atualidade Angola* recordó a propósito que todas las iniciativas de paz partieron de Angola y que para eso no fue preciso esperar la subida de Gorbachov al poder. La Resolución 435 de Naciones Unidas acerca de la independencia de Namibia, aprobada en 1978, por ejemplo, surgió de una iniciativa del fallecido presidente angolano Agostinho Neto. Por otro lado, desde 1982 Angola ha aceptado conversar con Estados Unidos sobre los problemas regionales.

Con respecto a la posición de la URSS, ha sido reafirmada con mucha claridad por las autoridades de ese país. Los soviéticos se declaran dispuestos a contribuir —en su condición de una de las dos superpotencias mundiales— a una solución pacífica de los problemas de Africa Austral. Con ese propósito han conversado con algunas de las partes envueltas en las negociaciones y con gobernantes de otros países interesados, como Portugal. Pero, como afirmó el vice Ministro de Relaciones Exteriores, Vladimir Petrovsky, la URSS no acepta desempeñar ningún papel de mediación (al contrario de lo que ocurre con EEUU), pues “más allá de las relaciones diplomáticas normales con los países de la región, no mantiene otros intereses en el subcontinente”. Los soviéticos también señalaron que mientras persistan las amenazas y agresiones de Sudáfrica contra Angola, la URSS continuará prestando apoyo militar al gobierno de Luanda.

La posición de la SWAPO en función de las negociaciones en curso, ha sido motivo, igualmente, de especulaciones poco serias de

Comisión mixta de Seguridad

□ Mozambique y Sudáfrica decidieron restablecer la Comisión Mixta de Seguridad creada después de la firma del Acuerdo de NKomati, en 1984, que había sido suspendida en julio del año siguiente. La decisión fue adoptada durante la cuarta reunión del Comité Conjunto creado en agosto de 1987 para asegurar la continuidad del diálogo entre ambos países.

El comunicado final de la reunión, realizada en Maputo, capital de Mozambique, recomienda que las dos partes hagan todo lo posible para remover los obstáculos que dificultan el establecimiento de la paz, condición básica para el desarrollo de la región.

Antes de dejar Maputo, la delegación sudafricana fue recibida por el presidente de la Asamblea Popular (Parlamento), Marcelino dos Santos, a quien le fue entregado un mensaje de presidente sudafricano Pieter Botha, para el presidente mozambicano, Joaquim Chissano. Las delegaciones presentes en la reunión estaban encabezadas por el general Tobias Dal, comandante del ejército mozambicano, y Neil Van Heerden, director general del Ministerio de Relaciones Exteriores de Sudáfrica.



Presidente Chissano

ciertos medios de información en Occidente. Algunos llegaron a afirmar que Angola abandonó a la Swapo a cambio del mismo gesto del gobierno sudafricano con la Unita. Cualquier analista responsable sabe que eso sería un suicidio ya que la seguridad de Angola está estrechamente ligada a la independencia de Namibia (desde ese territorio Sudáfrica lanza sus ataques o introduce los hombres de la Unita en Angola).

Hidipo Hamutenya, secretario de la Swapo para la Información, declaró en Luanda, que su organización “confía en que las actuales conversaciones no comprometerán los intereses del pueblo namibio”. Reveló que el presidente Dos Santos aseguró al líder de la Swapo, Sam Nujoma, que Angola jamás firmará un acuerdo que comprometa la independencia de Namibia.

La Unita en crisis

La gran derrotada con el avance de las conversaciones de paz en Africa Austral es la Unita. Los reveses de las tropas sudafricanas en

Cuito Canavale impidieron que la Unita pudiese reivindicar su participación en las discusiones de paz.

En abril, el propio jefe de los contrarrevolucionarios angolanos se quejó a la prensa extranjera que el gobierno de Botha había decidido conversar con Angola sin exigir, como hasta entonces, la inclusión de representantes de la Unita. En los encuentros realizados en mayo, Sudáfrica apareció sola.

El fracaso de la tentativa de imponer Savimbi como parte válida en las negociaciones comienza a producir efectos centrifugos dentro de la Unita. De acuerdo con el director del Instituto Sudafricano de Estudios Soviéticos de la Universidad de Stellembsh, Philip Nel, los “contras” angolanos están cada vez más divididos y algunas facciones, pasaron a contestar la autoridad de Savimbi.

La propia prensa conservadora portuguesa, que nunca escondió sus simpatías por la Unita, ha sido obligada a cubrir los conflictos internos de la organización. El semanario “*Expresso*”, por ejemplo, reconoció que existe actual-

mente un "clima de gran nerviosismo" en los campamentos de esa organización, localizados en Jamba, cerca de la frontera con Namibia, suscitado por "persecuciones" a varias personas que se oponen al liderazgo de Savimbi.

El "Expresso" anunció también la seria división en las estructuras de la Unita en la capital portuguesa —su más importante base en el exterior—, principalmente entre los jóvenes. André Yamba Yamba, uno de los jefes militares de la organización, acusa al jefe de la Unita de "responsabilidad directa en numerosos crímenes y gravísimas violaciones de los derechos humanos, como el asesinato del brigadier Xandovava", uno de los más conocidos jefes militares de los "contras" angolanos. Según Yamba Yamba, "hay una total discrepancia entre la imagen vendida en el exterior y la realidad vivida en las zonas controladas por la Unita".

Expectativas prudentes

"Optimismo moderado". Es como se puede calificar el clima que envuelve las actuales negociaciones de paz en África Austral. De todos lados, llegan señales que apuntan en esa dirección. En la última reunión de cúpula de la Organización de la Unidad Africana (OUA), realizada en Addis Ababa (Etiopía), a fines de mayo, el ministro angolano de Relaciones Exteriores, Afonso Van-Dunem (Mbinda), afirmó que "por primera vez" existe una posibilidad concreta de llegar a un entendimiento. Anteriormente, el presidente José Eduardo dos Santos había dicho que se vienen verificando "algunos progresos" en las discusiones, lo que lo llevaba a creer también en la viabilidad de un acuerdo.

Resta saber qué tipo de acuerdo. Tal como fue esbozado por Angola —que de eso no puede, objetivamente, abdicar, bajo riesgo de colocar en peligro su propia existencia— el acuerdo pasa necesariamente por la independencia de Namibia. Parece ser esa, también, la actual posición de los Estados Unidos, por lo



Presidente Dos Santos: más flexibilidad

menos a juzgar por recientes declaraciones de Chester Crocker, subsecretario de Estado para Asuntos Africanos, que según el periodista John Clements habría afirmado: "no vemos otra manera de resolver la cuestión a no ser por intermedio de la renuncia de Sudáfrica a Namibia".

La independencia de Namibia, basada en la Resolución 435 de Naciones Unidas, significaría, como bien observó el diario francés *Le Monde*, "colocar inevitablemente a la Swapo en la dirección de ese territorio", pues, de acuerdo con todas las previsiones, ese movimiento vencería tranquilamente las elecciones que requiere la referida Resolución.

El problema, por lo tanto, es saber si el presidente Botha está interesado y tiene condiciones de convencer a su electorado (que cada vez se inclina más hacia la extrema derecha) y también las Fuerzas Armadas, de que esa perspectiva no es tan desagradable. Aunque la Swapo aceptase firmar posteriormente algún pacto de no agresión con Sudáfrica, lo que no parece difícil, la tarea de Botha no sería nada simple.

Es imposible saber, por eso, si Pretoria está realmente interesada en negociaciones serias o si, por el contrario, como escribió la revista *Southscan*, "Pretoria decidió participar de las negociaciones para ganar tiempo", debido a la desaparición

de su ventaja militar en el sur de Angola y a la creciente presión de sus aliados occidentales. A primera vista, a pesar de las derrotas militares sufridas en Angola, la presión política de la minoría blanca dominante en Sudáfrica y su disposición irracional de enfrentar a los países vecinos gobernados por negros pueden continuar, impidiendo el restablecimiento de la paz en la región.

Ese recelo es reforzado por las noticias acerca de un aumento del presupuesto militar de Pretoria en 22,6%, totalizando este año la suma de 3.800 millones de dólares. El profesor sudafricano Mike Hough, perito en estudios estratégicos de la Universidad de Pretoria, denunció que ese aumento está ligado a los planes del gobierno de intensificar las agresiones contra Angola. Para la *Southscan*, "la necesidad de mantener la desestabilización de Angola, —la única potencia económica y militar que puede ser su rival en la región—, se ha tornado un componente esencial de la política regional de Pretoria".

Tiene razón el presidente angolano José Eduardo dos Santos, cuando dice que "la paz en África Austral depende de Sudáfrica". Según él, sólo será posible un acuerdo, "si hubiese por parte de los interlocutores un poco más de flexibilidad y de buena voluntad". El recado tiene destinatarios precisos.

Las divisiones de la oposición

Aunque el general Ershad es visto como un gobernante corrupto y la oposición tiene un gran arraigo en el electorado, la falta de unidad y la desconfianza mutua entre los principales partidos políticos favorecen la continuidad del régimen militar, que tiene desde hace unos años una fachada civil



Begum Khaleda Zia viuda de Ziaur Rahman, saluda a sus partidarios

Mushahid Hussain

“Lo que ocurra en los cuarteles decidirá el futuro” afirmó un periodista de Bangladesh, estudioso de la política del Asia Meridional, refiriéndose a su país. Y señaló que es irónico que 16 años después de la violenta separación de Pakistán haya cambiado tan poco el escenario político bengalí, en el cual el ejército sigue decidiendo sobre el destino de la nación tras trece años de gobiernos militares.



Mujibur Rahman

Pobreza-represión-corrupción sigue siendo el trípode sobre el que se asienta la gestión gubernamental, con una élite gobernante que se mantiene inalterada. Trece años de autoritarismo provocaron doce intentonas golpistas y la muerte violenta de dos presidentes: el jeque Mujibur Rahman, uno de los líderes de la independencia, en 1975, y Ziaur Rahman, en 1981.

La vida pública de este país superpoblado y extremadamente pobre, enclavado entre el gigante indio y el Golfo de Bengala, sigue dominada por nombres como Chowdhry, Rahman y Mian, miembros de la clase que dio los primeros dirigentes y formadores de opinión. Justamente son las dos herederas de la tradición política de tipo dinástico —Begum Khaleda Zia, viuda de Ziaur Rahman, y la jequesa Hasina Wased, hija del jeque Mujibur— quienes lideran la oposición al régimen encabezado por el general Hussein Mohammed Ershad.

Un pueblo homogéneo

□ Bangladesh tiene 143.998 km² y está localizado sobre el delta del río Pradma (formado por la unión del Ganges y el Brahmaputra). El país es una planicie fértil, donde se cultiva arroz, té y yute. Hay grandes extensiones de selvas y pantanos.

El pueblo, de 88 millones de habitantes, es étnicamente homogéneo, nacido de la fusión de la población local,

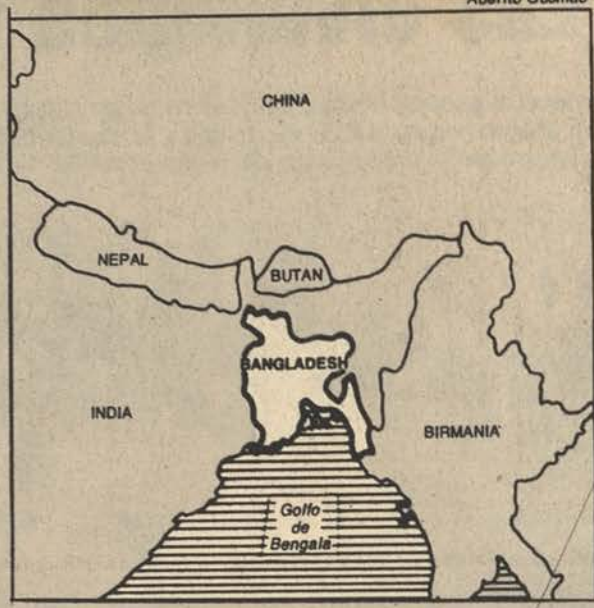
bengalí, e inmigrantes de Asia Central.

La religión mayoritaria es la musulmana (83%). Hay minorías budistas, hinduístas y cristianas. Idioma: bengalí.

Sólo 13% de la población es urbana y el PNB *per capita* era de US\$140 en 1982.

Las Fuerzas Armadas tienen 83.300 efectivos (1983), 73.000 de ellos en el ejército.

(Datos Guía del tercer mundo).



La ecuación de poder actual es muy similar a la que existía en Pakistán cuando Bangladesh se separó de él en 1971, tras una cruenta guerra civil que dio origen a la guerra indo-paquistaní y acabó con el ingreso del ejército indio en Dacca (capital de Bangladesh) y la independencia del país.

En los últimos días del régimen del general Ayub Khan —que gobernó despóticamente el país durante 15 años y fue desplazado tras la derrota con la India— se vivía en Pakistán un enfrentamiento entre la dictadura militar y la oposición, básicamente nucleada en torno a los partidos políticos. En el Bangladesh de hoy el presidente Ershad es visto por muchos analistas como un "huésped del ejército", por su dependencia de los militares, a pesar de ser formalmente un presidente civil.

Ershad debe su carrera ascendente al presidente Ziaur Rahman, quien lo nombró jefe del estado mayor del ejército, en 1978. Cuando murió Ziaur como consecuencia de un cruento intento de golpe de estado, en 1981, Ershad comenzó a conspirar y finalmente tomó el poder en 1982, tras una intervención militar que no encontró resistencia.

El cargo formal de Ershad desde entonces, es el de "administrador jefe de la ley marcial", que fue implantada de inmediato.

Tres años más tarde, en 1985, Ershad se transformó en un presidente civil con la realización de un referéndum en el que obtuvo el 95% de los votos (de un electorado compuesto por 48 millones de personas). A pesar de que su mandato es formalmente provisorio, (su permanencia en el poder durará "hasta la realización de nuevas elecciones"), Ershad es visto como un presidente militar, que en poco difiere de sus colegas de Pakistán, el general Zia ul-Haq, o de Indonesia, el veterano dictador Suharto, que gobierna su país desde 1966. Salpicado en su imagen pública por denuncias de fraudes masivos en las dos elecciones legislativas que ha presidido y de corrupción, el gobierno de Bangladesh carece hoy de legitimidad.

El legado de los dos mártires

El Partido Nacionalista de Bangladesh (BNP), de Khaleda Zia, y la Liga *Awami*, de la jequesa Hasina Wajid, —los más importantes de la oposición—, basan su popularidad

en el legado político de los dos líderes muertos. En el caso del BNP la adhesión de la población se explica perfectamente por la herencia política de su fundador, Ziaur Rahman, un hombre incorruptible y muy eficaz en la gestión administrativa. Su viuda, Khaleda, es considerada la figura más popular del país y fundamenta su discurso político en el "nacionalismo bangladés", que se traduce en la práctica en una posición anti-india. A pesar de la enorme popularidad de que disfruta el partido —constatable por las enormes multitudes que asisten a sus actos—, Khaleda Zia no confía en la fuerza popular para derrocar a Ershad y traza su estrategia en el sentido de forzar el desplazamiento del general-presidente por uno de sus pares.

Khaleda es una mujer sencilla y bien intencionada, pero los analistas no le reconocen dotes políticas como para llegar a ejercer la presidencia. Es tímida en el trato y en sus contactos con los medios de comunicación se asesora con sus consejeros más inmediatos antes de responder las preguntas.

Por su parte la Liga *Awami* —el partido que en 1971 proclamó la República de Bangla Desh (Bengala



El presidente Mohammad Ershad vota en las elecciones municipales, cuestionadas por la oposición por los numerosos "traucos"

Libre) hoy liderada por Hasina Wajid, es el más antiguo y mejor organizado partido político del país pero no tiene tanto arraigo como el BNP en el electorado. Mujibur Rahman es recordado por su pueblo como un gobernante débil y poco eficaz, y, lo que es más importante, se acusa al partido de tener una posición muy abierta en relación a la India. Estas simpatías recíprocas datan de la época en que Nueva Delhi ayudó al jeque Mujibur a conducir al país a la independencia.

Actualmente Khaleda y Hasina están aliadas políticamente, después de haber sido enconadas adversarias, pero la convivencia de ambas no es fácil. Para algunos observadores la desconfianza mutua se basa en la convicción del BNP de que la Liga Awami puede sentirse tentada a entrar en un acuerdo con el ejército para mantener a Ershad. Se basan en que los dirigentes de la Liga Awami saben bien que los generales no aceptarán a su partido como fuerza dominante en la política del país, justamente por sus vínculos con la India. Los militares rechazan todo tipo de injerencia hindú en la vida de Bangladesh y fue precisamente un grupo de jóvenes oficiales hoy activos en la política el responsable por el asesinato

de Mujibur Rahman.

Por su parte, Hasina mantiene una enemistad personal profunda con el general Ershad a quien ella vincula, de alguna manera, con el asesinato de su marido. Hasina ha manifestado su sospecha de que Ershad estaría incluso dispuesto a jugar "la carta india", si eso favoreciera sus intereses. Ella basa sus especulaciones en el hecho que Ershad estudió durante algún tiempo en la Academia Superior de Defensa del país vecino.

Las divisiones debilitan

Esa desconfianza mutua entre los dos partidos principales del país debilita el frente opositor y favorece a Ershad. El BNP encabeza una alianza de ocho partidos y la Liga Awami una coalición de siete. Existen, además, el partido *Jatiya*, fundado por el general Ershad después de su ratificación como presidente civil, una coalición de cinco partidos menores y una agrupación de los fundamentalistas musulmanes, el *Jammat-e-Islami*.

En verdad ellos son los principales grupos políticos de Bangladesh, que tiene un total de 86 partidos políticos, aunque algunos analistas comentan jocosamente que muchos de ellos "caben en un

rickshaw", el taxi típico de Asia central, a tracción humana.

Un ejemplo de las divisiones que debilitan la oposición a Ershad está en el caso de la principal cadena de periódicos del país, el grupo *Ittefaq* controlado hoy por los dos hijos de Manek Mian, uno de los principales periodistas de la época de la independencia. Mientras que uno de ellos, el abogado Mainul Hussein, sostiene que el general Ershad "ha violado la Constitución", su hermano, el periodista Anwar Hussein, quien se desempeñó durante algún tiempo como ministro del actual presidente, afirma que fue gracias al general Ershad que "la Constitución ha sido salvada". Los dos hermanos tienen sus oficinas separadas, claro, en el mismo edificio del periódico, pero desde hace años no se hablan. Y la cadena *Ittefaq* refleja sus contradicciones.

El caso de este conglomerado de periódicos que forma en gran medida la opinión pública bangladeshi es señalado como el mejor ejemplo de la división que impera en el seno de la clase dominante. No es de extrañarse, entonces, que la oposición acabe por preferir que se mantenga el general Ershad y sea el ejército el que decida sobre los destinos del país. ●

Las minorías se integran al proceso

La política socioeconómica del Estado está acercado gradualmente al siglo XX a ocho millones de personas integradas en 53 minorías con su propia identidad cultural que viven en regiones remotas

Philip Smucker

Las jóvenes quieren cada vez menos llevar las ropas tradicionales, el culto de los antepasados pierde fuerza y la moderna obstetricia gana terreno a la hora de dar a luz. Es que doce años después de reunificado el país (la República Socialista de Vietnam fue proclamada el 2 de julio de 1976), el

gobierno de Hanoi consiguió llegar con su mensaje político y con medidas económicas concretas a las más lejanas e inaccesibles aldeas, en las que viven las minorías étnicas. Durante milenios esas comunidades compuestas por ocho millones de personas —algunas de origen chino— mantuvieron sus costumbres y poco se integraron al resto de la sociedad vietnamita, pero en los últimos tiempos, una política especialmente dirigida a las mino-



Desde 1976 las autoridades de Hanoi han dado prioridad a la integración de las minorías étnicas

rias permitió tender puentes hacia una futura integración.

"Yo ofrendo cada año incienso a mis antepasados", afirma un viejo dirigente de la tribu *cholon*, que vive en una región montañosa, 250 kilómetros al noroeste de Hanoi. "Conservo el ritual, pero no creo. Ahora creo en la ciencia", explica.

Las mujeres mantienen las viejas creencias más que los hombres, porque están siempre en el hogar y tienen menos acceso a la ciencia. Pero "ciencia" no es sólo la teoría marxista que enseñan los líderes de Hanoi y sus militantes. Para los *cholon* implica vivir en cooperativas junto a la mayoritaria población *kinh* que está emigrando desde las bajas colinas cercanas a la frontera china, por razones tanto económicas como estratégicas y de seguridad.

La tensión entre China y Vietnam, tras la guerra de 1979, hizo que las tribus tengan cada vez menos libertad para atravesar la frontera y reinstalar sus poblados, como hacían en el pasado.

Tierra y derechos políticos

"Todas las minorías siguen por principio al Estado, en su lucha contra la agresión extranjera", afirma Dang Ngoc Tinh, miembro de la minoría *dao* e integrante del Consejo Ejecutivo del Comité Popular Provincial. "Tenemos una larga tradición de patriotismo y unidad", agrega. Históricamente, las minorías étnicas de Vietnam han tratado de evitar verse atrapadas en los choques entre la mayoría *kinh* y las fuerzas chinas.

Tras la reunifica-



Medicina: ahora mejor comprendida

ción del país, en 1976, luego de la derrota de Estados Unidos y del gobierno sudvietnamita en abril de 1975, el gobierno de Hanoi encontró al principio algunas tribus sumamente difíciles de integrar —como los *hmong*, muchos de los cuales combatieron junto a los norteamericanos en Laos.

"Hubo alguna desunión —reconoce Tanh— que desapareció luego de que algunas cosas fuesen explicadas por los cuadros (del Partido Comunista)". Ahora se ven pocos signos de tensión entre las tribus y el Estado: a diferencia de otros países del área, Vietnam ha dado a las minorías tierras y ciudadanía.

Algunos miembros de las minorías étnicas despliegan cierto arsenal de teoría marxista, aunque pocos están al tanto de las nuevas corrientes económicas del mundo socialista o de los pasos de Hanoi hacia una reforma económica. Pero no es tarea fácil para el Estado convertir las minorías a las nuevas ideas.

Dar más información

"No podemos esperar que las minorías se abran fácilmente a la ciencia", dice Le Thi Nam Tuyet, profesora de etnología y miembro del Comité Nacional de Ciencias Sociales. Tuyet centra la mayor parte de sus investigaciones en el

papel de la mujer en la familia y el trabajo. Estudiosa de las culturas tribales, la etnóloga considera que algunas tradiciones entrañan claros retrasos. "Hay buenos y malos aspectos en el culto de los antepasados. El Estado no interfiere en materia religiosa, pero trata de dar más información para que las minorías saquen sus propias conclusiones", explica.

Un ejemplo del retraso citado por Tuyet era la incompreensión por parte de esas comunidades, del papel de la medicina. La atención del parto por ejemplo, era considerada un pecado por muchas de las minorías. Las mujeres iban solas a dar a luz en la selva y antes de marcharse eran sometidas a una dieta de sal y arroz. Ahora la atención sanitaria sigue siendo limitada, pero al menos las mujeres pueden dar a luz en casa. Ya no se limitan a apelar a los espíritus y llevan los enfermos al hospital provincial para que puedan recibir atención médica.

En nuestra visita constatamos que los proyectos de planificación familiar ya han comenzado en esas regiones remotas. En el pasado, las mujeres se iban agotando físicamente y a menudo morían antes de dar a luz su séptimo u octavo hijo. Ahora, el número de hijos por matrimonio ha caído sustancialmente. También comprobamos que, con la nueva legislación de familia y a partir de una nueva conciencia sobre el problema, los niños minusválidos o malformados reciben mayor protección de la comunidad. Antes eran maltratados y, a veces, muertos.

Otras novedades han sido introducidas es en las relaciones humanas, y en particular, en el casamiento. "El matrimonio debe ahora basarse en la voluntad. La familia ya no puede obligar a una mujer a casarse", señala la etnóloga.

Nuevo papel para la mujer

La poligamia y la venta de esposas cuando se necesita dinero han sido combatidas por el Estado, al igual que la costumbre milenaria de



Minorías: en busca del desarrollo global

traspasar las viudas a los hermanos del marido. Tuyet señala que la nueva ley de matrimonio no apunta sólo a los grupos constituidos en torno al dominio masculino, sino también a las muchas sociedades matriarcales que quedan en Vietnam, en especial en las tierras altas del centro. "En estas comunidades, las mujeres pueden tener muchos maridos y los hombres no tienen ni voz ni voto en los trabajos sociales ni en la casa", señala Tuyet. Para ella ambos sistemas representan grandes atrasos.

En la actualidad, las mujeres soportan la mayor carga laboral en la mayoría de las comunidades, pero los dirigentes esperan que la situación mejore a medida que las jóvenes reciban algún tipo de educación técnica o vocacional.

Tanto en las ciudades como en las áreas rurales, más de la mitad de las jóvenes recibe alguna forma de educación, incluyendo la formación en enfermería y enseñanza. "No hace mucho, la mayoría de las mujeres de las tribus era analfabe-



El gobierno espera cubrir 40% de las necesidades alimentarias con sus recursos

Ayuda alimentaria

□ La situación alimentaria en Vietnam se está deteriorando gravemente; gran parte de la población del norte del país se enfrentará con escasez de alimentos y hambre en los próximos meses. En un informe especial divulgado por el Sistema Mundial de Información y Alerta sobre la Alimentación y la Agricultura (SMIA), la FAO advierte que "hay que tomar medidas para proporcionar más asistencia alimentaria de urgencia a Vietnam y acelerar la distribución". El gobierno vietnamita pidió a la comunidad internacional una ayuda de 65 mil toneladas de arroz, leche en polvo y aceite comestible para poder alimentar a 7 millones de personas amenazadas por la escasez de comida en 12 provincias y ciudades, la mayoría en las provincias de Thanh Hoa y Nghe Tinh. Un 40 por ciento de las personas más seriamente afectadas son niños menores de 14 años. El gobierno de Hanoi espera poder cubrir un 40 por ciento de las necesidades alimentarias con recursos internos, transfiriendo los excedentes de la región sur.

"Después de varios años de malas cosechas y de un descenso de los suministros alimentarios per cápita, las últimas cosechas vietnamitas de cereales (1987) fueron afectadas por "el monzón (viento periódico que sopla en la región y determina la formación de lluvias) más débil e irregular que se recuerde", señaló la FAO. "Las estadísticas oficiales indican que la producción de granos bajó de 18,2 millones de toneladas en 1985 a 17,6 millones en 1987. Como consecuencia, los precios del arroz en el mercado libre han aumentado bruscamente alcanzando niveles superiores al poder de compra de gran parte de la población", afirma el informe de la FAO.

La Comunidad Económica Europea (CEE) ya anunció en Bruselas que enviará diez mil toneladas de arroz a Vietnam. Francia, Suecia y Austria fueron los primeros países europeos que respondieron al llamado vietnamita. (La ayuda económica de la CEE para Vietnam se encuentra bloqueada desde que las fuerzas vietnamitas entraron en Kampuchea en 1980, para apoyar al régimen de Phnom Penh.) Desde entonces, sólo le envía asistencia alimenticia.

ta", señala Tuyet, precisando que ahora, aunque los medios financieros son limitados, el gobierno está impartiendo la enseñanza entre las minorías tanto en idioma vietnamita como en sus propias lenguas.

Las minorías con lenguajes escritos son alentadas para que enseñen sus propias literaturas. En cambio, el chino mandarín —que muchas tribus conocen por su proximidad con China— es desalentado en casi toda el área fronteriza.

Lamentablemente, la escasez de recursos para los investigadores de varias minorías dedicados al estudio de sus culturas, su lengua e historia, limita los avances en ese terreno. Sin mejorar el estudio de su cultura, es difícil preservar los intereses de las tribus.

El gobierno busca un equilibrio entre las culturas tradicionales y las nuevas ideas. "Como científicos sugerimos que el Estado eleve el nivel de cultura general de las minorías; no que las haga progresar en términos exclusivamente materiales", afirma Tuyet.

Un ejemplo del progreso que le gustaría encontrar a la antropóloga es el tipo de actitud que en una comunidad que visitó, en el centro de Vietnam, adoptó la familia Dao. Con nueve miembros, la familia mantiene su estructura tradicional, con los abuelos que se ocupan de los niños mientras los padres trabajan en los arrozales. "Estos niños serán más felices que sus padres y mucho más aún que sus abuelos", dice Vang Thi Nic, la abuela, sentada con las piernas cruzadas frente al fuego. La casa en que viven ahora, construida sobre pilotes de madera sobre los arrozales inundados, es más grande y sólida que donde creció la abuela. Los utensilios domésticos son todavía rudimentarios, pero en las actitudes que así lo exigen, la familia ha adoptado elementos de la vida moderna vietnamita.

Esta es la simbiosis que se desea: imponer otra cultura nunca tendría éxito. "Las minorías tienen su historia y no nos dejarán olvidarlo", concluye la antropóloga. ●

Islas Nansha en debate

La tensión aumentó al sur de Mar de China por la disputa de un archipiélago potencialmente rico en petróleo

Las mantas y banderas desplegadas en la ciudad Ho Chi Minh (ex Saigón) evidencian el creciente sentimiento antichino de los vietnamitas a consecuencia de la disputa por las Islas Nansha y Spratley, a 600 kilómetros al este de la costa de Vietnam. La tensión en torno a este archipiélago del Mar de China se agravó en marzo cuando naves artilladas chinas dispararon contra una embarcación vietnamita que arribaba a una de las islas. Por lo menos 74 marinos vietnamitas desaparecieron tras el ataque y las autoridades de ciudad Ho Chi Minh afirman que la labor de rescate fue obstaculizada por la "intimidación china".

Funcionarios chinos señalaron, por su parte, que el incidente se inició tras la llegada de un equipo de investigadores de su país a las islas para realizar un estudio patrocinado por Naciones Unidas. China y Vietnam reclaman la soberanía del archipiélago de Nansha, de más de 100 islas, con un área total de 160 mil kilómetros cuadrados.

Un comunicado de prensa difundido en Vietnam y que defendió la posición de este país, afirmó que las islas poseen "grandes depósitos de guano -rico en fosfatos- e importantes productos marinos además de, posiblemente, tener petróleo". Beijing ha reclamado su soberanía sobre las Islas Nansha en varias ocasiones, al igual que Filipinas, Malasia y Tailandia. Sin embargo, la mayoría de los observadores considera que es Vietnam el país que tiene el legítimo derecho sobre las islas, ya que la distancia entre éstas y la costa vietnamita es apenas la mitad de la que las separa de Hainán, la provincia china más cercana.

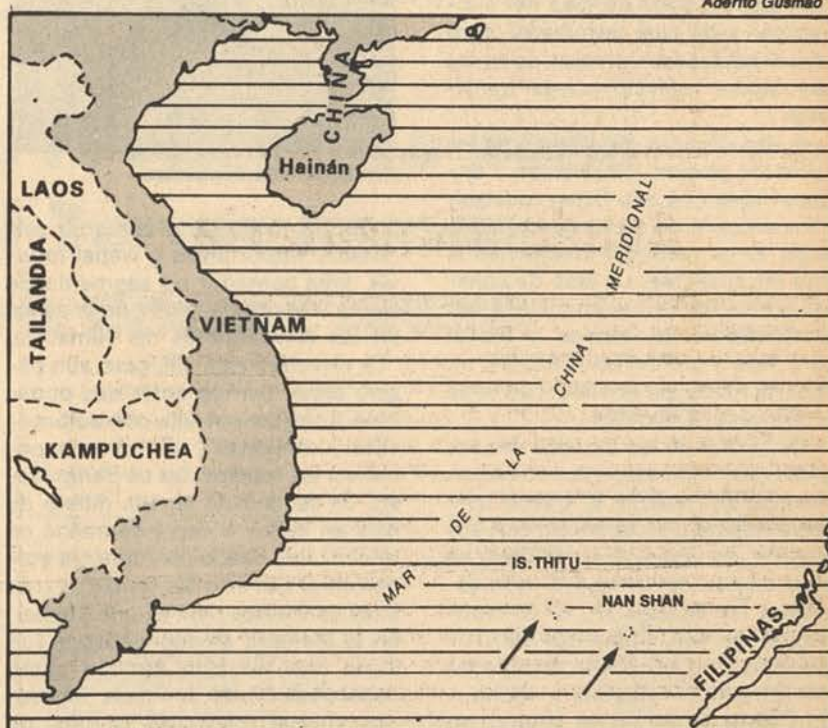
El petróleo está detrás

Se sospecha que China está ac-

tualmente interesada en las Islas Nansha porque Beijing decidió convertir Hainán en una zona especial de desarrollo económico. Además, las disputas que se han generado por el derecho a proyectar la extracción de petróleo en el sur del

tán uniendo por la causa, ya que se sienten amenazados", dijo el senador norteamericano Larry Pressler al regresar de su reciente visita a ciudad Ho Chi Minh y analizar la cuestión de la soberanía sobre el archipiélago con la dirigencia local.

En la región se teme que la disputa por las Islas Nansha intensifique el conflicto por la frontera chino-vietnamita, donde periódicamente ocurren intercambios de disparos de ambos lados. Los países sudasiáticos vecinos de Vietnam,



Las islas Nansha y Spratley, a 600 km de la costa de Vietnam, son la causa de las tensiones actuales con China. Filipinas, Malasia y Tailandia también reivindican la soberanía sobre el archipiélago, rico en fosfatos y, tal vez, en petróleo

Mar de la China, podrían impedir los planes de Hainán de atraer inversiones extranjeras, si la soberanía de las islas continúa sin solución.

Los analistas coinciden en que China provocó el último incidente, al enviar naves de guerra al archipiélago y ordenar el desembarque de tropas en dos arrecifes. Vietnam no pasó de la presentación de energías protestas y no respondió militarmente. "Los vietnamitas se es-

están también preocupados por la posibilidad de que estalle un conflicto en la zona sur del Mar de la China, de gran importancia económica y estratégica.

Las islas Nansha incluyen importantes rutas marítimas, y la ruptura de la paz en esta zona podría afectar seriamente el intercambio comercial de la mayor parte de los seis miembros de la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN). (P.S.)

La carretera inconclusa

Las guerras, los conflictos regionales y la falta de algunos puentes impiden la utilización de los diez mil kilómetros de la ruta transasiática

Tabibul Islam

Uno de los proyectos socioeconómicos más importantes del continente asiático —la carretera que une Turquía con Indonesia, a través de diez mil kilómetros— está casi terminada, pero aún deberá pasar un tiempo antes que algún vehículo pueda transitarla.

A dos décadas del trazado de los primeros planos, los puentes y enlaces viales que aún faltan construir y los escombros de las guerras a lo largo de su recorrido mantienen la ruta intransitable. La idea de construir la carretera fue impulsada por la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (ESCAP), un departamento de la ONU con sede en Bangkok (Tailandia).

Cada uno de los Estados atravesados por la carretera tomó el compromiso de realizar el trecho correspondiente a su territorio con sus propios recursos. En realidad se trata de dos rutas: la A-1 que comienza en Bazar-Gan, en la frontera turco-iraní, y pasa por Irán, Afganistán, Pakistán, India, Bangladesh, Birmania, Tailandia y Kampuchea para terminar en ciudad Ho Chi Minh (ex Saigón), en Vietnam. Y la A-2 que comienza en Ghasr-i-Shirin, en la frontera irano-iraquí y atraviesa Irán, Pakistán, India, Nepal, nuevamente la India, Bangladesh, Birmania, Tailandia, Malasia y Singapur, y luego conecta con Indonesia a través del estrecho de Málaca, utilizando *ferry boats*.

Pequeños segmentos

Según la ESCAP, el 98 por ciento de la ruta ya está lista, pero faltan trechos por construir en Birmania, Nepal y un pequeño segmento en la India.



Birmania: falta de puentes

En Birmania faltan construir seis puentes importantes y Nepal todavía debe construir un segmento de cien kilómetros a través de la selva, en los contrafuertes del Himalaya. "La carretera está allí, pero aún pasará algún tiempo antes que podamos transitar por ella con automóviles y camiones", afirmó un especialista en transportes de Bangladesh. La calidad de la ruta difiere de país en país y a veces de trecho en trecho. Hay desde polvorientas etapas en el desierto del centro de Irán a los vericuetos del Paso de Khyber, en la frontera afgano-pakistaní (un lugar que se hizo famoso como consecuencia de la crisis afgana, por formar parte de la ruta de abastecimiento de los rebeldes musulmanes que combaten al régimen de Kabul). En Nepal hay una serie de caminos de mano única y en Indonesia están las "supercarreteras" que cortan las selvas tropicales.

Un tramo de mil kilómetros de la A-1, por ejemplo, comienza en Benapole, al oeste de Bangladesh, —en la frontera con la India— y atraviesa todo el país hasta Teknaf, en la frontera con Birmania. La mayor parte es un camino de una sola trocha y tiene cinco cruces con transbordadores, pues el delta del Ganges-Brahmaputra está surcado por brazos excesivamente an-

chos como para poder cruzarlos con puentes convencionales.

En los años 70, el segmento occidental de la carretera transasiática, tuvo un ajetreado período durante el cual intrépidos turistas europeos en busca de aventuras viajaban a la India en sus *land-rovers*. Pero la revolución iraní, la guerra de Irán con Irak y el conflicto afgano acabaron paralizando el tráfico.

Potencial turístico

No son sólo éstos los conflictos que amenazan la rápida inauguración de la carretera transasiática. En Bangladesh, por ejemplo, la ruta pasa por la zona montañosa de Chittagong, donde los rebeldes *chakma* se encuentran en estado de insurrección frente al gobierno central de Dacca. En Birmania el problema no se limita a la falta de puentes: la mayor parte de la frontera oriental con Tailandia está bajo control de varios grupos rebeldes, alzados en armas contra el régimen de Rangún. (Ver *tercer mundo* n.º 107: "La guerra y el opio").

La ruta A-1 pasa también por la conflictiva frontera de Tailandia con Kampuchea y atraviesa este último país, donde diversas fuerzas rebeldes se enfrentan a las tropas vietnamitas, aliadas al gobierno de Phnom Penh. Sin embargo, un funcionario del Departamento de carreteras de Bangladesh señaló que cada uno de los países por los que la carretera atraviesa va a ir abriendo los enlaces con las naciones vecinas donde antes no había caminos, para expandir el tráfico comercial y el intercambio turístico. "Nosotros podríamos abrir nuestras puertas con Birmania", afirmó. "Esto uniría a los dos países y podría contribuir a consolidar la ruta A-1", agregó.

Los especialistas reconocen que la carretera transasiática tiene un potencial turístico enorme, como quedó demostrado en la década del setenta, con el intenso tráfico entre Europa y la India. "Ahora, todo lo que necesitamos es paz", declaró el alto funcionario. "El resto lo hará la carretera por sí sola".

CUADERNOS DEL

tercer mundo

Sea
usted un
divulgador

Indique el nombre de amigos o conocidos que aún no sean lectores de la revista pero que podrían llegar a serlo. Ellos recibirán un ejemplar gratis y si alguno se suscribe usted se beneficiará con un descuento especial al renovar su propia suscripción.



La revista que pone el Tercer Mundo en primer plano

Tarifas de suscripción	Tres meses	Seis meses	Un año
Uruguay	N\$ 1.400	N\$ 2.500	N\$ 4.500
Argentina		A 70	A 120
América del Sur		US\$ 13	US\$ 25
Amér. Central y México		US\$ 16	US\$ 30
América del Norte y Europa		US\$ 18	US\$ 35
Africa, Asia y Oceanía		US\$ 20	US\$ 40

Nombre:
 Dirección:
 Ciudad: País:
 Profesión: CEP: Tel:

Nombre:
 Dirección:
 Ciudad: País:
 Profesión: CEP: Tel:

Nombre:
 Dirección:
 Ciudad: País:
 Profesión: CEP: Tel:

Nombre:
 Dirección:
 Ciudad: País:
 Profesión: CEP: Tel:

REMITENTE

Nombre:
 Dirección:
 Ciudad: País:
 Profesión: CEP: Tel:

Nombre:
 Dirección:
 Ciudad: País:
 Profesión: CEP: Tel:

Intercambio de miradas

Una radio suiza promueve un encuentro con sus corresponsales del Tercer Mundo en búsqueda de ideas para mejorar al intercambio norte-sur

Víctor L. Bacchetta

Entre el 20 de abril y el 11 de mayo últimos, en Zurich, un grupo de corresponsales del Tercer Mundo y la redacción del Programa "Visión del Sur", de la Radio DRS (Radio de la Suiza de lengua Alemana y Retorromana), participaron en una singular experiencia de comunicación sobre la Interdependencia Norte/Sur denominada "Blickwechsel" (Intercambio de puntos de vista).

Durante tres semanas, periodistas asiáticos, africanos, latinoamericanos y suizos produjeron en equipo programas destinados a mostrar al público suizo dos aspectos: primero, cómo es vista la interdependencia por los países del sur y, segundo, cómo es vista la sociedad suiza por profesionales de la comu-

nicación pertenecientes al Tercer Mundo.

La actividad fue patrocinada por la Comisión Norte/Sur de Suiza, encargada en su país de la campaña lanzada por el Consejo Europeo, en la primavera y el verano de 1988, para llamar la atención pública sobre la mutua interdependencia entre Europa y el Tercer Mundo y sobre la necesidad de la solidaridad europea hacia los países del sur.

La campaña europea está encabezada por una comisión de personalidades y cumple con una recomendación de la Conferencia Parlamentaria Europea realizada en Lisboa, en 1984. Los preparativos comenzaron a fines del verano de 1986, a cargo de un comité organizador con sede en Estrasburgo, presidido por el Director de Trabajo Técnico Multilateral de Austria, Walter Lichen.

En Suiza, la Dirección para la

Cooperación al Desarrollo y de la Ayuda Humanitaria del Departamento de Relaciones Exteriores designó a la ex diputada Gabrielle Nanchen para presidir la campaña, al frente de una comisión constituida por 29 personalidades del ámbito periodístico, científico, educativo, político, religioso, juvenil, etc.

"La campaña debe ser un llamado a la solidaridad y no un llamado al complejo de culpa ni a la culpa/compasión", fue el lema elegido por la Comisión Suiza, que definió como objetivos: promover una conciencia duradera sobre la interdependencia Norte/Sur y posibilitar el diálogo entre la población suiza y los pueblos de los países del sur.

Estos propósitos coincidieron con la concepción del programa "Visión del Sur", emitido semanalmente por las tres cadenas de la Radio DRS, cuya característica es el tratamiento de los temas desde la

óptica del Tercer Mundo, para lo cual mantiene un trabajo estrecho con especialistas y periodistas de Asia, Africa y América Latina.

Un aporte a la campaña Norte/Sur

La Radio DRS decidió en consecuencia realizar un aporte a la Campaña Norte/Sur, mediante la realización de un encuentro de trabajo entre el equipo de "Visión del Sur" y sus corresponsales en Brasil, Burkina-Faso, Chile, Filipinas, India, Nicaragua, Tailandia y Togo,



Mostrar al público suizo cómo es vista la interdependencia desde la óptica de los países del Sur



para realizar una serie de programas dedicados a la interdependencia.

En una primera etapa, los corresponsales realizaron en sus países de origen entrevistas con amas de casa, empresarios, obreros, campesinos, estudiantes, etc., indagando sobre los efectos de la interdependencia en su vida cotidiana. Esas opiniones fueron utilizadas para confeccionar posteriormente en Zurich las primeras emisiones de "Blickwechsel".

En una segunda etapa, los periodistas invitados tuvieron una semana para investigar diferentes aspectos de la sociedad suiza, escogidos libremente de acuerdo con su interés. La redacción de "Visión del Sur" preparó la documentación y las entrevistas solicitadas, que sirvieron de base para nuevas emisiones radiales.

El sistema político, el ejército, la banca, las transnacionales, los valores de la población, el sistema multicultural, la economía campesina, problemas del medio ambiente, el tráfico de mujeres del Tercer Mundo, la pobreza relativa y la marginalidad social, fueron temas seleccionados por los corresponsales para su investigación en Suiza.

El trabajo de los periodistas visitantes fue estimulado incluso con la presentación de una visión auto-crítica de la sociedad suiza por el equipo de "Visión del Sur" y por directores de la Radio DRS, que conciben su misión como un ejerci-

cio de independencia, curiosidad y escepticismo, al servicio de una opinión pública más consciente.

"La neutralidad suiza ha sido siempre una herramienta para justificar nuestra prescindencia cuando nos era pedida solidaridad. O sea, la ideología egofsta del beneficio, más que la oportunidad única de contribuir a la comunidad internacional", dijo el Director de Programas de la Radio DRS, Andreas Blum, en la inauguración de "Blickwechsel".

"Suiza es un país próspero, pero no especialmente agradecido. Mucho de nuestro bienestar fue obtenido a expensas de los demás; no-

sotros tomamos más de lo que damos", agregó Blum, para quien Suiza debe reencontrar su lugar en un mundo donde el desarrollo segregacionista, al igual que el "apartheid" sudafricano, no tiene perspectivas de futuro.

Al final del encuentro, "Blickwechsel" fue considerado una experiencia exitosa por todos los participantes, que debieron enfrentar dificultades idiomáticas y culturales de diverso orden. Tal vez lo más importante haya sido que no se trató de una experiencia circunstancial, sino que sirvió para dar continuidad y consolidar el trabajo del programa "Visión del Sur".

NOTAS

GUATEMALA: CIERRAN SEMANARIO

El semanario "La Epoca" que sufrió un atentado derechista a comienzos de junio que destruyó sus oficinas de la capital guatemalteca, anunció su cierre definitivo. Después del atentado varios periodistas de "La Epoca" fueron amenazados de muerte, por lo que la dirección optó por clausurar el semanario, dedicado al análisis político y la opinión. Su director, Byron Barrera afirmó que "la decisión es dura, pero necesaria" y recordó el deterioro de la situación política tras el intento de golpe de estado del 11 de mayo pasado. "El gobierno no tiene capacidad para garantizar la integridad física de los ciudadanos amenazados por la violencia de derecha", agregó. Durante los últimos diez años más de 50 periodistas fueron asesinados por escuadrones de la muerte. Y en lo que va del año 600 personas han muerto o desaparecido en Guatemala, víctimas de secuestros y asesinatos.

CHILE: PROHIBEN FILME SOBRE DESAPARECIDO

La censura chilena prohibió la exhibición de la película "Imagen latente" que relata el caso del hermano de un detenido-desaparecido tras el golpe de estado de 1973. El director Juan Pablo Perelman, presentó una apelación ante el Consejo de Calificación Cinematográfica (CCC), integrado por representantes del ministerio de Educación, las FFAA y carabineros, padres de colegios privados y la asociación de críticos de cine.

El filme refiere la historia de un fotógrafo profesional, hermano de un detenido-desaparecido, que trata de liberarse de su condición de víctima indirecta de la represión. El guión es algo autobiográfico ya que un hermano de Juan Carlos Perelman desapareció en febrero de 1975, a los 31 años, después de ser detenido por agentes de seguridad, sin que hasta ahora se conozca su paradero.

Prohibido sentarse

Setenta años después de aprobada en Uruguay la "ley de la silla", las vendedoras aún trabajan de pie



La jornada de 8 horas de trabajo de pie es extenuante. Hace 70 años una ley solucionó el problema, pero nunca fue puesta en práctica

Cristina Canoura

La mayoría de las vendedoras de los comercios de Montevideo cumple jornadas de más de ocho horas trabajando parada, pese a la existencia de la "ley de la silla", que está en vigencia desde hace 70 años. Aprobada en 1918 en el marco de las llamadas leyes sociales de principio de siglo, la ley 6102 establece que "los almacenes, tiendas, boticas, fábricas, talleres y otros establecimientos y locales en que trabajen mujeres tendrán el número suficiente de

sillas para que las empleadas puedan tomar asiento...". En la práctica, esta ley cayó en el olvido, no sólo de los empleadores y autoridades del ministerio de trabajo, sino también de las nuevas generaciones, que ignoran su existencia.

"En mi época ya no se respetaba", afirma María Luisa Campos, nacida hace 66 años en Santa Cruz de Tenerife. Vendedora en los años cuarenta en una de las grandes tiendas de Montevideo, María Luisa recuerda la bonanza económica de posguerra que trajo al Uruguay las escaleras mecánicas, las vitrinas iluminadas y la decoración refinada, una imitación de los estilos utiliza-

dos en los grandes comercios europeos como "El Corte Inglés" o CA ya cerrados.

Sillas de adorno

"La silla exigida por la ley la ponían, pero como un adorno y por si llegaba algún inspector. Eran sillas altas para aparentar que una estaba parada y poder vigilar la entrada de clientes. Pero la verdad es que no nos dejaban ni un minuto libre. Si no había clientes, teníamos que lavar el piso, limpiar el polvo y ordenar las mercaderías", recuerda María Luisa. La tienda "Angenscheidt" —una de las más grandes de Monte-

video, que cerró unos años atrás—era famosa por las exigencias en la presentación de sus empleadas. Las vendedoras —siempre uniformadas—deban usar medias de nylon aún en verano, maquillarse y lucir peinados impecables. “A la entrada había una caja con pomada y cepillos para lustrarnos los zapatos, obligación que debíamos cumplir todos los días. Teníamos una supervisora que, subida a una silla, nos vigilaba. “Y no nos permitían hablar entre nosotras”, cuenta María Luisa.

Julietta Deballi, que hoy tiene 77 años, fue empleada de tienda desde los 15 y trabajó hasta 1936, no recuerda haber escuchado hablar de la “ley de la silla” mientras trabajaba ni haberse sentado nunca durante su horario de trabajo. “Los días de poco movimiento —recuerda— el patrón me mandaba con un muchachito y con una pieza de tela abajo del brazo a visitar a las viejas del barrio, a venderles telas para vestidos y para sábanas. No había tiempo para sentarse”, concluye.

Falta de motivaciones

La ley obliga a los empleadores a proporcionar un lugar para que sus vendedoras se sienten, “siempre que las tareas lo permitan”, una salvedad que lleva a eludir su cumplimiento. Según el censo de 1985, la población femenina económicamente activa en Uruguay está compuesta por 380 mil 400 mujeres, de las cuales 55,6% son obreras o empleadas en el sector privado. Los inspectores de trabajo son los encargados de asegurar el cumplimiento de la ley y los infractores serán sancionados con una multa que se destinará a la asistencia pública. El inspector general de trabajo, Andrés Llerena, declaró que “es cierto que la ‘ley de la silla’ aún está vigente; pero tengo la impresión de que fue olvidada por falta de motivaciones para cumplirla”. El funcionario explicó además que el ministerio otorga prioridad a otros aspectos como las obligaciones documentales de las empresas, planillas de trabajo, pagos correctos a cada categoría salarial, licencias,



seguridad e higiene.

El secretario general de la Federación Uruguaya de Empleados de Comercio (FUECI), por su parte, declaró: “la ley de la silla, que lamentablemente no se aplica, es nuestra mayor preocupación y muchas veces no se respeta ni siquiera con empleadas en estado avanzado de gravidez”. Y agregó que el cumplimiento de esta ley fue una de las reivindicaciones citadas este año durante la conmemoración del día internacional de la mujer.

Sólo rige para el transporte

Ya no quedan en Uruguay tiendas del estilo de aquellas en las que trabajaron María Luisa y Julieta. Algunas fueron demolidas y sustituidas por galerías comerciales.

En una recorrida por 18 de julio, la principal avenida de Montevideo, se comprueba que el “objeto sentable” como lo definió María Luisa, no existe. Apenas algunas cajeras trabajan sentadas. Las zapaterías ya

ni siquiera tienen el banco donde se sentaba el empleado para probarle los zapatos a los clientes. Al final de la tarde, cansadas, las empleadas se apoyan en los percheros cargados de ofertas “tentadoras” como garzas o flamencos dando discreto sosiego a sus piernas.

“En este país sólo los guardas (cobradores) de los ómnibus lograron que se cumpliera la ley de la silla” dice Gloria D’ Alessandro refiriéndose a una reivindicación lograda por los trabajadores del transporte urbano en la década del sesenta.

Destituida del Poder Judicial durante la dictadura, Gloria trabajó para subsistir, como vendedora de tarjetas de felicitaciones en una imprenta. “En la época de zafra, como el día de la madre, por ejemplo, pasaba hasta 12 horas por día parada haciendo paquetes o reponiendo el stock. Un día cansada, le dije a la dueña ‘mire que la ley de la silla no fue abolida’. Me miraron como a una loca, pero me acercaron un banquito”.

La masacre de los tikunas



Pistoleros al servicio de empresas madereras consuman otro atentado contra el pueblo indígena de la Amazonia

Memelia Moreira

El lunes 28 de marzo, un grupo de pistoleros contratado por empresas madereras que operan en el municipio de Benjamin Constant, en el Estado brasileño de Amazonas, atacó a un grupo de 50 indios *tikuna*. Armados de fusiles, los pistoleros pagados por Oscar Castelo Branco, un gran hacendado de la región, mataron 14 indios, dejando 21 heridos. Los *tikuna* no esperaban el ataque. Estaban

desarmados y algunos se tiraron al riachuelo que atraviesa las aldeas de São Leopoldo y Porto Novo Lima. La masacre no hizo distinciones de edad o sexo: todos los que fueron sorprendidos murieron o quedaron heridos.

Oscar Castelo Branco (que tiene un título de propiedad sobre tierras ubicadas dentro de la reserva *tikuna*, y vende ilegalmente, en provecho propio, terrenos ajenos) está siendo procesado en un caso abierto por la Policía Federal. Pero, además de él, otros invasores de la reserva indígena, que también explotan madera

ilegalmente, han sido denunciados por los antropólogos de la FUNAI (Fundación Nacional del Indio), como responsables por el clima de tensión en el área: son representantes de las familias Mafra y Magalhães, que llegaron a la región de Benjamin Constant en el inicio de los años 50.

Entre noviembre de 1987 y marzo de 1988, mas de 10 *tikunas* fueron asesinados en Benjamin Constant, en un anticipo de la reciente masacre, sin que los poderes públicos tomasen medidas contra los asesinos. La propia FUNAI dijo que

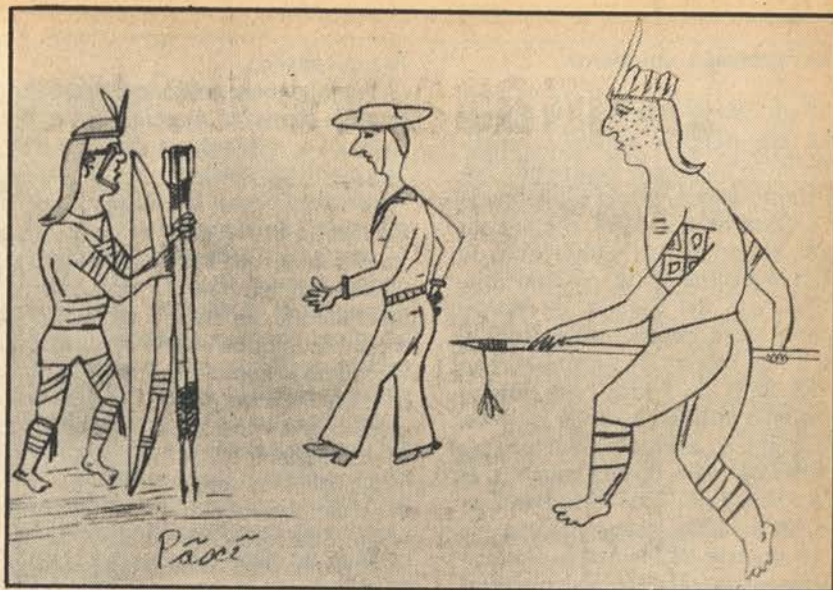
MINORIAS

esas muertes fueron consecuencia de "peleas de borrachos" entre los indios. Sin embargo, después de la matanza reciente, la organización de protección a los indígenas tuvo que reconocer que las muertes de los meses precedentes eran apenas el preanuncio de la carnicería que iba ocurrir el 28 de marzo.

La usurpación de tierras: el problema central

La masacre de indios en Brasil es una consecuencia del problema de la propiedad de la tierra. Sólo se podrá evitar cuando sea solucionado a nivel nacional, el tema de la tenencia de la tierra, con la implementación de una reforma agraria que respete las peculiaridades de las naciones indígenas, hoy minoritarias. La solución dependerá también del rumbo que tome el conjunto de la problemática brasileña.

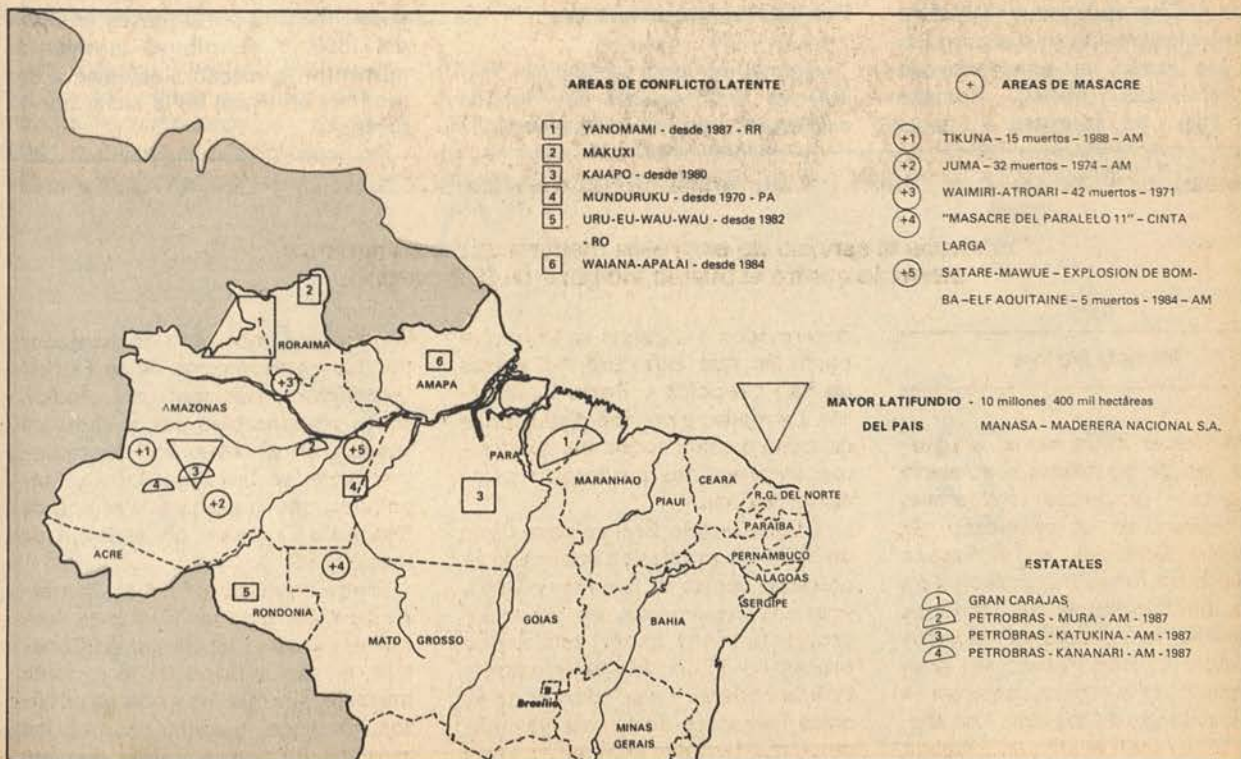
Estas masacres se confunden con la ocupación territorial iniciada en el siglo XVI, por los portugueses. Son tan antiguas como la llegada



Los dibujos primitivos de los indios retratan la violencia del hombre blanco

de los primeros colonizadores y, en ningún momento de estos 488 años de Historia Brasileira, hubo tregua. En un principio, el nivel de enfrentamiento se igualaba. Las armas de los portugueses eran apenas un poco más sofisticadas que los arcos, flechas, y cerbatanas usadas por los *tuples, guaraníes y karibes* Pero

mientras los blancos perfeccionaron sus armas, los indios, con algunas excepciones, aún usan las mismas cerbatanas y flechas de sus antepasados. Desconocen la guerra química —aunque ya fueron víctimas de ella, en el inicio de los años 70—, desconocen los bombardeos aéreos, aunque ya sufrieron algunos.



Una repetición sangrienta

Esta última matanza, es apenas una sangrienta y rutinaria repetición de lo que viene ocurriendo hace cuatro siglos. Al día siguiente de la muerte de los *tikuna* fue encontrado el cuerpo de Djalma Lima, un indio *pataxó hã-hã-hã* de Palo Brasil, al sur del Estado de Bahía. Djalma Lima, desaparecido desde el día 21 de marzo fue encontrado en la hacienda de Pedro Leite, enclavada en pleno territorio de los *pataxós*. En su cuerpo quedaron las marcas del odio de sus asesinos: el cuero cabelludo y las uñas arrancadas, los genitales despedazados.

La muerte de los *tikuna* provocó la inmediata reacción del organismo de protección de los indígenas. Como siempre, el motivo de la preocupación gubernamental no fue la masacre en sí sino sus consecuencias. La FUNAI otorga contratos (ilegales) para la explotación de la madera en la región de los *tikuna*. Un escándalo de proyección nacional como la masacre, podía poner en peligro los millones de dólares que produce la explotación de la caoba y el cerezo, extraídos de las tierras indígenas. Porque la FUNAI sabe que los *tikuna* van a responder. Por esa razón, el presidente de la Fundación oficial, Romero Jucá Filho, se apresuró a buscar

los culpables.

Aunque bien armados, los madereros temen la reacción de los *tikuna*, que, a diferencia de otras tribus como los *macuxi* que habitan el Territorio Federal de Roraima, son guerreros. La reacción ya comenzó. El domingo 10 de abril, fue asesinado un joven ligado a los madereros. Tenía 16 años. Y, poco a poco, otros cuerpos aparecerán en el estado de Amazonas, o en las selvas que integran el territorio *tikuna*.

La cuestión de la tierra, —uno de los problemas más graves del Brasil actual— siempre fue camuflada por la FUNAI y por los noticieros de los grandes de comunicación brasileña. La falta de definición de la FUNAI en el tema de la demarcación de las áreas indígenas —que depende, a su vez, de una resolución favorable de la secretaría general del Consejo de Seguridad Nacional, por lo tanto, del gobierno federal— y la decisión del Instituto Nacional de Colonización y Reforma Agraria (INCRA) de implementar proyectos de colonización dentro del territorio *tikuna* son los motivos reales de esta última masacre.

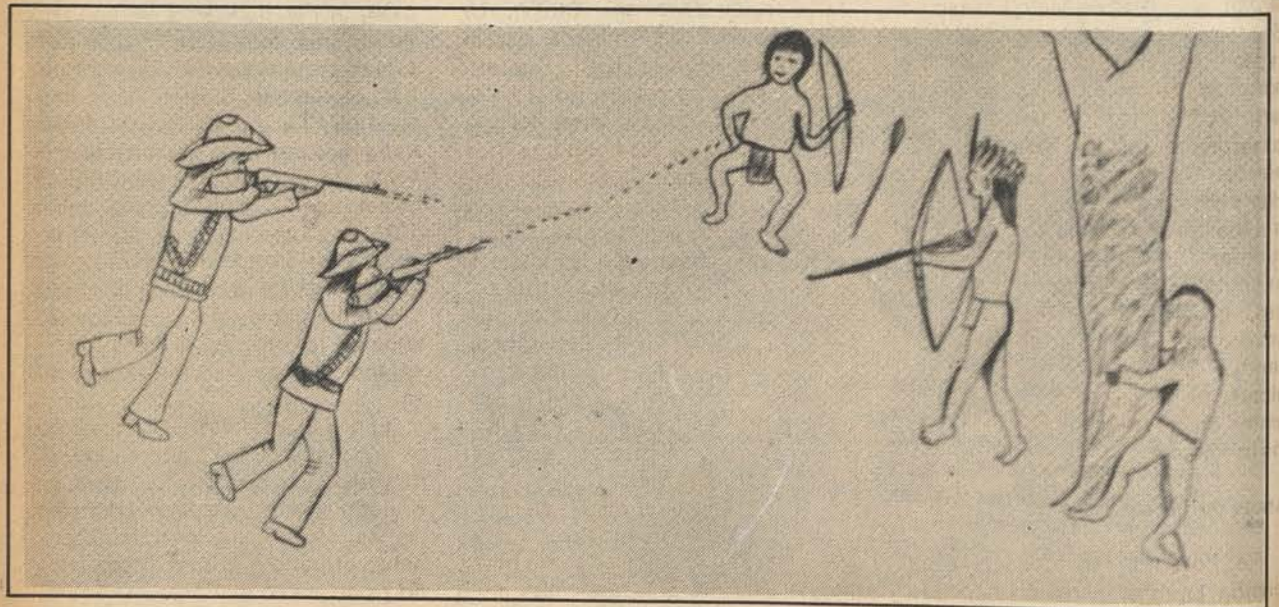
Poblaciones sobrevivientes

Creada en julio de 1967, la FUNAI ya tuvo, en sus 21 años de existencia, 13 presidentes, algunos

de ellos separados del cargo por corrupción comprobada. El organismo pasó, en sus comienzos, por la administración de varios generales, como Bandeira de Mello o Ismarth Araújo de Oliveira. Después vinieron los coroneles, con Paulo Moreira Leal y João Carlos Nobre de Veiga. Posteriormente fue dirigida por un Comisario de la Policía Federal, Néelson Marabuto, y ahora atraviesa el período de los tecnócratas, presidida primero por el economista Octávio Ferreira Lima y ahora por Romero Jucá Filho, ligado a familias de grandes terratenientes del estado de Pernambuco.

Este cuadro de desorganización funcional y discontinuidad administrativa, junto a la estructura de propiedad de la tierra existente y a la impunidad de que gozan los crímenes cometidos contra los indios, han convertido a estas poblaciones minoritarias en sobrevivientes de la lucha en el campo.

La masacre de los *tikuna* no será la última. Apenas contribuyó a reducir aún más la población indígena en Brasil, calculada hoy en 220 mil individuos, contra cinco millones que habitaban el país cuando llegaron mil 200 portugueses en abril del 1500. Y contribuyó también a aumentar la macabra estadística de muertos en Brasil en la lucha por la tierra.





Las madereras también violan las tierras indígenas

Del Territorio Federal de Roraima, donde habitan las tribus *makuxis*, *yanomani*, *tawarepangs* y *waimiri-atroari* al Estado de Mato Grosso do Sul, con los *kaiowa* pasando por la región del Nordeste, con los *kiriri* y *potiguara* el mapa indígena brasileño está signado de tensiones. En cualquier momento, esas tensiones pueden transformarse en masacres. Hay ejemplos en el país entero. Entre los que atacan a los indios se cuentan los pobladores de asentamientos ilegales, empresas medianas, grupos económicos de gran envergadura, transnacionales y hacendados, todos interesados en explotar las riquezas naturales existentes en las regiones habitadas por los indígenas.

Áreas de tensión latente

En Roraima hay dos áreas de tensión latente: la región habitada por los *yanomani* las tierras de los

makuxi. Los primeros son conocidos por constituir el último gran grupo primitivo del mundo. Son 18.000 indios que viven esparcidos por los territorios selváticos del Estado de Amazonas, del Territorio Federal de Roraima y en las selvas de Venezuela. Bajo sus pies, en el subsuelo de las tierras sagradas de Surucucus, hay minerales en abundancia: oro, casiterita, uranio, bauxita y tungsteno. Sin ningún control del organismo oficial de protección de los indios, 5.000 *garimpeiros* ocupan hoy la tierra de los *yanomani*.

Las únicas entidades que denunciaron esa situación fueron expulsadas del área: el Consejo Indigenista Misionario (CIMI) —vinculado a la Conferencia Nacional de Obispos de Brasil (CNBB)— y la Comisión de Creación del Parque *Yanomani* (CCPY). La expulsión fue determinada por el presidente de la FUNAI, Romero Jucá, hace ocho meses. En 1987, el saldo de muertos a lo largo del año fue de 60 indios. No hubo una masacre, sino crimen de omisión. Murieron de enfermedades contraídas por contagio de los *garimpeiros* y trabajadores que construyen las instalaciones del Proyecto Calha Norte².

En Roraima, en la región de Sabana, los *makuxi* viven diariamente en situación de tensión. Están siendo presionados por la FUNAI y por las autoridades locales —entre ellas el Secretario de Seguridad del territorio, coronel Mena Barreto— a aceptar la reducción de sus tierras. Los pocos indios que resisten estas presiones son encarcelados sin ninguna acusación. Si los *yanomani* deben luchar contra los *garimpeiros* en

defensa de sus tierras, en el área *makuxi* la situación es diferente. Los usurpadores son los hacendados y los llamados *paulistas* (representantes de grupos empresariales del sur del país).

Entre las áreas de conflicto latente con *garimpeiros* se cuentan también las regiones habitadas por los *gorotires* al sur del Estado de Pará, los *uru-eu-wau-wau* (que también enfrentan a los madereros), en el Estado de Rondônia, los *waiana-apalaf* en Amapá, y los *munduruku* también en Pará.

Las empresas mineras

Las tensiones ocurren también con las grandes empresas mineras. La más activa en el trabajo de explotación de minerales en las áreas indígenas es la *Paranapanema*, cuyo accionista principal, Octavio Lacombe, extiende su poder a más de cinco regiones diferentes. En segundo lugar está la empresa *Brumadinho* que cuenta entre sus accionistas al empresario Roberto Marinho, propietario de la *Cadena Globo* de radio, televisión y prensa escrita.

Estas empresas mineras se han instalado en las tierras de los *waimiri-atroari*, un grupo indígena que vive en la frontera de Roraima con el Estado de Amazonas. En esa región, la *Paranapanema* se apoderó de un área de más de 200.000 hectáreas pertenecientes a los indígenas. El clima de tensión existe desde 1982. La usurpación de tierras indígenas por la empresa *Paranapanema* afectó también a las tribus *tenharin* en el riachuelo Preto, desde 1976. Los *kawib*, en el río San Francisco, en el Estado de Rondônia; los *tukano*, *maku* y *desana*, en la región Oeste del Estado de Amazonas resultaron asimismo víctimas de la explotación minera de esta empresa.

El grupo empresarial *Brumadinho* se encuentra en la región de los *suruf* y *arara* desde 1975. Los *suruf*, de Rondônia, con frecuencia aparecen en las páginas de los diarios por haber atacado a grupos de trabajadores de ese conglomerado minero.

Pero las empresas mineras no

Crímenes impunes

□ La noticia de la matanza de los indios *tikuna* fue recibida sin sorpresas por antropólogos, sertanistas y misionarios. La situación venía configurándose desde hace más de diez años. En 1982, la antropóloga Auxiliadora Leão —separada de la FUNAI por su actual presidente Romero Jucá Filho—, redactó un informe alertando a esa repartición gubernamental sobre la explosiva situación que estaba siendo creada en Benjamin Constant, principalmente por la presencia de las compañías de explotación de maderas.

Como siempre pasa, en lugar de tomar providencias, la FUNAI separó de su cargo a la antropóloga que dió la alarma. El último informe de Auxiliadora Leão fue la "Crónica de una masacre anunciada", que en sus conclusiones decía: "si hoy encontramos dificultades para demarcar el área y garantizar la tierra de los

tikuna de aquí a un año nada podremos hacer. Pues las presiones irán aumentando cada vez más, a medida que comienzan a ser puestos en práctica los proyectos desarrollistas, en los que el pueblo *tikuna* será, sin duda, colocado al margen".

El organismo de protección de los indígenas, mantuvo su indiferencia característica y dejó avanzar una situación que produjo un desastre seis años después. Ya en 1983, el ingeniero Jaime Mancin, funcionario de la FUNAI, intentó visitar el área indígena pero la entrada le fue impedida por el maderero Oscar Castelo Branco. Mancin llamó a la Policía Federal, y sólo de esa forma consiguió entrevistarse con los indios. Los *tikuna* le presentaron una nueva denuncia:

Castelo había comenzado a plantar *epadu* (la coca brasileña) en las áreas indígenas. Las plantas fueron arrancadas y entregadas a la policía, aunque el maderero jamás fue molestado. La FUNAI no tomó otras medidas hasta que Castelo Branco contrató pistoleros para "cazar" indios en el área *igarapé capacete*, sobre la margen derecha del Solimões.

Los *tikuna* inmemorialmente, se localizan en las márgenes derecha e izquierda del río Solimões. La población total es de 15.000 individuos y hace dos siglos que están en contacto con la civilización blanca. Desde 1981, los dirigentes de la comunidad *tikuna* piden la demarcación del área que les pertenece y, aún con la reducción territorial que les fue impuesta, la reserva continúa sin demarcación.

Genocidio sistemático

Desde que Bento Manoel Parente, en Maranhão, hace dos siglos, asesinara 10.000 *tupinambá*, Brasil asistió en los últimos años a un genocidio sistemático practicado contra los indios. La matanza de indios más famosa quedó grabada en la memoria popular como la "masacre del Paralelo 11" y fue inmortalizada en un film de Zelito Viana.

La empresa constructora *Arruda Junqueira* en 1966, decidió exterminar a los indios *cinta-larga* de Rondônia, para apropiarse de sus tierras. Para ello preparó panes de azúcar mezclados con arsénico, que fueron arrojados en bolsas por varios bimotores que sobrevolaron la aldea. Los indios comenzaron a morir días después. Cuando aún restaban más

de 40 sobrevivientes, los bimotores volvieron a pasar, ametrallando a los indios. Total: 100 muertos. Insatisfechos, los pistoleros de la empresa *Arruda Junqueira* aterrizaron, asaltaron la aldea, colgaron a las mujeres de los árboles y partieron sus cuerpos al medio con golpes de facón.

En 1981, llegó el turno de los grupos confederados *waimiri-atroari* que viven a orillas del río Alalau: cuarenta y dos indios fueron muertos con productos químicos arrojados desde un avión. En ese año, se iniciaba la construcción de la carretera BR-147 (Manaus-Caracasal), a la cual se oponían los indios. En 1968, esos 42 indios formaban parte de una comunidad de 3.600 personas. Hoy quedan 376 y no hay ninguna explicación para el exterminio.

Tres años después de la muerte de los *waimiri-atroari* 32 indios *juma* del valle Purus fueron ametrallados. Las investigaciones continúan hasta hoy, pero nadie sabe quienes fueron los responsables. Los *juma* están en extinción, ya que los ocho sobrevivientes no pueden reproducirse por cuestión de parentesco.

En menor escala, la empresa francesa *Elf Aquitaine* mató a cinco indios de la tribu *sataré-mawé*, en el Amazonas, como consecuencia de una explosión de nitroglicerina utilizada en la explotación de petróleo. Aunque reconocida como única responsable, la empresa *Elf Aquitaine* no fue molestada.

Por el clima de tensión existente, antropólogos y sertanistas temen una próxima masacre, esta vez teniendo como víctimas a los yanomani.

Un gran negocio

La explotación de la madera en áreas indígenas se ha transformado en un gran negocio en los últimos cinco años. En toda la selva amazónica, son derribados cientos de miles de árboles centenarios, siendo las maderas preferidas, la caoba, el cerezo y el angelim.

El sertanista y antropólogo Ezequías Heringer formuló una denuncia ante un juzgado de Rondônia en la que afirma: "el negocio de la madera está causando pérdidas al patrimonio in-

dígena por más de mil millones de dólares anuales". De hecho, los contratos que conceden las explotaciones madereras involucran millones de dólares y las empresas se comprometen a promover mejoras en el área indígena, como la construcción de desagües cloacales, el revestimiento primario de carreteras y la construcción de puentes, además de la extensión de las pistas de aterrizaje.

En Pará, ya fueron derribados

y retirados de la región, 3 millones de metros cúbicos de madera. Y la empresa *Sebba* vende cada metro cúbico de caoba de segunda a 31.000 cruzados (u\$ 200), a precios de abril de 1988. Los beneficios de la explotación maderera son tan altos, que la familia Marmud, instalada en Cruzeiro do Sul, en el Estado de Acre, en el área de los indios *jaminaua*, está instalando la primera fábrica de neumáticos nacional, con una inversión de 30 millones de dólares.

están solas en el mapa de conflictos en las áreas indígenas. Las compañías madereras también crean tensión y llevan la muerte a por lo menos seis áreas indígenas. Algunas de estas empresas tienen contratos de explotación otorgados por la FUNAI, desde 1981. Las seis áreas de tensión más importantes son: el área indígena Río Branco, de los *makurap*, ocupada por la empresa maderera *Noroeste* en el estado de Rondônia; el área de los *uru-eu-wau-wau* también en Rondônia, ocupada por la maderera *Industria y Comercio de Madereras Cometa Limitada* que explota caoba desde 1987.

Conflictos y muertes

En el estado de Paraná, la última gran reserva de pino, localizada en la tierra de los *kaingang* es una zona permanente de conflictos y muertes. Allí, la historia de venta ilegal de tierras tiene como protagonista al propio gobierno del Estado y es reciente. En los años 40, el entonces gobernador de Paraná, Moisés Lupion —cuya leyenda dice que vendió en provecho propio hasta las plazas de Curitiba (la capital del estado)— concedió títulos de propiedad al grupo empresarial *Forte-Khour* en el municipio de Mangueirinha. Los títulos eran sobre la tierra de los *kaingang* y rápidamente comenzó la devastación

de los bosques de pinos.

Posteriormente, estos empresarios vendieron sus títulos al grupo *Slaviero*, una familia de inmigrantes italianos, con título de nobleza, que explotaba madera. Los *kaingang* no soportaron la usurpación de sus tierras y comenzaron a reaccionar. Muchos indios fueron muertos. Y el asesinato del líder Angelo Kretã, en enero de 1980, cuando los *kaingang* promovían una reocupación pacífica de sus propias tierras, provocó una conmoción nacional. Kretã tenía la "muerte jurada" por los peones de los Slaviero. Su sucesor también fue asesinado un año. Los *kaingang* continúan disputando las tierras con los madereros y la cuestión se encuentra en juicio ante el Supremo Tribunal Federal.

La responsabilidad oficial

Si los grupos privados son responsables por tantas tensiones, el gobierno también tiene su cuota. La *Petrobrás* y la *Vale do Rio Doce* son dos compañías estatales que mantienen conflictos con los indios. Como ninguna de las dos puede paralizar sus actividades, la única solución, dicen los antropólogos, es la convivencia pacífica. La misma debería traducirse en el aporte de las estatales al trabajo de mejoría de los puestos indígenas con construcción de escuelas y hospita-

les y con el menor impacto ambiental posible) permitiendo que los indios mantengan sus hábitos culturales y tradiciones.

La *Petrobrás* tiene sus focos de tensión en la Amazonia, entre los indios *mura*, *katurina*, *kananari* y *kurubo*. Ya hubo varios ataques de los indios contra el campamento de la empresa en la región de los *kurubo* en el extremo Oeste del Amazonas. La empresa estatal *Vale do Rio Doce* por su parte, principal responsable del proyecto industrial y minero conocido como Proyecto Carajás, se encuentra en tensión permanente con los *guajajara*, del estado de Maranhão y los *gavião*, de Pará.

Son estos los focos de conflicto. En cualquiera de estos lugares pueden ocurrir nuevas masacres contra indios o blancos. A esto se suman las tensiones latentes en el Nordeste, con los *potiguara*, en Paraíba, peleando con la transnacional *Rio Zinc* y los *pataxó há-há-hãe*, cuyas tierras fueron arrendadas a los hacendados, que se arman diariamente contra los indios, con la *vista gorda* de la élite de políticos conservadores del estado de Bahía. ●

¹ *garimpeiro*: explotador artesanal de metales preciosos.

² Un proyecto desarrollado por las FFAA brasileñas que tiene por objetivo hacer un control más efectivo de toda el área fronteriza con Colombia, Venezuela y Surinam.

Una política con dos caras

La eventualidad de una victoria electoral de los demócratas propicia especulaciones sobre cambios en la política externa de la Casa Blanca derivados de la pérdida de la hegemonía mundial estadounidense

Marcelo Montenegro

Las encuestas dan a Michael Dukakis una respetable ventaja en la corrida presidencial. Después de ocho años de administración republicana, parece llegar la hora del retorno del Partido Demócrata a la Casa Blanca. Los estudiosos de la política estadounidense estiman que en caso de una victoria de Dukakis los cambios en la orientación de la política exterior estadounidense irán más allá de lo anecdótico. Sudáfrica ya tiene sus barbas en remojo.

La oportunidad parece propicia para analizar más a fondo la evolución de las relaciones hemisféricas y los altibajos de la política exterior norteamericana. Y nada mejor que hacerlo guiados por un diplomático estadounidense, embajador en Nicaragua durante el gobierno Carter.

Al finalizar su conferencia ante un grupo de profesores y alumnos de posgrado del Instituto de Relaciones Internacionales (IRI) de la Pontificia Universidad Católica de Río de Janeiro, el ex embajador norteamericano Mauricio Solaun se manifestó aliviado "por no haber recibido ninguna agresión del auditorio". El ex embajador del presidente Carter en Nicaragua durante la última etapa de la insurrección popular que condujo al derrumbe

del dictador Anastasio Somoza Debayle afirmó en su charla que no puede asegurar que EEUU cambiará su política exterior con una administración del Partido Demócrata pero, en cambio, explicó las diferencias que históricamente existieron entre los partidarios de una política exterior basada en el realismo político (*realpolitik*) una posición tradicionalmente más cercana a las posturas del Partido Republicano y los sostenedores de la "cruzada democrática" (una política que tradicionalmente ha sido más defendida por los presidentes de Partido Demócrata).

"La persistencia del síndrome de Vietnam y las transformaciones en la economía mundial han debilitado la posición hegemónica global de

va del siglo.

Dentro de esa lógica de razonamiento, "la política exterior norteamericana en relación a América Latina sufrió cambios sustanciales desde la guerra hispano-norteamericana y sus objetivos, a excepción de la construcción del Canal de Panamá en 1898, no fueron de expansión territorial sino de manutención de esferas de influencia política dentro de Estados soberanos, muchos de los cuales son débiles y pequeños, especialmente aquellos situados en América Central y el Caribe".

Los "clientes" no siempre pagan

Esta política de esferas de influencia llevó —afirmó Solaun— al establecimiento de las denominadas relaciones clientelísticas. El Estado "cliente" celebra una alianza "más o menos formal" con un Estado más fuerte, por medio de la cual el segundo proporciona "amistad y apoyo" al gobierno dependiente a cambio de un determinado alineamiento internacional. Las relaciones clientelísticas



"El síndrome de Vietnam ha debilitado la posición hegemónica global de EEUU"

EEUU" —afirma el ex Embajador Solaun— y esto puede conducir a un cambio en su diplomacia de "clientelismo", por la cual los gobiernos norteamericanos han justificado ante la opinión pública interna las diferentes intervenciones, armadas o no, directas o embozadas, en una cantidad de países a lo largo de todo el globo durante lo que

son necesariamente variables. Algunos gobiernos son más dependientes que otros y no existe una correlación perfecta entre dependencia económica y dependencia política. Así México es altamente dependiente de Estados Unidos en términos económicos pero su política exterior en las últimas décadas ha sido independiente y a veces

antagónica con la de EEUU, ejemplificó el ex embajador norteamericano.

El manejo de estas relaciones "clientelistas" a nivel internacional siempre fue muy complicado para EEUU, especialmente en los países de América Central y del Caribe tan próximos a su territorio. La primera razón de esta complicación —señala Solaun— "debe ser atribuida a la falta de implantación del sistema democrático de gobierno en esos países". La no existencia de gobiernos democráticos trae aparejados —en opinión del ex diplomático— procesos sumamente inestables y convulsivos, "dentro de los cuales EEUU no ha podido dejar de intervenir". Por otro lado, como el sistema "clientelista" consiste en apoyar gobiernos extranjeros, los norteamericanos se han visto de repente "aliados a dictadores deplorables que, desde el punto de vista de los valores democráticos imperantes en la sociedad norteamericana, son altamente cuestionables".

'América para los americanos'

En segundo lugar, —explicó el diplomático— "los gobiernos norteamericanos, basándose en los principios de la doctrina Monroe, procuraron siempre mantener a los países latinoamericanos, especialmente a aquellos más cercanos a Estados Unidos, lejos de cualquier influencia de otras potencias extrac continentales consideradas adversarias de EEUU". La primera excepción a este principio fue el acuerdo entre Kennedy y Kruschev para no instalar misiles soviéticos en Cuba, a cambio de un compromiso del gobierno cubano de no exportar su revolución al resto de los países de América Central y del Caribe. En las palabras del ex Embajador, aquel acuerdo "procuró impedir la expansión del clientelismo cubano-soviético".

A partir de la administración del presidente Franklin Delano Roosevelt, EEUU adoptó una política de no intervención en América Latina que quedó expresada en la constitución de la Organización de Esta-



Kennedy (izq) y Kruschev (der): acuerdo sobre misiles

dos Americanos (OEA). "Sin embargo esa doctrina de 'no intervención' no coincidió temporalmente con la existencia de democracias estables en América Latina. Por eso, —en gran medida debido a factores internos propios de cada país—, dijo Solaun, diferentes gobiernos norteamericanos se han visto en la tentación de intervenir en aquellas naciones, especialmente en momentos de conmoción interna que pueden llevar al advenimiento de regímenes hostiles a EEUU que, a su vez, pueden tornarse aliados del bloque socialista".



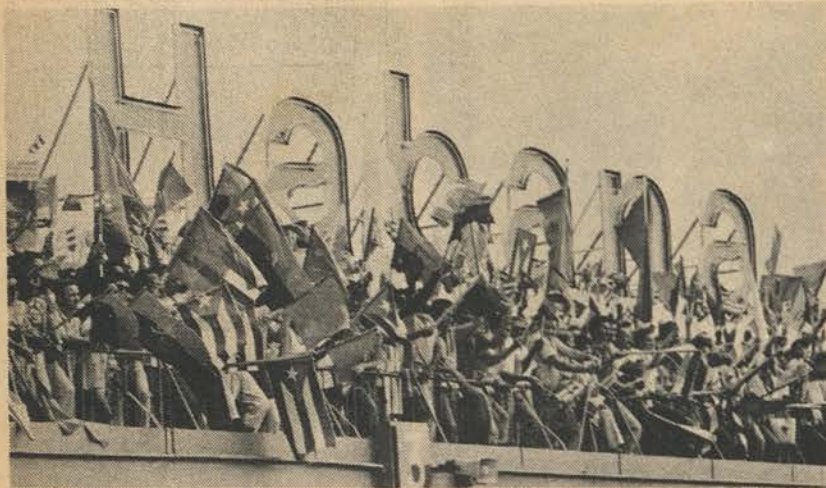
Richard Nixon

Una característica de estos procesos políticos de gran conmoción interna es que "los propios gobernantes extranjeros han firmado alianzas más o menos intervencionistas con EEUU" con el objeto de asegurarse su permanencia en el poder. "Es precisamente esta característica no democrática de la relación clientelista la que tienta o invita a los EEUU a intervenir en otras naciones", afirmó el ex Embajador. La situación de inestabilidad doméstica potencial y la probable o real intervención de otra potencia en el conflicto es un impor-

tante factor en la crisis de retorno que experimentó la doctrina de no intervención en América Latina.

¿Que pasa dentro de EEUU?

Cómo explican los dirigentes políticos norteamericanos su política exterior frente a la opinión pública interna? Existen dos conceptos básicos —señala el ex embajador Solaun— que, si bien no agotan todas las posibilidades, sirven para encuadrar el análisis. Estos conceptos son: la *realpolitik* o racionalidad pragmática, por un lado, y la llamada "cruzada democrática", por otro. "La predominancia de una racionalidad sobre la otra nos permite clasificar a los distintos gobiernos norteamericanos en relación a estos dos conceptos. Por ejemplo la administración Kennedy, con su Alianza para el Progreso, implementó una política 'pro democrática' que por sí misma distanció a los EEUU de los regímenes latinoamericanos resultantes de golpes de Estado y otro tipo de dictaduras existentes en el subcontinente". En contraste con esta política, la administración de Richard Nixon adoptó explícitamente una diplomacia de *realpolitik*. Los argumentos que sustentan la *realpolitik* consisten en lo siguiente —destaca Solaun—, aunque EEUU prefiera aliarse a las democracias, su política exterior debe estar orientada a garantizar el



La revolución cubana: desde Kennedy hasta ahora EEUU intenta frenar su avance

“Aunque Estados Unidos prefiere aliarse a las democracias, su política exterior debe estar orientada a garantizar el interés nacional; consecuentemente, para EEUU se torna irrelevante el tipo de gobierno que exista en los diferentes países, siempre que sea amigo”

interés nacional, consecuentemente, para EEUU se torna irrelevante el tipo de gobierno que exista en los diferentes países, siempre que sean amigos. Así, “si los norteamericanos necesitan instalar una base militar en un país determinado, el gobierno de estadounidense debe procurar conseguir ese objetivo independientemente del hecho que ese país tenga o no un gobierno autocrático”.

La denominada cruzada democrática (*democratic crusade*), en cambio, enfatiza la dimensión moral de la política exterior norteamericana. En consecuencia, —explica Solaun— como los ciudadanos norteamericanos consideran que la democracia es la mejor forma de gobierno, la política exterior debe-



Carter: énfasis en los derechos humanos

ría procurar que esa forma de gobierno se efectivice en los países amigos. A pesar de estas diferencias, —afirma el ex diplomático—, hay datos de relevancia histórica que demuestran que la intervención en otros países, el uso de la fuerza para derrocar a un gobierno extranjero determinado, tanto ocurrieron bajo gobiernos que aplicaron los principios de la *realpolitik*, cuanto bajo los que orientaron su política exterior tras los principios de la ‘cruzada democrática’.

Paradójicamente, en términos de política interna, cuanto más intervencionista ha sido la política exterior norteamericana, más se la ha intentado explicar ante el pueblo de Estados Unidos en términos de objetivos “pro democráticos”. Así si

tomamos una breve referencia comparativa entre la política exterior del presidente Carter y la de la administración actual, veremos que el presidente Reagan no dejó totalmente de lado el discurso de la política exterior de respeto a los derechos humanos de Carter, por lo menos cuando esta es presentada ante el pueblo norteamericano —señala Solaun—.

Para el ex diplomático, los principios sentados por la política exterior del presidente Kennedy, mediante los que intentó frenar el avance de las ideas de la revolución cubana, fueron más o menos mantenidos por todas las administraciones que lo sucedieron. Sin embargo los presupuestos y objetivos que motivaron esas políticas durante las dos últimas décadas no han sido los mismos para los diferentes gobiernos.

El síndrome pos Vietnam

Lo que en EEUU se conoció como el *síndrome pos Vietnam* continúa —en opinión de Solaun— siendo un dato de la realidad norteamericana. ¿Como se manifiesta políticamente este síndrome? “Primero, que Estados Unidos había expandido su presencia en el mundo más allá de sus posibilidades; segundo, en la convicción de que los norteamericanos debían dejar de ser el gendarme mundial; tercero, en una reevaluación del movimiento comunista internacional que ya no era considerado como una amenaza inminente para EEUU, porque sus divisiones internas habrían acabado por diluir sus objetivos. En consecuencia se fortaleció la opinión de que EEUU debía adoptar una política de *detente*. Cuarto, se constató que las intervenciones militares norteamericanas en el exterior ya no se justificaban, salvo en casos realmente excepcionales y que la intervención de la CIA ya no era necesaria salvo como fuente de información; no más como factor de desestabilización de gobiernos extranjeros”. Existía además la idea de que algunos sub poderes regionales como Irán, por ejemplo, po-



“Desde su llegada a la Casa Blanca, Reagan criticó y atacó la política exterior basada en el respeto por los derechos humanos, por no ser “realista”. Tanto la revolución de Irán como la de Nicaragua fueron atribuidas por sus asesores a fallas de esa política”

Un paso de la *realpolitik* fue designar Kirkpatrick (arriba) embajadora ante la ONU

drían sustituir a Estados Unidos en la protección de los intereses occidentales en las denominadas “zonas claves”, —señaló Solaun—.

Estos principios fueron tomados en cuenta en la política exterior implementada por la administración Carter, que puso énfasis en el respeto a los derechos humanos y minimizó el intervencionismo abierto o encubierto.

Como consecuencia de la guerra de Vietnam, se fortaleció la idea de que las relaciones clientelísticas ya no eran importantes para EEUU, que este país ya no precisaba más de sus alianzas con ninguna dictadura, que EEUU podía participar de la comunidad internacional minimizando la *realpolitik* maximizando su liderazgo moral. “Esto implicaba —explica Solaun— que EEUU debía romper sus alianzas con los regí-

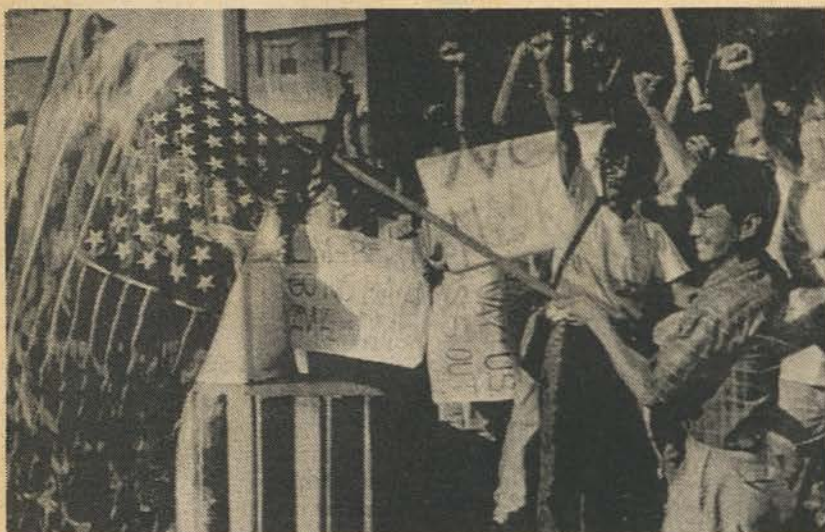
menes dictatoriales, especialmente en aquellas regiones donde los intereses norteamericanos eran menos vulnerables, especialmente en América Central”. EEUU estaba abandonando su papel tradicional de primera potencia mundial.

Reagan y Kirkpatrick

Desde su llegada a la Casa Blanca en 1981, Reagan criticó y atacó la política exterior basada en el respeto por los derechos humanos por no ser “realista”. Tanto la revolución en Irán como la revolución sandinista en Nicaragua fueron atribuidas por sus asesores a las fallas de aquella política. Paralelamente, la invasión soviética a Afganistán, en 1979, indicó a la administración republicana que los soviéticos continuaban con una políti-

ca expansionista mientras que, EEUU, al abandonar y perder a sus Estados “clientes”, reducía a pasos agigantados su influencia mundial.

Solaun afirma que uno de los primeros pasos de la *realpolitik* implementada por Reagan fue la designación de Jeane Kirkpatrick como embajadora ante las Naciones Unidas. La señora Kirkpatrick había alcanzado una proyección nacional al asegurar que EEUU debía hacer una diferencia entre los regímenes *autoritarios* y los regímenes *totalitarios* al definir su relación con las dictaduras latinoamericanas amigas. Sin embargo, —afirmó el ex diplomático— muy pronto la administración Reagan volvió a cambiar su discurso y adoptó una formulación “pro-democrática” hacia América Latina similar a la política de objetivos anticomunistas del



Estudiantes de Manila queman la bandera de EEUU frente a la embajada de ese país

“En 1983, con el asesinato de Benigno Aquino, se precipitó una crisis política originada en el repudio del pueblo hacia Marcos. Fue su falta de popularidad que lo derrocó”

presidente Kennedy.

¿Cuáles fueron las razones para estos cambios? El embajador Solaun estima que la razón más importante es la descentralización interna del sistema político norteamericano, tanto a nivel institucional como de sus partidos políticos. El presidente necesita del apoyo del Congreso para implementar su política externa. La Cámara de Representantes se renueva completamente cada dos años y los congresistas están obligados a representar los intereses de los electores que los votaron; no dependen del presidente para ser elegidos. El presidente no siempre cuenta con el apoyo de su propio partido para todas sus decisiones. En segundo lugar, hay una tendencia en la sociedad norteamericana a creer que sus propios gustos deben ser incorpo-

rados por las demás naciones; que puede enseñar a otros pueblos a ser más democráticos.

Solaun cree que hay otra razón de orden práctico que se suma a las ya mencionadas para determinar las preferencias de los dirigentes norteamericanos por las llamadas políticas “pro democráticas”: la inestabilidad de los regímenes autoritarios, que pueden llegar a poner en peligro los intereses de EEUU. “Como consecuencia de las crisis provocadas por los gobiernos autoritarios, Estados Unidos se vio obligado a modificar su política, retirándole el apoyo a algunas dictaduras militares”, explica el diplomático. “El ejemplo de Filipinas es pertinente”, continúa. “En 1981, coincidiendo con la llegada de Reagan al gobierno, Ferdinand Marcos inició un nuevo período presidencial. De acuerdo con la doctrina popularizada por Kirkpatrick, el vicepresidente Bush fue a la ceremonia de asunción del dictador y trató a Marcos como si fuera un gran demócrata. Estas actitudes, criticadas duramente en la prensa liberal norteamericana, perseguían un objetivo claro: mantener las bases norteamericanas en Filipinas. Sin embargo, el apoyo estadounidense a Marcos no fue suficiente para asegurar la estabilidad de su régimen. En 1983, con el asesinato de

Benigno Aquino se precipitó una crisis política originada en el repudio del pueblo filipino hacia el dictador. No fue una insurrección comunista la que lo derrocó, sino su falta de popularidad”, afirma.

Poco tiempo bastó para que resultara evidente que “la continuidad de Marcos en el poder podía derivar en una carnicería inaceptable para el mundo democrático o en un proceso de anarquía que hubiera podido conducir a una revolución con características antinorteamericanas. En consecuencia, EEUU le retiró su apoyo a Marcos y finalmente su régimen cayó”, señala Solaun.

Como mensaje final Solaun reitera que existe una crisis en la intelectualidad norteamericana y en los medios políticos, respecto al papel que cabe al país como potencia mundial. El síndrome pos Vietnam aún está fresco y presiona para que la nación se retire del primer plano del escenario mundial, incluso de aquellas regiones que, como América Central, han sido consideradas tradicionalmente como el patio trasero de EEUU. “Hay consenso en que, si se consiguiera salir de los límites que impone una estrategia anti-cubana y anti-soviética, se podrían obtener más apoyos bilaterales y multilaterales para mejor llevar adelante la política exterior”.

Pero el embajador hace una advertencia: “La falta de consolidación de los regímenes democráticos impide que los norteamericanos descarten completamente el uso de la fuerza en favor de métodos consensuales o de presión política moderada”. En otras palabras, Solaun estima que a los norteamericanos no se les ocurriría, por ejemplo, “desestabilizar” el gobierno de Francia por haberse retirado de la OTAN. Pero si se desencadenara en ese país una crisis política institucional de grandes proporciones, EEUU se sentiría tentado a intervenir y, posiblemente, intervendría. ●

* Este artículo fue adaptado de la conferencia pronunciada por Mauricio Solaun en el Instituto de Relaciones Internacionales de la Pontificia Universidad Católica de Río de Janeiro. El diplomático es Doctor en Sociología por la Universidad de Chicago y fue Embajador de EEUU en Nicaragua (1977-1979). Es autor, además, de artículos y libros sobre problemas políticos latinoamericanos.

Banco do Brasil. Su puerta de entrada para hacer negocios con Brasil.



BANCO DO BRASIL

AGENCIAS: Abidjan - Costa de Marfil; Amsterdam - Holanda; Asunción - Paraguay; Barcelona - España; Bruselas - Bélgica; Buenos Aires - Argentina; Caracas - Venezuela; Singapur - Singapur; Gran Caymán - Islas Caymán; Hamburgo - Alemania; La Paz - Bolivia; Lisboa - Portugal; Londres - Inglaterra; Los Angeles - E.E.U.U.; Madrid - España; Manama - Bahrein; Miami - E.E.U.U.; Milán - Italia; Montevideo - Uruguay; Nueva York - E.E.U.U.; Ciudad de Panamá - Panamá; París - Francia; Oporto - Portugal; Presidente Stroessner - Paraguay; Roma - Italia; San Francisco - E.E.U.U.; Santa Cruz de la Sierra - Bolivia; Santiago de Chile - Chile; Tokio - Japón; Viena - Austria.

OFICINAS: Beijing - República Popular de China; Bogotá - Colombia; Chicago - E.E.U.U.; Estocolmo - Suecia; Hong Kong - Hong Kong; Houston - E.E.U.U.; Lima - Perú; Ciudad de México - México; Quito - Ecuador; Sídney - Australia; Toronto - Canadá; Washington - E.E.U.U.; Zurich - Suiza.

STROESSNER

¿EN QUE AÑO TOMO EL PODER?

1946 1954 1964 1942

DEUDA EXTERNA

¿QUE PORCENTAJE DE LAS EXPORTACIONES SE LLEVA?

UN TERCIO LA MITAD UN CUARTO



La guía del Tercer Mundo tiene las respuestas

Hasta cuándo se quedará Stroessner no sabemos*, pero sí le ofrecemos los hechos, la historia, la geografía, las estadísticas y los mapas necesarios para entender qué está pasando en Paraguay. Y en todos los países del mundo.

PRECIOS DE LA GUIA

ENVIOS AL EXTERIOR

América del Sur	US\$ 16.00
América Central	US\$ 18.00
América del Norte	US\$ 20.00
EUROPA	US\$ 22.00
Africa, Asia y Oceanía (correo aéreo)	US\$ 25.00

Pedidos a ACU S.A. - Avda. 18 de Julio 1263 3er piso Of. 10, Montevideo - Uruguay Telef. 90-87-13

* Esperamos que no sea mucho tiempo